

**UDALBATZAK 2009KO IRAILAREN 25EAN
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI
DAGOKION AKTA**

Erreneriako Udaletxean, bi mila bederatziko irailaren hogeita lauko goizeko 08:35 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Jesus OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Juan Karlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA (Jakinarazten dut Gai Zerrendako 3. puntu ikusten ari zirela etorri zela bilkurara).
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA (Jakinarazten dut Gai Zerrendako 6. puntu ikusten ari zirela etorri zela bilkurara).
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ (Jakinarazten dut Gai Zerrendako 9. puntu bilkuratik irten zela eta 10.ean itzuli).
- Venancio GRAVINA ESNAL
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA FERNANDEZ
- M^a Angeles BASTOS FERNANDEZ (Jakinarazten dut Gai Zerrendako 9. puntu bilkuratik alde egin zuela).

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO
DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA
25 DE SEPTIEMBRE DE 2009**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Erreneria, siendo las 08:35 horas del día veinticinco de septiembre del año dos mil nueve, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- M^a del Mar CARRILLO GASCÓN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA (Se hace constar que se incorpora a la sesión en el punto nº 3 de los del Orden del Día)
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Iñaki QUERALT COIRA (Se hace constar que abandona la sesión en el punto nº 6 de los del Orden del Día)
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ (Se hace constar que se ausenta en el punto nº 9 reincorporándose en el nº 10 de los del Orden del Día)
- Venancio GRAVINA ESNAL
- José Manuel FERRADÁS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRIGUEZ
- M^a Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ (Se hace constar que abandona la sesión en el punto nº 9 de los del Orden del Día)

- Joxe BURGOS VIÑARAS (Jakinarazten dut Gai Zerrendako 7. puntuaren bilkuratik irten zela eta 8.ean itzuli).

Bertan dago udal kontuhartzaile Jose M^a Arenzana García.

Era berean, egintzaz fede emateko, bertan dago Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

1. Udalbatzak 2009ko maiatzaren 29an eginiko ohiko osoko bilkurari eta uztailaren 3an eginiko ezohiko bilkurari dagozkien akten irakurketa eta onespina, bidezkoa bada.

Idazkariak Udalbatzak 2009ko maiatzaren 29an eginiko ohiko osoko bilkurari eta uztailaren 3an eginiko ezohiko bilkurari dagozkien aktak irakurri ostean, inolako oharrik gabe onartu dituzte.

2. Alkateak emaniko ebazpenen (988 zk.tik 1339 zk.ra, biek barne), zinegotzi ordezkariekin (1121 zk.tik 1400 zk.ra, biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri ematea.

Ezagutzera eman dira Alkateak emaniko ebazpenen (988 zk.tik 1339 zk.ra, biek barne), zinegotzi ordezkariekin (1121 zk.tik 1400 zk.ra, biek barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrak emaniko ebazpenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Hainbat ebazpen.

- Joxe BURGOS VIÑARAS (Se hace constar que se ausenta en el punto nº 7 reincorporándose en el nº 8 de los del Orden del Día)

Asiste el Interventor D. Jose M^a Arenzana García.

Asiste asimismo y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

1.- Lectura y aprobación en su caso de las Actas correspondientes a las sesiones, ordinaria de 29 de mayo de 2009 y extraordinaria del 3 de julio de 2009.

Leídas por el Secretario las Actas correspondientes a las sesiones, ordinaria de 29 de mayo de 2009 y extraordinaria del 3 de julio de 2009, se aprueban sin observación alguna.

2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 988 al 1339, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs 1121 al 1400, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da Cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 988 al 1339, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs 1121 al 1400, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3.- Disposiciones varias.

Idazkariak Auzitegi Gorenaren Sala Bereziak uztailaren 16an emaniko Autoa irakurri du. Horrela, Botere Judizialaren Lege Organikoaren 61. artikuluak zera dio: 1.- Ezabaturik geratzen da ANV/EAEren baitan Arabako Batzar Nagusietan osaturiko Taldea, zeina Talde Mistoan sartuko baita. 2.- Ezabaturik geratzen dira ANV/EAEren baitan udaletan eraturiko udal taldeak, zeinak euren udalbatzarretan talderik gabeko partaideak izatera pasako baitira. 3.- Agindu honen berri ematea Arabako Batzar Nagusietako presidenteari eta udal ezberdinak alkateei, hain zuzen, hala badagokie, talde horiek jasotzen zuten diru-kopuru oro ez ordaintzeko.

Jarraian,

Idazkariak Eusko Alkartasuna Udal Talde bakarra Joxe Mari Burgos Viñaras jaunak eginiko idatzi baten berri eman du. Bertan eskatzen du aurrerantzean "Eusko Alkartasuna" udal taldea "Alkarbide" izatera pasatzeko.

Ondoren,

Idazkariak Alkatetzak 2009ko irailaren 24an emaniko dekretuaren berri eman du. Bertan zera

El Secretario da lectura del Auto dictado con fecha 16 de julio de 2009 por el Tribunal Supremo Sala Especial Artículo 61 de la Ley Orgánica del Poder Judicial que se pronuncia en los siguientes términos: 1º Se declara la disolución del Grupo Juntero formado por los electos de ANV/EAE en las Juntas Generales de Álava, que deberán integrarse en el Grupo Mixto. 2º Se declara la disolución de los Grupos Municipales constituidos por Concejales electos de ANV/EAE en los Ayuntamientos a que se refiere este auto que pasarán a tener la consideración de miembros no adscritos en las respectivas corporaciones municipales. 3º Diríjase mandamiento al Presidente de las Juntas Generales de Álava y a los Alcaldes de los distintos Ayuntamientos a que se refiere esta resolución para que, en su caso, cesen en el abono de toda cantidad que vinieran percibiendo dichos grupos.

Seguidamente.

El Secretario da cuenta del escrito del único componente del Grupo Municipal de Eusko Alkartasuna, Joxe Mari Burgos Viñarás, en el que solicita que a partir del día de hoy el Grupo Municipal "Eusko Alkartasuna" pasa a denominarse "Alkarbide".

Seguidamente.

El Secretario da cuenta del decreto de Alcaldía de fecha 24 de septiembre de 2009 por el que se

erabakitzentzu du:

1. Joseba Echarte Martin jaunari ordezkatzea Erreenteriako Udaleko Hiri Mantenimendu zerbitzuko kudeaketa eta ebazpenak hartzeko eskumena.
2. Jesus Oficialdegui Ruiz jaunari ordezkatzea Trafiko eta Garraio arloa.
3. Babes Zibil arloa aurrekotik banatu eta M^a del Mar Carrillo andreak hartu du ordezkaritza.
4. Jesus Oficialdegui jauna izango da Trafiko eta Garraio Batzordeko buru, eta, M^a del Mar Carrillo batzorde horretako bokala, biak talde Sozialistakoak.

* Juan Carlos Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du lehenengo kontuari dagokionez hainbat ekintza edo jarduketa ondorioztatu daitezkeela, eta epai hori burutzeko bi hile dituztenez, nahiago du zehatz-mehatz aztertu, gero arabera jarduteko. Eta, berriro dio, gaur auto horren berri ematen da eta autoak berak ipiniko duen epearen barruan hartuko dituzte hartu beharreko erabakiak.

acuerda: 1º.- Efectuar a favor de Joseba Echarte Martín delegación permanente de las atribuciones de gestión y resolución relativas al servicio de Mantenimiento Urbano de este Ayuntamiento de Erreentería. 2º.- Efectuar a favor de Jesús Oficialdegui Ruiz la delegación correspondiente al área de Tráfico y Transportes. 3º.- El área de protección Civil vuelve a desgajarse del anterior y su delegación la asume M^a del Mar Carrillo. 4º.- Jesús Oficialdegui ostentará la presidencia de la Comisión Municipal de Tráfico y Transporte y M^a del Mar Carrillo será vocal en dicha Comisión formando parte del grupo Socialista.

* Interviene el Alcalde Juan Carlos Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que en relación con el primer tema se desprenden diversas acciones o actuaciones y que existiendo un periodo de dos meses para llevar a efecto dicha sentencia, prefiere estudiarlo detenidamente para actuar en consecuencia. Reitera que hoy se da cuenta de dicho auto y en un periodo prudencial, que vendrá marcado por los plazos que el propio auto dictamina, se tomarán las resoluciones que sean pertinentes.

4. 2008ko Aurrekontu Arruntaren Kontu Orokorraren onartzeko proposamena.

Udalbatzako presidenteak 2008ko Aurrekontu Arruntaren Kontu Orokorraren likidazioaren berri eman du, 2009ko martxoaren 6ko Alkatetza-

4.- Propuesta de aprobación de la Cuenta General del Presupuesto Ordinario 2008.

Visto que el Presidente de la Corporación rinde la Cuenta General de los Presupuestos para 2008, a la que acompaña la Liquidación de los

dekretu bidez onartua eta 2009ko martxoaren 27an eginiko osoko bilkuran berretxoa. Hori guztia, abenduaren 19ko 21/2003 FAren 49.3 artikuluak xedatutakoari jarraiki, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki-erakundeen Aurrekontuena.

Aipatu kontu orokorra aztertua izan zen eta aldeko irizpena eman zitzaison 2009ko uztailaren 2ko osoko bilkuran. Gero, 2009ko uztailaren 13ko GAOn, 129 zk.an, argitara emana.

Idazkariak, 2009ko irailaren 2an eginiko ziurtagiriaren arabera, expedientea jendaurrean egondako garaian inork ez du erreklamaziorik egin.

Kontu-hartzaileak 2009ko martxoaren 6an 2008ko Aurrekontu Arruntaren likidazioari buruz eginiko txostena ikusi dute.

Kontuan izanik TJOALren 114, 115 eta 116 artikuluetan xedatutakoa, apirilaren 2koa; FAAREN 127. artikulua eta abenduaren 28ko 39/1988 Legearen 193an, Toki Ogasunen Arautzalea.

Kontuen Batzorde Bereziko buruaren proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

mismos, aprobada mediante Decreto de Alcaldía de fecha 6 de marzo de 2009 y ratificada por el Pleno en sesión celebrada el día 27 de marzo de 2009, todo ello en cumplimiento de lo establecido en el Art. 49.3 de la N.F. 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Visto que dicha Cuenta General fue analizada e informada favorablemente en la sesión de fecha 2 de julio de 2009, siendo publicada en el B.O.G. nº 129, de 13 de julio de 2009.

Visto que dentro del plazo reglamentario de exposición pública no se ha presentado reclamación alguna, según consta en certificado del Sr. Secretario de fecha 2 de septiembre de 2009.

Visto el informe del Sr. Interventor de fecha 6 de marzo de 2009, relativo a la Liquidación del Presupuesto Ordinario de 2008.

Considerando lo dispuesto en los Arts. 114, 115 y 116 de la L.R.B.R.L. de 2 de Abril; en el Art. 127 del R.O.F. y en el 193 de la Ley 39/1988 de 28 de Diciembre, Reguladora de las Haciendas Locales.

Vista la propuesta del Presidente de la Comisión Especial de Cuentas,

Se producen las siguientes intervenciones:

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du bere taldeak, auditoreek eginiko txostenean oinarrituz, ezin du onartu osoko bilkuran bozkatzeko ipini den Kontu Orokorra, besteak beste, lehenengo orritik hasita, ez onartzeko arrazoiak aurkitzen dituelako. Txostenean aurkitzen duten lehenengo gauza zera da: Erreenteria Garatuz udal sozietateak oraindik ez dituela aurkeztu 2008ko kontuak, eta hori kezkagarria iruditzen zaie. Ildo horri jarraiki, halaber, ikusi dute 500.000 € baino gehiago gastatu direla aurrekontu-kontsignazio egoeran edo, eta bere taldeak ez daki zerk eragin duen gastu hori; zein departamentuk eta zein zioek sorrarazi dituen 500.000 €-ko aparteko gastuak aurrekontu-kontsignazioa delakoan. Are gehiago, zuzenbideari helduko baliete, ikusi egin beharko lukete gastu hori zuzena den edo ez den, gaineratu du. Edonola ere, uste dute norbaitek jabetu beharko lukeela gastuak Udal honek dituen benetako diru-sarrerei taxutzeak duen garrantziaz. Bere ustez bi arrazoi horiek nahikoak izango lirateke horrelako Kontu Orokorra ez onartzeko. Horrez gain, auditoreek eginiko txostena irakurtzen jarraitzen badute, ikusten dute patronatu guztiekin, Adinekoen Udal Egoitzak, Erreenteria Musikalek eta Udalaren Kirol Patronatuak ez dituztela errespetatzen aurrekontua exekutatzeko faseak. Patronatu bakar batek ere ez du bereizten saldo baimendua, erabilia eta betebehar errekonozitua, eta gastua errekonozitzeko orduan hiru fasesak

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que su grupo, en base al informe emitido por los auditores, se encuentra con que no puede aprobar la Cuenta General que se somete a votación en el Pleno porque ya desde la primera página encuentra motivos para no hacerlo. Lo primero que aparece en el informe es que la sociedad municipal Erreenteria Garatuz todavía no ha presentado las cuentas del ejercicio 2008, lo cual les parece preocupante. En esta línea de preocupación se encuentran también con que se han gastado más de 500.000 € en consignación presupuestaria y su grupo no sabe, y no sabe porque no se le informa, a qué departamentos y qué motivos han originado estos gastos extras de 500.000 € en consignación presupuestaria. Incluso si nos ajustamos a derecho habría que ver la corrección o no de este gasto y en todo caso, alguien debería tomar nota de la importancia de ajustar los gastos a la capacidad real de ingresos de este Ayuntamiento. Ya sólo estos dos motivos serían suficientes para no aprobar una Cuenta General como la presentada. Si se sigue leyendo el informe presentado por los auditores se encuentran con que en el conjunto de los patronatos, la Residencia Municipal de Ancianos, Erreenteria Musical y Patronato Municipal de Deportes, no se respetan las fases de ejecución del presupuesto. En ninguno de los patronatos se distingue entre autorizado, dispuesto y obligación reconocida y se acumulan las tres partes en el

batera burutzen dituzte. Uste du norbaitek azaldu beharko duela zergatik ez den betetzen indarrean dagoen araudia eta zergatik uzten zaien horrela jardutea. Orobak, ez dute ulertzen zergatik ez diren betetzen kredituak aldatzeko espedienteei aplikatu beharreko argitalpen-araauak. Hori guztiagatik, Ezker Batua-Berdeak taldeak ez du onartuko bozkatzeko ekarritako Kontua.

* Murua jaunak (Talde Mistoak) adierazi du euren mintzaldia EB-Berdeak-eko partaidearen haritik joango dela. Euren ustez gai honek bi alde ditu: bata politikoa eta bestea teknikoa. Politiko ikuspuntutik eurek ez dute oniritzia emango egin den kudeaketa kaskar horri. Aurrekontua zehazteko garaian, bai diru-sarreretan eta bai gastu arloan, euren ezadostasuna azaldu zuten, baina Gobernu Taldeak ez zuen kontuan hartu eta orain hor dituzte emaitzak. Baztertu zituen eurek eginiko ekarpenak eta baita teknikariek eginikoak ere. Gainera, esan behar dute batzuetan Gobernu Taldeak teknikariek eginiko txostenak erabiltzen dituela erabakiak aurrera ateratzeko, baina kasu honetan alboan utzi dituztela. Hori guztiaren ondorioa Udal honetan gertatu den txarrena izan da. Hots, urtea zorretan itxi dute, eta ez nolanahiko zorrarekin gainera. Kudeaketa txarraren ondorioak herritarrek jasotzen dituzte, bizimodu eta zerbitzuen kalitatea eskasten direlako. Bizimodukalitatea hobetzeko xedez 2008ko zerga-igoeran oinarrituz

momento de reconocimiento de gasto. Alguien deberá explicar por qué no se cumple la normativa vigente y por qué se permite funcionar de esta manera. En el mismo sentido, no entienden que no se cumplan las normas de publicidad que se deben aplicar a los expedientes de modificación de crédito, por todo ello el grupo Ezker Batua-Berdeak no va a aprobar la Cuenta que hoy se trae a votación.

* Interviene en euskera el Sr. Murua (Grupo Mixto) y manifiesta que su disertación irá en la misma línea que la de EB-Berdeak. A su juicio este tema posee dos vertientes: una política y otra técnica. Desde el punto de vista político ellos no van a dar el visto bueno a la mala gestión que se ha desarrollado. Así, a la hora de concretar el presupuesto, tanto el de Ingresos como el de Gastos, mostraron su desacuerdo, pero el Equipo de Gobierno hizo caso omiso y ahora tienen los resultados que tienen. Afirma que fueron rechazadas las aportaciones efectuadas por ellos y también las realizadas por los técnicos. Tienen que señalar que en algunas ocasiones el Equipo de Gobierno utiliza los informes realizados por los técnicos para sacar adelante los acuerdos, sin embargo, en esta ocasión los ha dejado de lado. La consecuencia de todo ello es lo peor que le haya podido ocurrir al Ayuntamiento: han cerrado el ejercicio con deuda, y no con una deuda cualquiera, añade. Asegura que las consecuencias de una mala gestión las padecen los

iragarritako inbertsioak eta hobekuntzak ez dira erdira ere iritsi. Beraz, zergak igo bai baina bizimodu-kalitate hobekuntzarik ez, esan du. Gainera, kudeaketaren emaitza txarra izanda ere, ez da, tamalez, benetako emaitza izan, hain zuen badakitelako aurreratu zuten emaitza ez dela behin-betikoa, hori handiagoa izango da, sortutako zorra 618.000 €-koa delako. Horrek esan nahi du iragarritakoa baino %30 handiagoa izan dela benetako zorra, inoiz eman den emaitzarik txarrena. Gainera beste erakundeetako lankidetza Udalean martxan jarri dute, eta emaitza, EAk eta EAJk eginiko ekarpenaren ondorioa, sekulan baino txarragoa izan da. Horrez gain, etorkizunerako uzten duten egoera oraindik txarragoa da. Azken finean 2009ko aurrekontua aurrekoaren jarraipen bat baino ez da, aurrekontu bat egiteko gaitasunik izan ez dutelako. Eta onartzen duten zorra 1,5 milioikoa baldin bada ere, badakite kontuhartzialeak eginiko txostenaren arabera, zorra 2,7 milioikoa izango dela. Egoera, EB-Berdeak-eko ordezkariak aitatu duen moduan, okerragoa izan daiteke auditoreek egindako txostenean onartzen dutelako erantzukizun ekonomikoa eskatu daitekeela araudia ez delako betetzen. Eta hori euren txostenaren 2. orrialdean jasotzen da, gaineratu du. Teknika ikuspuntutik gauza bera esan dezakete, baina pentsatzen dute egoera okerragoa dela. Izan ere, araudi zenbait ez dituzte betetzen, eta aurreko urteetan hartutako ohiturari jarraituz, araudiak bete gabe egindako gastua iaz baino %47

ciudadanos, puesto que la calidad de vida y la de los servicios que se prestan se reducen. Además, el aumento de inversiones y mejoras, anunciado con motivo del incremento de impuestos realizado en el 2008 para mejorar la calidad de vida, no ha llegado ni a la mitad. Por tanto, "incremento de impuesto si, pero mejora de calidad de vida no", agrega. Además, dice, aunque el

resultado de la gestión ha sido malo, por desgracia, éste no es el resultado real, ya que conocen que el mismo no es el definitivo, sino que alcanzará una deuda de 618.000 euros. Eso significa que el real será en un 30% superior al anunciado. Asimismo, la colaboración que se da en otras instituciones se ha trasladado al Ayuntamiento, y el resultado —como consecuencia de la aportación de EA y PNV— ha sido peor que nunca. Igualmente, la situación que quedará para el futuro todavía es peor, puesto que en definitiva el presupuesto de 2009 no es más que un seguimiento del anterior, sin que se haya tenido capacidad de realizar uno nuevo. Y la deuda que se aprueba es de 1,5 millones, pero saben, según el informe efectuado por el interventor, que la deuda será de 2,7 millones. La situación, tal y como ha mencionado el representante de EB-Berdeak, puede ser aún peor puesto que en el informe realizado por los auditores se suscribe que se pueden pedir responsabilidades económicas por no cumplir la normativa. Eso se refleja en la 2^a hoja del informe, añade. Desde el punto de vista técnico pueden decir

gehiago da, eta horrek ekar ditzakeen ondorioak ezin dituzte zehaztu auditoreek hirugarren orrialdean esaten duten moduan. Gastuaren aldetik, berriz, esan behar dute Gobernu Taldeak babes ofizialeko etxebizitzekiko duen borondatea agerian geratu delako, izan ere, 2007an emandako epaiak, aho batez onartu zutenak, 2008an 3,5 milioiko partida bat jartzea beharrarazten zuen, baino ez da ezer egin; ez dute epaia bete, ezta Udalbatzak hartzen dituen erabakiak ere, gaineratu du. Are okerrago, partida hartako dirua beste helburu batean gastatu dute, eta hor ere beste araudi-urriketa bat ematen da. Bukatzeko, aitatu behar du patronatuetan ematen den araudi-urriketa, baina esan behar dute ez dela aurreko urteko kontua, baizik eta, txostenetan ikusten den bezala, kontu hori aspalditik dator eta ez da eman inolako jarrera-aldaletarik. Izan ere, gastuaren 3 faseak batera egiten dira; ez da publikatzen 21/2003 Foru Araudiak dioena, etab. Gainera, Kirol patronatuak urteak daramazki, araudia hautsiz, ondare-kontabilitatea eraman gabe, eta nahiz eta urtero salatu egoera hori, agintarien jarrera ez da aldatzen, borondatea ere nolakoa duten argi utziz. Beraz, esandako guztiagatik eurek aurka bozkatuko dute eta dituzten baliabide guztiak erabiliko dituzte, epaitegietarako bidea baztertu gabe, eskumenak defendatzeko eta araudia betearazteko.

otro tanto, pero piensan que la situación todavía es peor, debido a que no se cumplen diversas normativas y, siguiendo la costumbre adquirida en los años precedentes, el gasto efectuado sin cumplir la normativa es un 47% superior, y las consecuencias que puede acarrear eso no las pueden concretar, tal y como dicen los auditores en la tercera hoja. En el tema de los gastos tienen que mencionar la bondad que tiene el Equipo de Gobierno en relación a Viviendas de Protección Oficial, puesto que a pesar de que la sentencia de 2007, aprobada por unanimidad, obligaba a crear una partida de 3,5 millones, no se ha efectuado absolutamente nada; no se ha cumplido la sentencia, ni los acuerdos adoptados por el Ayuntamiento, señala. Peor aún, si cabe, el dinero de aquella partida se ha gastado en otro propósito, y ahí se da otra vulneración de la normativa. Para concluir, desea mencionar el quebrantamiento de la normativa que se da en los patronatos, pero tienen que decir que no es un tema del año anterior, sino que viene de lejos, y no se ha adoptado ninguna medida al respecto. Las tres fases del gasto las hacen al mismo tiempo; no se publica lo que establece la Norma Foral 21/2003, etc. Además, el Patronato de Deportes hace años que no lleva la contabilidad patrimonial vulnerando la normativa, y a pesar de que denuncian todos los años dicha situación, la actitud de los gobernantes no se modifica, dejando claro cuál es la bondad que poseen. Por todo lo expuesto, votarán en

contra y utilizarán todos los recursos disponibles, sin descartar la vía judicial, para defender las competencias y hacer cumplir la normativa.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du gauzak bereiztea gustatuko litzaiokeela. Izan ere, gustatu ala ez, prozedura jarraitzen dute, bere garaian gai hau bozkatu zelako. Gero jendaurrean egon zen eta ez du inork alegaziorik egin. Bestalde, bere irudiko auditoreek egiten dituzten azterlanetan normalak izaten dira oharrak eta eskakizunak azaltzea. Uste du horiek funtsezkoak diren edo ez dela garrantzitsua, bestea bestea, batzuetan sistematikoki egiten dituztelako, tarteka ustekabeko aldaketek edo eragin handiegirik gabeko giza-akatsek eraginda. Jakin badakite, Erreenteria Garatuz sozietateak, gainontzeko patronaturek ez bezala, ez duela arauei jarraiki jardun, baina kontu hori zuzentzeko bidean daude. Horregatik iragarri dute, dagokion batzordean, auditoria berezia eta integrala egingo zaiola. Aurrekontu eta ekonomia egoerari dagokionez, berriz, uste du, aurrekontu bat eztabaидatzen hasi eta onartzen den bitartean, bizirik dagoen zerbait dela, egunero alda litekeena hain zuzen ere. Horrez gain, badakite Udal honetako egoera ekonomikoa ez dela batere soberakoa, eta jakina, erredundantea baldin bada ere, denek badakite udal erakunde ororen egoera ekonomikoa antzekoa dela, horrek kontsolatzeko

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que le gustaría separar las cosas. Guste o no guste el procedimiento se sigue ya que el tema fue sometido a votación en su momento, ha estado expuesto y no ha habido alegaciones. En los estudios de las auditorías, las anotaciones o requerimientos que aparecen son normales, lo que hay que ver es si tienen o no sustancia o si son o no importantes, puesto que a veces son de método, originados por cambios sobrevenidos o errores humanos sin trascendencia. Continúa diciendo que se ha mencionado la sociedad Erreenteria Garatuz y que son conscientes de que no se ha seguido la misma actuación que con el resto de Patronatos, pero están en vías de resolverlo, por eso ya se ha anunciado en la correspondiente comisión, que se le hará una auditoria especial e integral de su funcionamiento. En cuanto a la situación presupuestaria y económica cree que desde que se comienza a debatir un presupuesto hasta que se aprueba y se va ejecutando, la situación es viva y cambiente día a día. Manifiesta que ya saben por supuesto que la situación económica de este Ayuntamiento no es nada boyante y dice por supuesto, porque aunque sea redundante todos saben sobradamente la situación en la que se encuentra

ez baldin balio ere, baina horrelaxe dago kontua, gaineratu du. Egoera ekonomikoa denek dakiten atzeraldian sartu zen, eta hori hain agudo izan zenez, udalek aurreikusita zeuzkaten diru-sarrerak, nahiz eta ez izan arduragabekeriaz eta abenturaz eginak, ez zituzten gauzatu ahal izan. Bere aburuz tarteka termino kontraesankorrik erabiltzen dira, hots, gastua egiteko partidak kontsignatuta zeuden eta ez ziren gauzatu, esaterako. Eta, bestetik, esaten da zuhur jardunez gastatuko litzatekeen baino gehiago gastatu dela. Bere irudiko bi parametroen artean ibili dira, ahal duten neurrian gastuak murriztu dituzte, gutxienez egoera eramangarria egiteko. Gainera, denek dakite bereizten zeintzuk diren osotara ematen diren gastuak, ohiko gastuak eta inbertsiotakoak, esan du. Argi eta garbi dago, orden baten barruan, ahaleginak egiten ari direla ohiko gastuak murrizteko. Era berean, uste du aldi berean inbertsio-gastuak ere egiten ari direla, izan ere, tarteka horiek atzera ezinak izaten direlako, eta, bestetan, gutxienez egitea gomendagarria izaten delako, hain zuzen, beste erakundeek emaniko diru-laguntzak osatzen dituztelako, eta pena izango litzakeelako haien galtzea Udalaren aportazioa ezaz. Aitzitik, beste inbertsio zenbaitekin aurreztu egiten da, esaterako, argiteria berriak ezarrita, argi-fluxua murriztu dezaketen tresnak ipinita; ur-kontsumoa murriztuta, etab. Gainera, kontuan izan behar dute horrekin ingurumenari egiten zaion mesedea. Horren adibidea argia da duela gutxi

la Institución Municipal en su conjunto, lo que no sirve de consuelo, pero así está la cosa. La situación económica dio un vuelco que todos conocen, lo dio de manera rapidísima y los ayuntamientos se encuentran con que las previsiones de ingresos que, razonablemente, y no de manera aventurera ni irresponsable, se habían consignado, dejaron de materializarse. Considera que se han barajado términos que a veces son opuestos, estaban consignadas partidas para hacer gasto y no se hicieron y por otro lado, se dice que se ha gastado más de lo que hubiera sido prudente gastar. Se ha actuado entre ambos parámetros, reduciendo en la medida de lo posible una serie de gastos para conseguir una situación por lo menos asumible. Todos saben distinguir entre lo que es gasto en su conjunto, gasto ordinario, en inversiones, ... y es evidente que se está haciendo todo el esfuerzo del mundo dentro de un orden para reducir el gasto corriente. Considera también que al mismo tiempo y paralelamente están incurriendo en gastos de inversiones y que a veces esas inversiones son inaplazables y en otros casos es, cuando menos, recomendable hacerlas puesto que se vienen a sumar a subvenciones de otras entidades que sería lamentable perder y que siempre exigen una aportación municipal. Otras inversiones nos permitirán ahorrar, por ejemplo, la instalación de nueva iluminación, cuadros que puedan actuar en la reducción de flujo, disminución del consumo de agua, ..., además, hay que

prentsari aurkeztu dioten mikrobusa. Horrek gastu garrantzitsua eragin du, baina gastu horren %50 Aldundiak zuzenean diruz lagundua izan da. Hor zegoen beharra -dio-, eta orain garraiobide ekologikoagoa dute, Erreenteriako Orografiarako ere egokiagoa izango dena. Bestalde, uste du herritarren bizi-kalitatea hobetu dela Udalak burutzen dituen ekintzakin. Beraz, egia bada ere egoera ez dagoela suziriak botatzekoa, uste du inork ez dezakeela kritikatu sentsibilitate faltaz eta arazo sozio-ekonomiko larrienak arintzeko baliabideak ez jartzeaz. Gainera, aldi berean, kudeaketa bideragarria egiteko plan berriak egiten ari dira, plan estrategikoak, ez soilik eurek jakin eta ulertzen duten guztiarekin, baizik eta etxe barruko eta kanpoko teknikariek aportatzen dutenarekin baliabideak -are gehiago horiek eskasak dituztenean- ahalik eta hobekien administratzeko. Beraz, egoera ez da arrakastaz beterikoa, alabaina berak gogoratzen ditu Udalak Iberdrolaren fakturak iristen zirenean paperontzira botatzen zituzten garaiak. Errekonozitzen du egoera txarra dela, baina uste du, kontuan izanik nolako aurrekariak dituzten, ez direla kudeatzaile txarrak.

* Murua jaunak (Talde Mistoa) adierazi du ez zaiela serioa iruditzen Alkateak auditoreek txostenean adierazten dutena iradokizun batzuk baino ez direla

tener en cuenta las ventajas medio ambientales. Un ejemplo claro es el microbus que se ha presentado a la prensa recientemente y que ha supuesto un gasto importante, pero el 50% de dicho gasto venía subvencionado directamente por Diputación. La necesidad existía, se dispone ahora de un medio de transporte más ecológico y más adecuado para la orografía de Erreenteria. Por otra parte, cree que la calidad de vida de la ciudadanía mejora con las actuaciones que lleva a cabo este Ayuntamiento, si bien es cierto que la situación no está para ninguna alegría, pero considera que nadie podrá criticar la sensibilidad y la aportación de recursos para paliar las situaciones más llamativas de problemas socio-económicos. Al mismo tiempo están inmersos en elaborar nuevos planes de gestión de viabilidad, planes estratégicos para no solo con su leal saber y entender, sino también con la aportación de los técnicos municipales y externos, conseguir la mejor manera de administrar los recursos y más ahora que son escasos. Situación boyante no, pero recuerda otras Corporaciones en las que cuando llegaban las facturas de Iberdrola se tiraban a la papelera. Reconoce que la situación está mal, pero no que sean malos gestores, teniendo en cuenta los precedentes que se conocen.

* Intervine el Sr. Murua (Grupo Mixto) manifestando que no les parece serio que el Alcalde intente reducir lo que dice el informe de los auditores a una

esatea. Bere ustez, kudeaketa hobetzeko planteamenduak egin eta gero horiek ez gauzatzea bera utzikeriatzat jo liteke. Eta ez hori bakarrik, auditoreen txostenak esaten du zer nolako lege-ondorioak izan ditzakeen Gobernu Talde honen jarduerak, izan ere, bigarren puntuaren zera baitio: "Txosten honi dagokionez, ezin izan zaio erantzunik eman guk bi abokatuk Udal honekin izandako lan-harremanak baieztagoeko eginiko eskaerari, alegia, erreklamazio, juizio edo auzietatik erator litekeen kontingente pasiboak direla-eta eginikoari". Laugarren puntuaren aitatzentz da kontsignaziorik gabeko gastua baimendu izana, eta horrek, jakina, Udalbatzaren eskumen urriak kentzea suposatzen du. Kontua iradokizun batera murriztea, eurei iradokitzen die, beharbada, ez direla dokumentu ofizialarekin lanean ari, nahiz eta berorrek zirriborro gisa azaltzen den dokumentuaren data berdina izan. Eta horrek eramatzen ditu, apika, euren dokumentua ez datorrela bat errealityarekin, baina hasiera batean auditoreek txostenean egiten dituzten oharrak argiak eta garbiak dira Gobernu Talde honek izaten ari duen jarreratik sor litezkeen ondorio legal eta ekonomikoei dagokionean, esan du.

* Merino alkate jaunak
(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du bi aipamen

cuestión de sugerencias. El hecho de que se planteen mejoras en la gestión y no se lleven a cabo, podría ser una cuestión de dejadez, pero no sólo es eso, el informe de la auditoría habla en dos puntos de las repercusiones legales que puede tener la actuación de este Equipo de Gobierno. En el segundo punto dice: "A efectos de este informe no ha sido posible tener respuesta a nuestra solicitud de confirmación de dos abogados que han mantenido relaciones profesionales con este Ayuntamiento en relación con las alegaciones totales o los pasivos contingentes que se pueden derivar de reclamaciones, juicios o litigios que pudiesen afectarlo". En el cuarto punto habla de una autorización de gasto sin consignación, que evidentemente supone usurpar al Pleno de la Corporación las pocas competencias que tiene. Reducir el tema a una cuestión de sugerencias les hace plantear que quizás no están trabajando con el documento oficial, aunque éste tiene la misma fecha que el documento que consta como borrador. Esto les ha llevado a pensar que quizás tengan un documento que no se ajusta a la realidad, pero en principio, las apreciaciones que hace el informe de la Auditoría sobre las repercusiones legales y económicas que pudieran derivar de la actitud que está teniendo el Equipo de Gobierno son claras.

* El Alcalde Sr. Merino
(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que se han hecho

egin direla: horietako bat normala da, hots, auditoria batek besteei erreklamatzea fakturak justifikatu behar direla, baina bi abokaturi dokumentuak aurkezteko eskatu bazaie, eta ez badituzte egin, pentsatzen du ez dela bere errua, hain zuzen, berak ez duelako exijitzeko ahalmenik ere. Berdin du zein zerbitzu kontratatzen den, auditoria egin duen enpresak hornitzaleari fakturak zuritzeko eskatzen badie, eta ez badu egiten, bere aburuz, berriro dio, berak ez du lege-baliabiderik ezer exijitzeko. Kontsignaziorik gabeko gasto edo fakturei dagokionez, berriz, uste du anekdota baino ez direla, besteak beste, holakoak oso bakan eta diru-kopuru gutxiz gertatzen direlako. Berak errekonozitzen du noizbait gertatu izan dela, baina hori despiste edo antzeko zerbaitengatik izan da, ez araudiaren gainetik pasa nahi izan dutelako. Berak ez du uste, ezta inola ere, hori ohikoa denik, ezta diru-kopurua funtsezkoa denik ere kontsignaziorik gabe gastua egin izana. Auditoriak euren lana egiten dute, eta euren lana, urteak joan urteak eterri, gauza bera dela ikusten dute. Sekulan ez da betetzen %100ean; trafikoko agente batek gelditu eta begiratzen hasten den antzekoa da, izan ere, ea beti harrapatzen du arrazoiren bat isuna jartzeko nahiz eta zu oso ongi joan, gerrikoa jarrita eraman eta mugikorretik ez hitz egiten ari. Beti ateratzen dute zerbait, gaineratu du. Eta, berriro dio, akatsak egin badituzte, horiek oso txikiak izan direla. Aitzitik, beti

dos referencias, una de ellas es que efectivamente es normal que en una auditoría se les reclame a terceros la justificación de las facturas que se presentan, pero si hay dos abogados a los que se ha requerido para que presenten una documentación y no lo hacen, piensa que no es culpa suya y que tampoco tiene capacidad para exigirles que la presenten. Da igual el servicio que se contrate, si la empresa auditora reclama al proveedor justificación de esas facturas y éste no actúa, reitera que cree que él no tiene recursos legales para exigir nada. En relación con gastos o facturas sin previa consignación presupuestaria dice que es algo meramente anecdótico, en el sentido del importe y de las ocasiones en que eso pueda ocurrir. Reconoce que alguna vez ha podido pasar, pero que es más fruto del despiste o algo parecido, que de la intención de pasar por encima del reglamento. Cree que no es en absoluto habitual ni sustancial en el importe, que se hagan gastos que previamente no tengan consignación. Las auditorías hacen su papel y su trabajo y año tras años se puede ver lo mismo, nunca hay nada 100% perfecto, es lo mismo que si nos para el agente correspondiente de tráfico y se empeña en revisar, casi siempre encontraría un motivo para multar, por mucho que se vaya sobrio, que se tenga puesto el cinturón o no se vaya hablando por el móvil, seguro que si se empeña algo sacará a relucir. Insiste en que los fallos que pudiera haber son bien veniales. Siempre ha habido el afán y además

saiatu izan dira txostenetan nabarmentzen zena, hurrengo ekitaldietan zuzentzen.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du arrazoia ematen diola Alkate jaunari ez dagoela bere esku egoera ekonomikoa gainditzea esaten duenean, baina bere esku dauden eta egin ditzakeen bi gauza aitatu nahi dizkio: gardentasuna eta gauzak ondo egitea, hain zuzen ere. Izan ere, oraindik jakin gabe jarraitzen dute zertan gastatu diren 510.000.- €; ez dira faktura xume batez hitz egiten ari. Eta, eskaria errepikatzen du: gauzak gardentasunez eta ondo egiteko.

* Alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du bera bat datorrela bi kontzeptu horiekin. Errekonozitzen du aurrekontuan jasotakoa baino gastu gehiago egin dutela. Gardentasunari dagokionez, berriz, uste du hori erabatekoa dela, eta zalantzaren bat izanez gero, nahi dena galde liteke, gaineratu du. Eta, berriro dio, bat datorrela bi aholku horiekin. Alabaina, bera ez da errudun sentitzen eta kudeatzaile onak direla uste du. Eta ez du onartzen, ezta zalantzan jartzea ere, gastuaren gardentasuna, justuki baitakitelako gastatzen den euroa non egiten den.

Mintzaldiak amaitutakoan.

ha dado resultado, de que aquello que se reseña como realmente sustancial, se ha hecho todo lo posible por corregirlo en el siguiente ejercicio.

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) diciendo que da la razón al Sr. Alcalde puesto que no está en su mano superar la situación económica que se atraviesa, pero quiere pedirle dos cosas que están en sus manos y que se pueden hacer, una es transparencia y otra es que las cosas se hagan bien. Siguen sin saber en qué se han gastado 510.000 € y no están hablando de una simple factura. Reitera su solicitud de que las cosas se hagan bien y de forma transparente.

* Interviene el Sr. Alcalde (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señalando que estos dos conceptos los comparte en su totalidad. Reconoce que ha habido un gasto presupuestario mayor que el presupuesto existente. En relación a la transparencia en el gasto, cree que ésta es absoluta y que si hubiera alguna duda se puede preguntar lo que se quiera. Está de acuerdo con las dos recomendaciones que hace y las comparte plenamente. En este sentido no se siente culpable, cree que son buenos gestores y lo que no puede admitir que se ponga en duda, es la transparencia en el gasto. Euro que se gasta, euro que se sabe donde se destina.

Finalizadas

las

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP) eta aurkako 8 botorekin (Ezker Batua-Berdeak, Grupo Mixto),

E R A B A K I D U

1. Onartzea 2008rako Aurrekontuen Kontu Orokorra, zeinak ondorengo dokumentuak baititu:

- 1) Udalbatzaren Aurrekontu Arrunta.
- 2) Adinekoen Egoitzako Aurrekontu Arrunta.
- 3) Erreenteria Musikaleko Aurrekontu Arrunta.
- 4) Kirol Patronatuaren Aurrekontu Arrunta.
- 5) Diruzaintzako kontua.
- 6) Aurrekontuaren balore independente eta laguntzeakoak.
- 7) Diru-bilketa kontua.
- 8) Egoeraren balantza eta Galera eta Irabazien kontua.

5. 2010erako Ordenanza fiskalak aldatzea.

SARRERA

Batez ere bi faktorek eragiten dute gehien ondorengo proposamena egiteko orduan:

1. Bizitzen ari garen krisi-egoera, herritarroi eta gure erakundeei eragiten dioena.

intervenciones,

El Pleno de la Corporación por mayoría de, 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP) y 8 votos en contra (Ezker Batua-Berdeak, Grupo Mixto),

A C U E R D A

1.- La aprobación de la Cuenta General de los Presupuestos para 2008, comprensiva de los documentos siguientes:

- 1) Presupuesto Ordinario de la Corporación.
- 2) Presupuesto Ordinario de la Residencia de Ancianos.
- 3) Presupuesto Ordinario de Erreenteria Musical.
- 4) Presupuesto Ordinario del Patronato de Deportes.
- 5) Cuenta de Tesorería.
- 6) Valores Independientes y Auxiliares del Presupuesto (VIAP).
- 7) Cuenta de Recaudación.
- 8) Balance de Situación y Cuenta de Pérdidas y Ganancias.

5.- Modificación de las Ordenanzas Fiscales para 2010.

INTRODUCCIÓN

Dos son los factores que inciden de forma directa a la hora de formular la siguiente propuesta:

1. La actual situación de crisis que afecta tanto a ciudadanos como a nuestra institución.

2. Ematen ditugun zerbitzuek – kalitate-maila mantenduz – sortarazten dituzten gastuei aurre egan beharra.

Horiek horrela, **%3**ko igoera proposatzen dute, beti ere ondorengo salbuespenekin:

1. Zergak:

Bost zergetatik (OHZ, JEZ, TMIZ, EIOZ eta Gainbalioa) bakar bat ere ez dute igoko. Beraz, tarifak 2009ko maila berean izoztuta geratuko dira. Kasu batzuetan OHZ eta EIOZen kudeaketako alde zenbait aldatuko dira.

2. Tasak:

2.2.1. Estolderia eta ur-horniketa.
Ez da aldatuko.

2.2.1. Zaborrak jaso eta ezabatzea.
%5 igoko da.

2.2.3. Udal hilerriko lanak egitea.
Igoera %1,9koa izango da (EAeko KPI), zerbitzua esleitzeko baldintza-agirietan jaso zenari jarraiki.

2.2.5. Azoka txikiak. Beraungo merkatu txikiko tarifak bere horretan utziko dira.

2.2.12. Adinekoen udal egoitzan zerbitzuak eskaintzea. Ez da aldatuko.

2.2.21. Udalaren aparkaleku-zerbitzua. Ez da igoko.

2. La necesidad de hacer frente a todos los gastos derivados de la prestación de servicios manteniendo el nivel de calidad de los mismos.

En ese contexto, se propone un incremento general del **3%**, con las siguientes excepciones:

1.- Impuestos:

Ninguno de los cinco impuestos (IBI, IAE, IVTM, ICIO y Plusvalía) sufre incremento, congelándose, por tanto, las tarifas en los niveles de 2009. En algunos casos (IBI e ICIO), se modifican aspectos puntuales de gestión.

2.- Tasas:

2.2.1. Servicio de suministro de agua y alcantarillado. No sufre modificación alguna.

2.2.2. Recogida y eliminación de basuras. Se incrementa en el 5%.

2.2.3. Prestación del servicio de cementerio municipal. El incremento será del 1,9% (IPC de la CAV), de acuerdo con el Pliego de condiciones de la adjudicación del servicio.

2.2.5. Servicio de mercadillos. Se congela la tarifa del mercadillo de Beraun.

2.2.12. Prestación de servicios en la Residencia de Ancianos. No sufre modificación alguna.

2.2.21. Servicio de Aparcamientos municipales. **No sufre incremento.**

3. Prezio Publikoak.

3.3. Udalaren garraio-zerbitzua. Ez da igoko.

Era berean, martxoaren 19ko 4/2003 Foru Arauan adierazitakoari jarraiki, tokiko zerga sistema berritzen duena.

Ogasuna batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Burgos jaunak (Alkarbide) adierazi du proposamenaren alde egingo dutela. Egoerak zergak izoztuta utzi behar direla eskatzen du eta halaxe egingo dute. Aurreko urtean tasa eta prezio publikoei aplikaturiko igoera azken orduan eginiko proposamen bati esker jaitsi ahal izan zen. Aurpegiratu zieten herritar gehiengoarengan ez zuela eraginik izango; jaitsiera horrekin oso jende gutxi suertatuko zela onuratua eta garrantzitsua zela errealityeari eragiten zien zergekin lana egitea. Gaur, ordea, zergak izozteko proposamena dator eta eurek horren alde egingo dutela, esan du.

* Peralta andreak (PP) adierazi du asko pozten dela tasak eta zerga garrantzitsuenak, herritar gehienei eragiten dietenak, izoztu izanaz. Denak zeuden bezala uztea gustatuko zekiokeen, baina badakite hori ezinezkoa dela. Horregatik,

3.- Precios públicos.

3.3. Servicio de transporte municipal. No sufre incremento.

Así mismo, en aplicación de lo señalado en la Norma Foral 4/2003, de 19 de marzo, de reforma del Sistema de tributación local.

Vista la propuesta de la Comisión de Hacienda.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Burgos (Alkarbide) manifestando que van a dar su apoyo a esta propuesta. La situación pide que los impuestos sean congelados y así va a ser. La subida que se aplicó a las tasas y precios publicos el año pasado se pudo rebajar gracias a una propuesta de última hora. Se les achacó que no tenía incidencia en la mayoría de la ciudadanía, que eran muy pocos los que se podían beneficiar de esa bajada y que lo importante era trabajar con los impuestos que afectaban a la realidad de la ciudadanía. Hoy viene la propuesta de congelación de los impuestos generales y por tanto la van a apoyar.

* Interviene la Sra. Peralta (PP) manifestando que les alegra mucho que se hayan congelado las tasas y los impuestos más importantes que afectan a la mayoría de los ciudadanos. Les hubiera gustado que se hubieran congelado

bere taldeak proposamenaren alde egingo duela, esan du.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du hasiera batean bere taldeak 2010erako ordenantza fiskalak onartzeko asmoa zuen, alabaina ahalegin handiagoa egin zitekeela eta zerga guztiak izoztu zitezkeela uste du. Gainera, uste du, telefono-operadoreei jarriko dieten tasengatik jasoko zuketena gehituz gero, diru-sarrerak zaborrak %3 edo %5 igotzeagatik bilduko zutena baino handiagoak izango liratekeela. Horregatik, Gobernu Taldeari eskatzen diente tasa berri hori ipintzeko, tasa hori legezkoa dela abalatzen duen nahikoa jurisprudentzia dagoelako. Ausartak izateko eskatzen die eta beldurrik ez izateko operadoreek tartera dezaketen erre Kurtso posibleari. Bere taldeak nolabait errekonozitzen du egin asmo den ahalegina, baina hori horrela izanik ere, kezkak ditu gaur onar daitezkeen aldaketek, zeharka bederen, Errenteriako herritarrei ematen zaizkien zerbitzuetan ez ote duten murriketak eragingo. Hari horri jarraiki, kezkatzen ditu, halaber, Alkate jaunak publikoki gutxiago garbitu litekeela edo herritarrek ezinbesteko zerbitzu gisa jasotzen dituztenak beretzat ez direla horrela esateak. Horregatik, Alkateari eskatzen dio argitzeko zein diren herritar gehienentzako ezinbestekoak diren eta beretzat ez diren zerbitzu horiek. Hori horrela, Gobernu Talde osoari eskatzen dio, hau da, alderdi Sozialista, EAJ eta

todos, pero saben que esto no es posible. Por tanto su grupo va a apoyar esta propuesta.

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que en principio la intención inicial de su grupo era aprobar la propuesta de ordenanzas fiscales para el 2010 pero creen también que se podía haber hecho un esfuerzo mayor y haber congelado el conjunto de tasas. Además, añadiendo los ingresos por las tasas a las operadoras, éstos serían superiores a lo que se va a recaudar por la subida del 3% o del 5% en basuras. En este sentido solicitan al Equipo de Gobierno que se lleve adelante esa nueva tasa, hay jurisprudencia suficiente que avala la legalidad de la misma, les pide valentía y que no miren de reojo al posible recurso de las operadoras. Continúa diciendo que su Grupo reconoce de alguna manera el esfuerzo que se pretende realizar, pero junto a ese reconocimiento muestran su preocupación por la tentación que se pueda tener de que las modificaciones que hoy se puedan aprobar, conlleven de forma indirecta un recorte en los servicios que se presten a los vecinos y vecinas de Errenteria. En ese sentido les preocupa que el Sr. Alcalde haya manifestado publicamente que se puede limpiar menos, o servicios que son percibidos por el conjunto de la ciudadanía como imprescindibles, para él no lo sean. Le pide al Alcalde un ejercicio de aclaración de cuales son esos servicios

Alkarbideri ez hartzeko bide hori eta adierazteko horretan uzten dutela, hots, kezken arloan. Era berean, gaineratu du, Kirol Patronatuan aurreko asteazkenean eginiko bileran alde bozkatu ostean, euren aldeko bozka mantentzeko Gobernu Taldeari eskatu eta iradokitzen diote Beraungo udal pilotalekua eta Fanderiako tenis-pista alokatzeko bi tasak kentze, hain zuzen, ordu arte doan zelako eta orain zerbitzu gehiago jarri gabe kobratzeko asmoa dutelako. Bere iritziz, kontu jakina da zerbitzu gehiago emango balitz, eztabaidatu zezaketen tasa ipintzea egokia den edo ez, baina ez dute onartzen ordura arte jendea joateko libre zegoen lekura joategatik orain horra joaten direnei kobratzea zerbitzu berririk eman gabe. Bestalde, eurek beharrezkoak jotzen dituzte ezer ordaindu beharrik gabe kirola egiteko tokiak izatea. Horrenbestez, amaitze, adierazi du Gobernu Taldeak bi tasa horiek kentzea konpromisoa hartuko balu, euren Taldeak 2010eko ordenantzen alde bozkatuko luke, eta asmo hori ez bada erakusten, ezin izango dituzte abalatu.

* Merino jaun alkateak
(Socialistas Vascos-Euskal

imprescindibles para la mayoría de ellos y ellas y que para él no lo son. Solicita al conjunto del Equipo de Gobierno, es decir, al partido Socialista, al PNV y Alkarbide, que no tomen ese camino y señalen que lo dejan ahí, en el campo de las preocupaciones. Añade también que para mantener su posición de voto favorable tras las reunión celebrada el pasado miércoles en el Patronato de Deportes, solicitan y sugieren al Equipo de Gobierno la supresión de dos tasas referentes al alquiler del frontón municipal de Beraun y a las pistas de tenis de Fandería, de acceso gratuito hasta el momento y que ahora se pretende cobrar por su uso sin que se haya establecido hasta el momento servicio adicional alguno. Evidentemente, si esos servicios adicionales se pusieran en marcha, ellos podrían en un momento dado discutir sobre la idoneidad o no del establecimiento de tasas, pero lo que no pueden aceptar es que en un lugar de acceso público se pretenda cobrar a sus usuarios y usuarias sin aportar servicio adicional ninguno. Por otro lado entienden también necesaria la existencia de lugares para prácticas deportivas sin que ello conlleve pago de tasa o abono alguno. En este sentido y para finalizar, manifiesta que si existiese por parte del Equipo de Gobierno un compromiso de eliminar ambas tasas, este Grupo votaría a favor de las ordenanzas del 2010 y si no se manifiesta esa intención, no podrían avalarlas.

* Interviene el Alcalde Sr Merino (Socialistas Vascos-Euskal

Sozialistak) adierazi du oso ohikoa dela edozein igoera egiteko garaian KPI aitatzea. Beretzat KPI erreferentzia da, besteak beste, zerbitzu baten kostuaz hitz egiten denean ez duelako gauza askorako balio izaten KPIz hitz egitea, hain zuzen, hori gastua edo prezioa osatzen duten osagile askoetariko bat delako. Bestalde, Alkarbideko ordezkariak zioen bezala, egia da aurreko urtean kritikak egin zizkietela herritar orok ordaindu beharreko zergak igo zituztelako eta jaisteko ahalegina kolektibo gutxi batzuk baliatzen dutenetan bakarrik egin zela. Aurten, berriz, komentarioak entzun ditu zergatik egin duten justu aurkakoa. Alabaina, denak jasaten ari diren egoera ekonomiko larriaz jabeturik, zalantzarik gabe batzuek besteak baino gehiago, udal eskumenaren baitan dauden 5 zerga izozteko hautua egiten dute aurten. Horrez gain, Ezker Batua-Berdeak-ek telefono-operadoreen afera aitatu du eta berak esan behar du Iberdrola edo besteekin egiten den modura tasa hori jartzeko asmoa dutela, baina lege aldetik bermea izan dezan aholkatu diete hobeagoa dela Batzar Nagusietatik pasatzea eta han hartzea hartu beharreko akordioa. Ez balute modu horretan egingo demandaren bat jartzeko arriskua omen dago, eta Batzar Nagusiek arlo horretako zerbait onartzeko prest daudela adierazi dietenez, zuhurtasunak esaten dio hobea dela itxarotea, beti ere berori gauzatuko dela itxaronez. Zentzu horretan, bere garaian, kutxazain automatikoak aitatu ziren eta 2009az gero tasa

Sozialistak) diciendo que es un comentario muy común cada vez que se habla de incrementos del tipo que sea, hacer referencia al IPC. El IPC es una referencia entre otras, cuando se habla del coste de un servicio, para poco sirve hablar del IPC puesto que ese es uno de los muchos componentes que conforman ese gasto o ese precio. Por otro lado, como decía el representante de Alkarbide, es cierto que el año pasado se les criticaba porque habían subido aquellos impuestos que eran de cotización de toda la ciudadanía y en cambio el esfuerzo reductor se había hecho en aquello que sólo es usado por algunos colectivos. Este año ya ha oído comentarios de por qué lo hacen al revés, una vez conocida la grave situación económica que todos padecen y sin duda unos mas que otros, han optado por congelar los 5 impuestos que son de competencia municipal. Continúa diciendo que Ezker Batua-Berdeak ha mencionado el tema de las operadoras, es verdad que hay intención de incluir una tasa como se hace con Iberdrola u otros, pero les aconsejan que para darle garantía legal es mejor que pase por Juntas Generales y allí se tome el correspondiente acuerdo. De no hacerlo así, existe la posibilidad de la interposición de algún tipo de demanda, y ya que las Juntas Generales han manifestado su total disponibilidad a aprobar algo en esta línea, la prudencia les aconseja esperar, confiando en que eso se va a poder plasmar. En su día también hacia una mención a los cajeros automáticos, estando

kobratzen diete. Bestalde, aitatu du berak ere ez dakiela zein zerbitzu diren ezinbestekoak. Bere esaldi bat aitatu da, elkarrizketa askozaz zabalago baten harira egina, non elkarrizketa batean beste alkate batek zera baitzioen: "beharbada ez da kaleak garbitzeko lain dirurik izango", edo antzeko zerbait. Hori guztia, ez du esango giro xelebre antzean, gaia ez delako bromak egiteko, baina bai giro lasaian, eta hori Merino jaunak zera esan zuen: "edo gutxiago garbitu". Sinetsi nahi du ez zaiola espresuki kritikatzeko asmoarekin egiten, baina, berriro dio, inora ez joateko moduko komentario bat baino ez zela izan. Eta, berriro dio, esan litekeela zein diren ezinbesteko zerbitzuak, nahiz eta ez duen arretarik hartu azterketa zehatzik egiteko, giza-zerbitzuak beti ateratzen dira eta beste asko daude. Halere, egia da badaudela ezinbestekoak ez diren zerbitzuak eta zerrenda luzea du, nahiz eta gero esango dioten nola jo litezkeen, esaterako, musika, dantza, kirola edo euskara ez direla ezinbestekoak. Berak ez du esaten ezinbestekoak ez direnik, baina esango luke ez dela ez bata ez bestea, baldin eta gerrikoa estutu behar bada. Denei ondo etorri zaizkien urte onak izan dituzte, eta familia eta pertsona askok uste izan du hori betirako zela. Era berean, egia da propagandak eta interesek horretara bultzatu dutela, eta Udala bera ere sartu dela atzera egitea zaila den gastuetan. Tenis zelaia eta Beraungo pilotalekuari dagokionez, berriz, badakite ixteko

incluído en las tasas desde el año 2009. Comenta que él tampoco sabe qué servicios son imprescindibles. Se ha hecho referencia a una expresión, al hilo de una conversación mucho más amplia, donde en una entrevista otro Alcalde decía "a lo mejor no tenemos presupuesto ni para limpiar las calles", o algo así, y todo esto dentro de un tono, no jocoso porque el tema no es para bromas, pero sí distendido, y ahí el Sr. Merino comentó "o limpiar menos". Quiere creer que no se hace con intención de crítica expresa y reitera que no era mas que un comentario que no iba a ninguna parte. Insiste en que se podría decir cuales son algunos de los servicios esenciales, y aunque no se ha parado a hacer un análisis exhaustivo, los servicios sociales siempre salen y hay otros muchos. Pero es cierto que hay servicios que no son indispensables y ahí si tiene una lista grande, aunque luego se le diga que cómo se le ocurre plantear que no es indispensable, por ejemplo, la musica, o la danza, o el deporte, o el euskera. No dice que no son indispensables, pero ni lo uno ni lo otro, si hay que apretarse el cinturón, no queda más remedio que hacerlo en muchísimos campos. Ha habido una bonanza económica que a todos les ha venido bien y muchas familias y personas han pensado que eso duraba para siempre. También es verdad que han sido incitados por la propaganda e intereses, pero se ha incurrido y el Ayuntamiento también, en gastos en los que es difícil dar marcha atrás. En cuanto a las canchas de

fasean daudela, eta ixteak hobekuntzak ekarriko ditu, baina baita gastu gehiago ere, izan ere, zerbitzuak izango dira, lekua kontrolatuko duen norbait... Bere aburuz, oso zaila da gaur egun zerbitzuak doan ematea; kontua eztabaidatu liteke, Kirol patronatuak proposamen bat egin du eta atera dena atera da, eta beraz, uste du ez dela bidezkoa konsiderazio berriean ibiltzea ematen den zerbitzuak ez du estaltzen, ezta hurbiltzeko ere, kostuaren %100. Orain Musika eta Dantza patronatuko tasak %3 igotzeaz hitz egiten dute, baina ikasleriak ez du ordaintzen zerbitzuaren %10 ere. Igoera horrek ez du estaliko irakasleen soldata-igoera eta horixe da errealityea, gaineratu du. Bestalde, garraio publikoa zerbait igoko ote zuten begira ibili ziren, baina zentimo pare bat igoz gero %7ko igoera suposatzen zuen, eta gero horrekin oso erraza da demagogia egitea, adibidez, "krisia garaian Udalak garraio publikoa %7 igo du, nola bultzatuko dugu horrela garraio publikoa", esanez.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du gustatuko litzaiokeela nabarmentzea ordenantzak aldatzeko proposamenak Udalarentzat esfortzu bat dela, are gehiago dauden egoera ekonomikoan egonda. Bera bat dator Ezker Batuako ordezkarirekin esfortzu horrek ez duela suposatu behar zerbitzuak kentzea esaten duenean. Osotara %3 igotzea

tenis y el frontón de Beraun, ahora se sabe que están en fase de cerrar. Cerrarlo va a significar mejoras, pero también más gasto, habrá servicios, alguien que controle el lugar, etc. Es muy difícil que hoy en día sigan existiendo servicios gratuitos, el tema se puede debatir, el Patronato de Deportes ha hecho una propuesta y ha salido lo que ha salido y por tanto considera que no es oportuno entrar en nuevas consideraciones. El servicio que se ofrece no cubre ni de lejos el 100% de lo que cuesta. Se habla de subir un 3% las tasas en el Patronato de Música y Danza, ahora mismo el alumnado no paga ni el 10% de lo que significa ese servicio, esta subida no va a llegar a cubrir ni el incremento salarial de los profesores que imparten esas enseñanzas y esa es la realidad. Continúa diciendo que estuvieron contemplando subir algo el transporte público, pero subiendo un par de céntimos el viaje daba como resultado una subida del 7% y es muy fácil hacer demagogia con eso: "En tiempos de crisis el Ayuntamiento sube un 7% el transporte público ¿cómo vamos a incentivar así el transporte Público?".

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que le gustaría señalar que esta propuesta de modificación de Ordenanzas Fiscales supone un esfuerzo al Ayuntamiento y más en el momento económico en el que nos encontramos. Coincide con el portavoz de Ezker Batua en que este esfuerzo no debe repercutir en la eliminación de

proposatzen dute, baina kontua xehakatuta ikusiz gero, ohartuko dira, izozketak ikusita, proposamena ez dela hain orokorra. Operadoreei jarri nahi zaien tasei dagokionez, berriz, bera bat dator tasa mota hauek ipini behar direla esaten dutenekin. Horrela, kanon hau inolako arazorik gabe kobratzeko, Batzar Nagusietan onartu zen araudi bat egitea udalentzako, eta beraz, uste du, mantso bada ere, kontu hau bideratu dadin bideak irekitzen ari direla. Kirol Patronatuaren inguruan adierazi du berak akordioetara heltzeko borondate handia jarri duela baina proposamena osoko bilkurara iritsi denean mugitzeko tarte txikia utzi dietela uste du. Bere taldeak alde bozkatuko du, hain zuzen, jabetuta daudelako Udalak ekonomiaren ikuspuntutik esfortzua egiten duela.

* Murua jaunak (Talde Mistoak) adierazi du urtero Ordenanza Fiskalak KPI baino gehiago igo dituztenek proposamen hau ahalegin handi bat dela esatea, beno, eurek onartzan dute. Hala ere, eurentzat ez da nahikoa, hain zuzen ez dituztelako ahalzten aurreko urteetan eginiko igoerak, eta, ezta herritarrak ere. Eurentzat garrantzia handiko kontua da, azken finean, han erabakiko dutenak herritarrengan eragina izango duelako. Eta han dauden guztiak herritarren egoeran jarriko balira, agian, beste modu bateko proposamena egingo zuketen. Izan ere, zerga

servicios. Se propone un incremento general del 3%, aunque yendo al detalle se ve que la propuesta general no es tan general, viendo luego las congelaciones que se presentan. En relación a las tasas de las operadoras coincide con la necesidad del establecimiento de este tipo de tasas, en el último pleno de Juntas Generales se aprobó la inauguración de un reglamento para que los Ayuntamientos cobren sin ningún tipo de problema este canon, aunque sea despacio se van abriendo las vías para que se pueda materializar. En relación al Patronato de Deportes manifiesta que la portavoz ha tenido mucha voluntad de llegar a acuerdos, pero que se le ha dejado poco margen de maniobra en el Pleno cuando al hacer la propuesta. El voto de su grupo va a ser favorable, en función del esfuerzo que se realiza desde el punto de vista económico del Ayuntamiento en esta propuesta.

* Interviene en euskera el Sr. Murua (Grupo Mixto) manifestando que decir que ha supuesto un gran esfuerzo realizar esta propuesta por parte de los que todos los años han incrementado las Ordenanzas Fiscales por encima del IPC, en fin, lo aceptan. Sin embargo, para ellos no es suficiente debido a que no olvidan los incrementos habidos en años precedentes, ni tampoco los ciudadanos. Consideran que este tema posee mucha importancia, puesto que lo que allí decidan tendrá efectos sobre los ciudadanos. Y si todos los que están allá se pusieran en lugar de los ciudadanos, tal vez,

batzuek bere horretan mantendu badituzte ere, beste batzuek KPI baino gehiago igoko dituzte, %3a hain zuzen ere. Gainera, uste du aurten inork ez duela KPIri buruz hitz egiten, ez daki zergatik, agian deflazio-egoeran daudelako edo, alabaina, beste behin, planteatzen dutena KPI baino handiagoa da. Berak, halere, Alkateari esan nahi dio eurentzat KPIa ezinbesteko erreferentzia dela, azken finean horrek adierazten duelako herritarren eros-ahalmena. Eurek egiten duten irakurketa testu inguru baten barruan egiten dute, eta hortik, egoera ekonomikoa batetik, eta bestetik, herritarren egoera nolakoa den ateratzen dute. Lehenengoari dagokionez, esan behar dute finantza-sistemak porrot egin duela eta horrekin batera baita eredu ekonomikoak ere. Haren iritziz, egoera horren ondorioak argiak dira: langabetuen eta pobrezia-muga gaintzten dutenen kopuruek nabarmen egin dute gora. Eta harritzekoa bada ere, langabezia ez du inork aipatu, ezta herritarren egoera ere, azken finean eurek jasango dituztelako han hartuko dituzten erabakien ondorioak. Bestetik, langabetuen bilakaera izugarria izan da. Horrela, 2.857 langabetutik 4.047 izatera pasa dira, eta horrek, %42ko igoera suposatzen du, gainera erdiak baino gehiago emakumeak dira, gaineratu du. Horrez gain, herritarrek erosteko ahalmena aurreko urtean ere galdu zuten, bestek bestetik, KPIa %1,9koa izan zelako eta Ordenantza fiskalak, berriz, %5,5 igo zirelako. Egia da -dio- salbuespenak egin

realizarían otro tipo de propuesta, ya que, si bien algunos impuestos los ha dejado tal cual, otros los han incrementado por encima del IPC, concretamente un 3%. Además, cree que ese año nadie habla del IPC; él desconoce el motivo, tal vez será porque están en una situación de deflación. Fuera como fuese, lo que están planteando, una vez más, es superior al IPC. En ese sentido desea decirle al Alcalde que para ellos el IPC es una referencia obligada, puesto que en última instancia es el índice que marca la capacidad de compra de los ciudadanos. La lectura que hacen ellos la sitúan dentro de un contexto, y de ahí sacan cómo es, por un lado, la situación económica, y, por el otro, la situación de los ciudadanos. En cuanto al primero, tienen que decir que el sistema financiero ha fracaso, y junto a ello, también el modelo económico. Las consecuencias de dicha realidad, a su juicio, son claras: notable incremento de las cifras de paro y aumento de los que están por encima del umbral de pobreza. Y nadie ha mencionado la situación de los parados, ni tampoco la de los ciudadanos, aun sabiendo que ellos serán los que padecerán las consecuencias de lo que allí se determine. Por otro lado, la evolución de la parados ha sido impresionante: de 2.857 parados han pasado a 4.047, y eso supone un incremento del 42%, aparte de que más de la mitad son mujeres. Además de eso, los ciudadanos perdieron poder adquisitivo, entre otras cosas, porque el IPC del año

zirela, baina gobernu taldekoiei ahaztu zaie beste salbuespenak aitatzea, hots, %25 zaborraren igoera eta %12 urarena. Hori guztiaren ondorioa da herritarrek eros-ahalmena galtzen dutela. Euren aburuz, eredu ekonomikoak bezala, politika fiskalak ere hausnarketa sakona behar du eta eurentzat orain da horretarako une egokia. Eta, eurek talde gisa, proposamen hori egiten dute, hain zuzen gaur egungo ereduak ez duelako balio. Urte bat dute hori egiteko. Badakite, jakin, ez dela lan samurra, baina eurentzat beharrezkoa da. Eta horrekin batera, Ordenantza Fiskalak bere horretan mantentzeko proposamena egiten dute. Hartuko duten erabakiak jasan behar dutenengan eragina izango duela uste dutelako, eta hortaz, jabetuta egon behar zuketen denek. Uste dute Udalak ezin duela herritar gehiago egoera larrian ipini, aitzitik, Udalak behar dituen baliabideak beste modu batez lortzen saiatu behar du. Ez du Ordenantza Fiskalak bakarrik kudeatzuz lortu behar dirua, baizik eta badira beste arlo batzuek landu beharrekoak, eta horien artean egongo litzateke gastuaren murrizketa. Horregatik, eurek eginiko proposamena bozkatzea eskatzen dute, hain zuzen proposamen hori onartuz gero, herritar gehienak eskertuko luketelako.

anterior fue de 1,9% y las Ordenanzas Fiscales se incrementaron el 5,5%. Es cierto –dice– que se hicieron exenciones, pero a los del Equipo de Gobierno se les ha olvidado mencionar las otras excepciones, esto es, el 25% de incremento de las basuras y el 12% del agua. Las consecuencias de todo ello es que los ciudadanos pierden poder de compra. Creen que, así como el modelo económico, la política fiscal necesita de un profundo estudio, y piensan que ahora es el momento idóneo para ello. Realizan esta proposición como grupo, porque piensan que el modelo actual no sirve. Añade que tienen por delante un año para ello. Son conscientes de que la tarea no es sencilla, pero piensan que es necesaria. Además, juntamente con eso, proponen que se congelen las Ordenanzas Fiscales. Consideran que la decisión que adopten tendrá efectos sobre los que tienen que contribuir, y de ello tienen que ser todos conscientes. Creen que el Ayuntamiento no puede poner a más ciudadanos en una situación grave, al contrario, piensan que el Ayuntamiento tendría que intentar conseguir los recursos necesarios por otras vías. Sostiene que el dinero no se tiene que conseguir gestionando únicamente las Ordenanzas Fiscales, sino que existen otros medios que hay que trabajar, y entre los mismos, estaría la reducción de los gastos. Por ello, solicitan que se vote la propuesta por ellos realizada, ya que en caso de que fuera aprobada, la mayoría de los ciudadanos lo agradecerían.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du zalantzariak gabe Ogasuna batzordean aurrera atera zen proposamena bozkatuko dela. Gaineratu du berak ere KPIz hitz egin duela. Aspertu arte bederen esan du erreferente bat dela, baina azken prezioa jartzeko garaian faktore askok eragiten du eta engainagarria izango litzateke KPIz bakarrik hitz egitea. Kontuhartzaileak emaniko informazioan ikus liteke zerbitzu bakoitza zenbat kostatzen den eta zenbat jasotzen den. Argi eta garbi ikusten da, 2010erako aurreikuspenak egiten ari direlako, superabita behin-behinekoa dela. Gainera, Añarbe Mankomunitatea gero eta ur gutxiago ari da kontsumitzen, eta hori albiste ona da Ingurumenarentzat, baina horrek metro kubikoa garestitzen du, zeren eta, Mankomunitateko gerenteak esaten duen moduan, "urak ez du kobratzen, ura opari dugu". Uraren fakturan, ordea, gure etxeetara ura behar den bezala eraman, eta gero, ingurumenari kalterik ez egiteko gisan itsasora botatzeak eragiten duen gastuak sartzen dira. Bestalde, igoera handiez hitz egiten denean – zaborraren inguruko tasetan eman dena-, gogorarazi nahi du Errenterian urteko zaborraren erreziboa 89 € inguru dabilela, eta Donostian, esaterako, 109 ordaintzen dutela. Gurea ez da garestienetako, hemendik 15 bat kilometrora dagoen herri batean aurreko urtean zaborraren tasa %40 eta %50en artean igo zuten. Horregatik, kontu-hartzaileak egin

* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), contestando que indudablemente se va a votar la propuesta que salió de la Comisión de Hacienda. Indica que él también ha hablado del IPC, se cansa de decir que es un referente, en el precio final influyen un montón de factores y sería un engaño hablar únicamente del IPC. En la información aportada por el Sr. Interventor se puede ver lo que cuesta cada servicio y lo que se ingresa. Claramente se ve cual es el superávit, de manera provisional, puesto que se están haciendo las previsiones para el 2010. Curiosamente la Mancomunidad del Añarbe está consumiendo cada vez menos agua y eso es una buena noticia para la ecología y el medio ambiente, pero eso hace también que el metro cúbico nos cueste más caro, puesto que, como dice el Gerente de la Mancomunidad, el agua no la cobra, el agua nos la regala. Todo lo que supone la factura del agua son los gastos que conlleva el ponerla en nuestra casa en las debidas condiciones y recojerla para verterla al mar en condiciones medioambientalmente adecuadas. Por otra parte, cuando se habla de las grandes subidas, que es cierto que ha habido en la tasa de basuras, quiere recordar que el coste en el recibo de la basura en Errenteria anda en 89 € al año, en Donostia son 109 €, no es de los recibos más caros. A unos 15 km. de aquí hay un municipio donde el año pasado subió entre el 40% y el 50% la tasa de

dituen kontuak bezalakoak egiteko gonbitea egiten die, izan ere, horrela ikus baitezakete gauzak zenbat igo diren eta zenbateko igoera proposatzen duten eurek. Eta uraren adibidea hartu du berriro, zeren eta, 2009ko aurrekontuan aurreikusitako energia indarraren igoera %30ekoa zen, gero uztailerak negoziatzen denez, hil horretan zertxobait jaitsi da, eta beraz, azken emaitza %30 baino zerbaite txikiagoa izango da. Horrelako mila adibide jar ditzakeela, nabarmendu du. Azken batean, ahaleginak egiten dituzte herritarrei zergak ahalik eta gutxien igotzea, baina, bestalde, derrigorrez egin behar izaten dute. Berari ez lioke soilik izoztea gustatuko, ahal dela, jaistea baizik. Bere aburuz gastuetan zuhuri biltzen dira eta saiatzen dira udal aurrekontuko euro bakoitza behar bezala inbertitzen. Baina, bere iritziz, parekotasun bat eman behar da, eta berriro aitatzen du Beraungo pilotalekuko afera. Bere ustez, hor egin beharrekoa egin dute, urteko gastuak 100.000 € ingurukoak izango direlako. Izan ere, orain jolastu liteke, baina ez baldintza egokietan. Gero, ura, argia, garbitasuna eta konponketak egiteko pertsona bat egongo da. Zerbitzu hobeagoa eskainiko da, baina hori ez da doan aterako, gaineratu du. Ejertzizioa egitea osasunarentzat ona da, baina horra joan gabe korrika egin, paseatu eta atletismo pistara joan, etab. egin daiteke, esan du. Gainera, uste du gastu hau ez dela ezinbestekoak herritarrentzat, baina nonbaitetik

basura. Les invita a hacer números como los ha hecho el Sr. Interventor, todos los años pasa los datos y ahí se puede ver cuanto han subido las cosas y cual es la subida que ellos proponen. Vuelve al ejemplo del agua, según el presupuesto estimado en 2009, la subida de la energía eléctrica suponía el 30%, luego, como se negocia y es de julio a julio, en ese mes ha habido una cierta bajada y por tanto, el resultado final será algo menor al 30%. Comenta que así puede poner mil ejemplos, se intenta por todos los medios que el ciudadano sufra lo menos posible en esta subida, por otra parte inevitable. No le gustaría congelarlo todo, lo que le gustaría, si fuera posible, es bajarlo. Cree que son austeros en el gasto y procuran que cada euro del presupuesto municipal se invierta como debe ser. Continúa diciendo que tiene que haber una equivalencia, e insiste en el tema del frontón de Beraun, una vez construido hay una estimación de gasto de unos 100.000 € al año. Ahora se puede usar, pero no en unas condiciones adecuadas, hay que garantizar agua, luz, limpieza, una persona encargada, reparaciones..., cree que ofrecen un mejor servicio, pero eso no va a salir gratis. El ejercicio es bueno para la salud, pero también se puede ir a correr, a pasear, a la pista de atletismo, etc. Por otra parte considera que esto no es un gasto imprescindible para la ciudadanía y de algún sitio hay que sacar esos 100.000 € que se prevé va a costar el servicio. No se les puede pedir

atera behar dituzte 100.000 €, zerbitzuaren kostuari aurre egiteko. Hots, ez diezaiokete eskatu ahalegin handiagoa gutxiago gastatuz. Udalak biltzen duena oso gutxi da aurrekontu osoarekiko, eta portzentaje handia Foru Funtsetatik etortzen da. Bestalde, Udalak, Aldundiak, Eudel, etab. harremanak dituzte baliabideak hobeto banatzeko asmoarekin eta, garai txarretan zorpetu behar denez, ikusi egin beharko dute erakunde bakoitzaz noraino zorpetzeko ahalmena daukan. Bere aburuz, argi eta garbi dago Udalak txikia duela, aitzitik handiagoa dute Aldundiak edo Eusko Jaurlaritzak. Udalak krisi-egoera honi irtenbidea aurkitzeko mirariak eskatzea, gehiegi eskatzea da, gaineratu du. Horrezaz gain, diru gutxi jasotzen dutenentzat hainbat salbuespen eta exentzio dituzte, eta jakina, horiek gutxi direla esango diotela uste du.

* Murua jaunak (Talde Mistoak) adierazi du gustatuko litzaiokeela argitzea Gobernu Taldearen proposamena baino lehen eurena bozkatzea, zeren eta eurena gailen aterako balitz, ez bailukete jarraituko.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) tokatzen denean bozkatuko dela, esan du. Bere iritziz, gai zerrendan proposamen bat dago, eta Talde Mistoak beste berri bat egin du. Hots, kontzeptu bakar batean ere ezer ez igotzeko.

un esfuerzo mayor y un gasto menor, los recursos que recauda el Ayuntamiento son muy pequeños porcentualmente respecto al presupuesto total, un porcentaje importantísimo viene del Fondo Foral. Están en un proceso donde desde los Municipios, las Diputaciones, Eudel, están conversando para intentar por una parte, llegar a una mejor redistribución de los recursos y por otra, ya que en los tiempos malos hay que endeudarse, habrá que ver la capacidad que cada institución tiene de deuda. Esta claro que la del Ayuntamiento es pequeña, siendo mayor la de Diputación o la del Gobierno Vasco. Pedirle al Ayuntamiento que haga maravillas para solucionar esta situación de crisis, es pedir demasiado. Añade también que para las rentas de los mas desfavorecidos hay una serie de ejecuciones, que por supuesto se le va a decir que son escasas.

* Interviene en euskera el Sr. Murua (Grupo Mixto) manifestando que les gustaría que se aclarase si su propuesta va a ser votada con anterioridad a la del Equipo de Gobierno, pues si saliera adelante la de ellos, no seguirían debatiendo.

* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) contestando que se votará cuando toque. Entiende que hay una propuesta que figura en el orden del día y que el Grupo Mixto presenta una nueva, que consiste en estudiar que el incremento sea cero

Azken hau gai zerrendakoa baino lehen bozkatuko dute, baina mintzaldiak amaitu ostean.

* Burgos jaunak (Alkarbide), Talde Mistoak eginiko proposamenaren inguruan, esan du nahikoa denbora izan dutela Gobernu Taldeak zergak, tasak eta prezio publikoak igotzeari buruz eginiko proposamena baloratzeko. Izan ere, Ogasuna batzordea egin baino egun batzuk lehenago zeukanen udal talde guztiek proposamena; gero alternatiba ezberdinez eta aldaketez hitz egin zuten. Bere aburuz nahiko denbora izan dute batzorde-bilera egin eta osoko bilkura artean talde politikoei alternatiben berri emateko. Hortaz, ez zaio bidezkoa iruditzen prentsa bidez jakin behar izatea, eta gainera, osoko bilkuran bertan bozkatu nahi izatea. Horrela, bera ados egongo litzateke politika fiskala urte osoan zehar aztertzearekin, baina orain alternatiba hau aurkeztea, gai horretaz hitz egiteko hiru aste izan dituztenean, tokiz kanpo dagoen kontua dela iruditzen zaio. Eskertzen ditu langabeziān daudenei eta datu-ekonomiakoei buruz emandako argibideak, baina gonbidatzen ditu edo joan den urteko diskurtsoarekin edo aurtengoarekin geratzeko. Eta, berriro dio, aurreko urtean prezio publikoak jaisteko ahalegin handia egin zutela, baina herritarrengan oso eragin txikia izango zuelako tasek ez zutela ezertarako balioko esan zieten. Aldiz, aurten %3ko igoerak hondamendi izugarria suposatuko duela esaten diete, eta

para todos los conceptos. Se votará antes de la que viene en el orden del día, pero después de que se acaben las intervenciones.

* Interviene el Sr. Burgos (Alkarbide) manifestando en relación a la propuesta que plantea el Grupo Mixto que, este año han tenido tiempo suficiente para valorar la propuesta del Equipo de Gobierno planteada en relación con la modificación de las Ordenanzas Fiscales y la subida de las Tasas y Precios Pùblicos. Unos días antes de celebrarse la Comisión de Hacienda todos los Grupos Municipales tenían ya la propuesta, se habló de diferentes alternativas, cambios y modificaciones. Considera que ha habido tiempo suficiente desde la Comisión hasta la celebración del Pleno para trasladar a los Grupos Políticos las diferentes alternativas, y no que se tengan que enterar por la prensa y además intenten que se vote en el mismo Pleno. Continúa diciendo que está de acuerdo en el análisis de la política fiscal durante todo el año, pero plantear esta nueva alternativa en este momento, cuando han tenido tres semanas para hablar del tema, le parece que está fuera de lugar. Agradece el discurso esclarecedor en cuanto al número de parados y datos económicos que han recibido, pero le invita a quedarse con el discurso del año pasado o con el de este año. Reitera que el año pasado se hizo un esfuerzo por bajar los Precios Pùblicos y se les dijo que las Tasas no iban a valer para nada, porque iban a tener muy poca incidencia en

euren eskuetan balego, beste neurri batzuek hartuko zitzaketela. Gaineratu duenez, tasa eta prezio publikoetako zenbaiten %3ko igoerak urteko 20 edo 30 euro inguru suposatuko du. Gainera, hainbat zerga-hobari (%70, %80, baita %90koak ere) egingo dituzte, egoera ekonomikoaren arabera, langabezian egon eta ikastaroak gainditu eta familia ugariko txartela erakusten dutenei.

* Peralta andreak (PP) adierazi du Burgos jaunak esandakoekin bat datorrela, hots, proposamenak Ogasuna batzordean eztabaidatu zitezkeen eta ez orain, gaineratu du.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du igande bateko Diario Vasoko hiru orri garrantzitsuetan irteten denak ondo egingo lukeela elkarriketan ateratzen diren hitzak eta argazkiak neurako balitu. Hori horrela, Alkateak elkarriketa hartan esaten zuena orain esandakoekin baiezstatu du, eta beraz, bere kezka handitu baino ez da egin. Asmoen kapituluan, berriz, espero dute horiek egi ez bihurtzea, eta EAJ eta Alkarbideri ere eskatzen diete, hausnarketa bat egiteko, zeren eta, asmo horiek gauzatzen badira, Errenteriako herritarrengan ondorioak sortuko baititu, bestea beste, Alkateak esan duen moduan, oinez ibiltzera

la ciudadanía y sin embargo este año se dice que la subida del 3% va a suponer una debacle para la ciudadanía de Errenteria y que si se pusieran en su piel, tomarían otras medidas. Continúa señalando que hay subidas del 3% en algunas de las Tasas y Precios Públicos que van a suponer alrededor de 20 ó 30 euros anuales, muchas de ellas con bonificaciones de un 70%, un 80% e incluso algunas de un 90%, según se esté en situación de paro, aprueben los cursos, presenten el carnet de familia numerosa, esto es, dependiendo de la situación en que se encuentren.

* Interviene la Sra. Peralta (PP) manifestando que está de acuerdo con lo que dice el Sr. Burgos, las propuestas se han podido debatir en la Comisión de Hacienda y no en este momento.

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) diciendo que cuando alguien va a salir en las tres páginas principales del Diario Vasco un domingo, haría bien en medir las palabras y las fotos que se emplean en la entrevista. En ese sentido la intervención posterior del Alcalde ha confirmado lo que en esa entrevista decía y por tanto, su preocupación no ha hecho otra cosa que aumentar. En el capítulo de las intenciones, esperan que no tengan traslación a los hechos, solicitan también al PNV y Alkarbide una reflexión que sin duda harán, puesto que si esas intenciones se llevan a la práctica tendrán consecuencias para las vecinas y vecinos de

joango dira. Edonola ere, esan nahi du bere taldea ez dela asko eskatzen ari, baina Alkatearen aldetik borondate gutxi ikusten ari dira, hain zuzen berak esan duelako, bestea beste, operadoreek ordaintzeko itxaron dezaketela, euren burua ziurtatu behar dutela haienari aurre egin baino lehen, etab. Aldiz, berak uste du herritarrek lehenengo egunetik ordaintzen dute. Horregatik, Alkateari iradokitzen dio zerbitzu horiek ematen direnean tasetan egin beharreko zerga-hobariak sartzeko, oraindik egin gabe daudelako. Eta Alkate jauna gonbidatzen du Fanderiako tenis-pista ikustera joateko, hain zuzen, zenbat jende ibiltzen den eta nola dauden jabetzeko. Errepikatzen du, kezkatuta daudela Alkateak osoko bilkura horretan esan dituenekin, eta jakina, ez duenez erakusten ematen den zerbitzuaren baitako tasa eta salbuespenak aplikatzeko bezain oinarrizko kontu batean akordioa lortzeko borondaterik, bere taldeak ezin du aurrekontuaren alde egin. Eta, berriro dio, etorkizunari begira euren kezkak handituz doazela.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du sentitzen duela, baina mintzaldiaren erdia galdu duela, ez duela ulertu. Ferradas jaunari erantzun dio Telefono Mugikorraren Tasaz hitz egin dutenean, berak ez duela

Erreenteria, entre otras cosas se irán a andar como muy bien ha señalado el Sr. Alcalde. Continúa diciendo que en todo caso su Grupo no ha pedido la luna y se ha encontrado con poca voluntad por parte del Alcalde, que es quien se ha manifestado, a la hora de encontrar un punto de acuerdo en las Ordenanzas. Las operadoras pueden esperar a pagar, nos vamos a cubrir las espaldas no enfrentándonos a ellas, pero que los vecinos y las vecinas pagen desde el primer día. Sugiere al Sr. Alcalde que cuando esos servicios se presten, se incorporen a las Tasas los abonos que haya que hacer por el uso de los mismos, porque en este momento todavía no existen, e invita al Alcalde a darse una vuelta por la pista de tenis de Fanderia para comprobar su uso y su estado en estos momentos. Quieren mostrar su preocupación por lo manifestado por el Sr. Alcalde en este Pleno y evidentemente, dado que no muestra voluntad de acuerdo ninguno en algo tan básico como que se aplique una tasa y un abono en función de un servicio que se presta y no de un servicio a prestar, su Grupo no puede apoyar la propuesta. Repite que sus preocupaciones aumentan en cuanto al futuro.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) diciendo que lo siente, pero que se ha perdido la mitad de la intervención, no la ha entendido. Responde al Sr. Ferradas que cuando han hablado de la Tasa de la Telefonía Móvil no es "ya veremos

"ikusiko dugu noiz aplikatuko den" aditzera eman nahi izan. Kontu jakina da, horrek aurrera jarraitzen badu, Batzar Nagusietan 2010eko urtarrilaren baterako onartuta egongo dela. Kontua ez da "ordainduko dute nahi dutenean". Bestalde, bere aburuz, Udaleko dirukontuak dauden bezala egonda, 100.000 €-ko gastua gehitzea ez da huskeria bat. Jakin badaki zintzoegi jarduten duela, besteek beste bidetik jotzen dutelako eta demagogia baino ez dutela egiten uste duelako. Ferradas jaunari aurpegitzen dio Alkateak kiroldégia ordaindu ezin duenak ibiltzera joan daitekeela prentsan atera izana aprobetxatzea demagogia baino ez dela. Alabaina bera horri jendaurrean eusteko prest dago – tenis-pisten egoera nolakoa den ederki asko badakielako– lehen doan bazen ere, orain kobrau beharko dute, izan ere, Udaleko beste finantza-baliabide zenbait desagertu izanak beharazten ditu orain kobrau behar izatera. Talde Mistoari dagokionez, berriz, argitu nahi du bozkatzeko jarriko duela esan duenean, bere ustez, haien proposamena mahai gainean uzteko egiten dela.

* Peña andreak (EAJ/PNV) ez du uste horrela denik. Bere iritziz proposamenak bi alde ditu: alde batetik, Udalaren Zerga-politika aztertzen da, eta bestetik, Zergak, Tasak eta Prezio Publiko guztiak izoztea bozkatzea proposatzen dute. Berak ez du zalantzian ipiniko, ez borondate politikoa, ezta

cuento se aplica", por supuesto, si eso sigue adelante como es previsible, la tramitación en Juntas Generales estará aprobada para el uno de enero de 2010, no se trata de que "ya pagarán cuando quieran". Por otra parte, con las Finanzas Municipales como están ahora mismo, hablar de un gasto añadido de 100.000 € no es nada baladí. Sabe que le pierde la sinceridad, cosa que no todo el mundo ejerce y cree que lo que hay es pura demagogia. Achaca al Sr. Ferradás que, aprovechar salir en la prensa para decir que el Alcalde ha dicho que quien no pueda pagar el polideportivo se vaya a andar, es pura demagogia. Ahora bien, no le importará sostener esto en público y como es algo que hace y conoce perfectamente el estado de las pistas de tenis, reitera que efectivamente antes era gratis, pero ahora se tendrá que cobrar, puesto que el hecho de que hayan desaparecido otros recursos de las finanzas municipales les obliga a ello. En relación al Grupo Mixto, quiere aclarar que cuando dice que se someterá a votación, es porque entiende que su propuesta conllevaría dejar sobre la mesa lo que se proponía al Pleno.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que no es así, ella entiende que son dos vertientes las que hay en la propuesta, por un lado, hacer análisis de la Política Fiscal del Ayuntamiento durante un año y por otro lado, someter a votación la congelación de todos los Impuestos,

proposamenak osoko bilkuran dauden unean aurkezteko aukera. Bakoitzak bere eskubideak ditu, eta nahi duenean egin dezake, baina bere irudiko osoko bilkurara iritzia emandako proposamen bat iristen bada, eta gero haren alternatiba proposatzen bada, lehenik irizpena emandako proposamena bozkatu behar da, eta hau ez bada aurrera ateratzen, orduan bozkatzen da beste proposamena. Bere iritziz, urte bateko zerga-politika aztertu nahi izateak, ez luke, sekula, atxikirik egon beharko izozteko proposamen bati. Jarraian, Talde Mistoko bozeramaileak KPIri buruz, herritarrek esangura horretaz duten ideiaz alegia, egindako aipamenari dagokionez, esan nahi du, Muruak ez duela KPIa aitatzen ez igotzeko proposamena egiten duten zerga eta tasez, eta uste du ulertu duela zerga-ordenantza aldatzeko proposamen honek Erreneriako herritarrentzako hondamendia suposatuko duela. Bera, bere aldetik, bat dator Alkarbideko eledunak koherentziari buruz eginiko interpretazioarekin eta adierazi du ez OHZ, ez JEZ, ez OEEZ, ez Gainbalioak, ezta denek ordaintzen duten ur-zerbitzua, ezta bestelakoak ere, ez direla igoko. Zaborrak jasotzea eta desegitea % 5 igoko da, baina ziur dago beste udalerrietan baino gutxiago igoko dela, eta denek badakite zergatik, gaineratu du. Udal hilerrako zerbitzua KPIren arabera igoko da, hain zuzen zerbitzuaren baldintza-agiriek ezartzen dutena. Merkatu txikiko zerbitzua igoko da, baina zenbat ordaintzen dute hileko, galdu du.

Tasas y Precios Pùblicos. No va a cuestionar ni la voluntad política, ni la oportunidad de presentar propuestas en el momento del Pleno, cada uno está en su legítimo derecho y lo puede hacer cuando quiera, pero considera que si al Pleno llega una propuesta informada y luego se propone una alternativa, primero se vota la propuesta informada y si ésta decae, se vota la alternativa. Entiende que un análisis de la política fiscal a lo largo de un año, no estaría vinculado en ningún caso a la propuesta de congelación que se plantea. Seguidamente, en referencia a la intervención del Grupo Mixto sobre el IPC, hecha por su portavoz en relación con la acepción que sobre el mismo tienen los vecinos, decir que no lo hace de aquellos impuestos y tasas en los que no se propone el incremento del IPC y cree haber entendido que esta propuesta de modificación de ordenanzas fiscales va a suponer la debacle económica para el vecino de Erreneria. Personalmente coincide con la interpretación que ha hecho, respecto a la coherencia el portavoz de Alkarbide y señala que ninguno, ni el IBI, ni el IAE, ni el ICIO, ni las Plusvalías, ni el servicio de aguas que todos pagan, ni otros, se ven afectados. La recogida y eliminación de basuras se incrementa con un 5%, pero seguro que muy por debajo de lo que incrementarán otros municipios, y todos saben por qué. El Cementerio Municipal, se incrementa con el IPC, esto es lo que establece el Pliego de Condiciones del servicio. El servicio de mercadillo sí se

Bera, buruz ari da, baina uste du 20 € ordaintzen dutela. Adinekoen Egoitza eta aparkalekuak ez dituzte igoko. Honekin esan nahi du Errenerteriako herritarrei gehien eragiten dien Zergak eta Tasak ez dituztela igoko. Horregatik, lehen aldiz mintzatu denean esaten zuen orokorra dirudiena gehiago da salbuespen bat. Musika Patronatuan %3 igoko dela?, Ba, bai, baina horrek urte osorako 20 euro baino ez du suposatzen, esan du. Areto bat alokatzeko prezioa igoko da, bere ustez aretoak ez dituzte egunero alokatzen. Horrez gain, berak ederki asko ulertzen du herritarra zergak izoztu edo jaistea nahi izatea, baina euren lekuan dauden den erantzukizuna, hor berak ulertzen duen heinean, bateratu egin behar dituzte herritarren interesa, Udalaren egoera ekonomikoa. Eta ematen dituzten zerbitzuak autofinantzatuak edo gutxienez horretaranz jo beharko luketela uste du. Eta hori ez da herri honetan gertatzen den zerbait, gaineratu du. Esan nahi du, halaber, EAJ zerga-politika aztertzearen aldekoa dela, baina Talde Mistoak zegak izozteko eginiko proposamenaren aurka daudela, gaineratu du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) gauza beraz hitz egiten ari diren jakiteko kontua argitzea eskatu du. Horrela, Gai Zerrendako 5. puntuau 2010erako Ordenantza Fiskalak aldatzeko proposamena

incrementa, pero ¿cuánto pagan al mes?, habla de memoria, pero cree que venían a suponer unos 20 €. La Residencia de Ancianos y los aparcamientos no suben. Quiere decir con esto que los Impuestos y Tasas que afectan a la mayoría de los vecinos de Errenerteria no se ven incrementados. Por esto, en su primera intervención decía que lo que parece general se vuelve más excepcional. ¿Qué se va a incrementar el 3% en el Patronato de Música?, sí, pero eso supone 20 euros al año. Se incrementa el precio para alquilar una sala, pero ella entiende que no se alquilan salas todos los días. Entiende perfectamente la solicitud del vecino de que se congelen o incluso que se bajen las Ordenanzas Fiscales, pero la responsabilidad de quienes están allí, tal y como ella la entiende, es la de conciliar el interés del vecino, la situación económica del Ayuntamiento y la recomendación de que los servicios que se prestan sean autofinanciados o al menos tender hacia ello, que no es precisamente lo que pasa en este pueblo. Decir que el PNV estará de acuerdo en realizar el análisis de la política fiscal, pero estarían en contra de la propuesta de congelación que realiza el Grupo Mixto.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) solicita una aclaración para ver que todos hablan de lo mismo. En el Orden del Día, en su punto 5, viene la Modificación de las Ordenanzas Fiscales para el

dator. Bera bere eskuetan duen eta talde politikoei banatu zaien eta eztabaidatzen ari diren dokumentuaz ari da hitz egiten. Bere ustez Murua jaunak (Talde Mistoak) beste proposamen bat bozkatzea nahi du. Hau da, "hau ez dut nahi onartzea, aitzitik, onartzea nahi dut Zergak, Tasak eta Prezio Publikoak ez igotzea eta, gainera, urtean zehar aplikatu beharreko neurri fiskalak aztertzea". Bere ustez eskubidea du bozketa alternatibo bat planteatzeko, baina proposamen hori ez bada aurrera ateratzen, jatorrizko bestea aterako da. Eta horregatik esaten du lehenik Murua jaunak, Talde Mistoaren izanean, egiten duen proposamena bozkatuko dutela, eta aurrera ez bada ateratzen, jatorrizkoa bozkatuko dute, zeren eta, Murua jaunarena aterako balitz, ez bailukete jatorrizkoa bozkatuko.

* Murua jaunak (Talde Mistoak) esan du, arazoa, eurek eztabaidatzen jarraitu baino lehen bozkatzea planteatu dutelako ematen dela, hain zuzen, emaitzak baldintza dezakeelako ondoren eman daitezkeen mintzaldiak.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du hori ulertuta zeukala, baino ez zaio bidezkoa iruditu bide horretatik jotzea.

* Murua jaunak (Talde Mistoak)

2010. Están hablando del documento que tiene en sus manos, que es el que figura en el expediente, se ha repartido a todos los Grupos Políticos y el debate está girando en torno a ese documento. Entiende que el Sr. Murua (Grupo Mixto) quiere que se vote otra propuesta diferente que dice: "esto no se aprueba, quiero que se apruebe una propuesta de que no haya incremento en ninguno de los Impuestos, Tasas, ni Precios Pùblicos, y que además, a lo largo del año se estudien las medidas fiscales a aplicar". Entiende que tiene derecho a plantear una votación alternativa, lo que ocurre es que, o sale adelante esa propuesta, o sale adelante la propuesta original. Por esto dice que primero se votará la propuesta que realiza el Sr. Murua en nombre del Grupo Mixto y si la misma decae, pasarán a votar la original, puesto que si sale adelante la del Sr. Murua, la original decaería.

* El Sr. Murua (Grupo Mixto) señala que el problema es que ellos han planteado que se vote antes de continuar con el debate, puesto que condiciona las intervenciones posteriores que puedan tener a la vista de cual es la voluntad de cada Grupo.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que eso ya lo había entendido, pero le ha parecido oportuno no acceder a ello.

* El Sr. Murua (Grupo Mixto)

adierazi du talde gehienak Gobernu Taldearen proposamena –ziur aski asko landutakoa– mantentzearen alde egongo direla, baina oposizioari ahalik eta eperik laburrenak ematen dizkiote, eta hori Alkate jaunak onartu beharko diola uste du. Horrezaz aparte, bere taldeak eta edozein zinegotzik eskubide osoa du osoko bilkura burutzen ari den garaian berari ondo deritzon proposamenak egiteko, eta han eskubide hori kendu nahi izan diete. Hori horrela, zenbait argibide eman nahi ditu. Hots, berari tristea iruditzen zaio, EA eta PPren iritziz, herri honetako herritarrek poltsikoak okerrago edukitza forma-kontu batengatik, eurek hori ulertzen baitute, proposamena hemen egin dutela batzordean egin beharrean esaten dutenean. Bere aburuz, herritarrek ez dute oso altu baloratzen egoera horri buruz bi talde horiek duten jarrera. Izan ere, eurek eginiko proposamena une bakoitzeko egoera ekonomikoan oinarritua dago. Horrela, 2008an gauza bat esan zuten orduan zuten egoera ekonomikoaren baitan, eta 2009an beste gauza bat esaten dute, hain zuzen egungo egoera ekonomikoan oinarrituz. Zeren eta, eman dituzten langabezia-datuez gainera, denek esaten baitute langabezia-kopurua igoko dela. Hori da denek dakitena eta eurek egoera horri erantzun nahi diote, ez 2008koari, gaineratu du. Zuek (Gobernu taldekoak) egin asmo dituzuen zerga-hobariz hitz egin duzue, eta afera honetako izar bihurtu duzue. Haistik, familia ugariei ematen zaizkien hobariak %80etik %50era jaitsi dituzue;

señala que viendo la postura de la mayoría de los Grupos, que es la de mantener la propuesta del Equipo de Gobierno, que seguramente habrá trabajado durante mucho tiempo, mientras que a la oposición siempre le dan los menores plazos posibles, y esto es algo que tendrá que admitir el Sr. Alcalde. Al margen de todo eso, su Grupo y cualquier Concejal de esta Corporación, tiene todo el derecho del mundo a plantear las propuestas que entienda oportunas en el momento en que se celebra un Pleno, derecho que les han querido quitar. A partir de ahí quiere hacer una serie de aclaraciones: le parece triste que en opinión de EA y del PP los ciudadanos de este municipio pudieran ver su bolsillo más presionado por una cuestión de forma, como hacen al decirle que están presentando aquí la propuesta y no en la Comisión. No cree que los ciudadanos valoraran muy positivamente la actitud de los dos Grupos en torno a esta situación. Las propuestas que ellos hacen están basadas en la situación económica de cada momento, en el 2008 dijeron una cosa por la situación que había entonces, y en el 2009 dicen otra distinta, que se ajusta a la situación económica actual. Porque además de los datos de desempleo que ya se han dado, todo el mundo dice que el número de parados va a incrementarse, eso es lo que todo el mundo sabe y esa es la situación a la que quieren dar respuesta, no a la del 2008. Ustedes han hablado de bonificaciones, y bueno, han tocado el tema estrella: han bajado la

pentsiodunak pluma-kolpe bategaz desagerrarazi dituzue; berak eskuetan du besteek aurkezturiko dokumentua, eta merkatu txikiko 20 €-ak ez dira besteek esan bezala, baldin eta, metro karratu bateko saltokia ez badute jartzen. Eta esango diote zer jar dezakeen metro karratu batean, gaineratu du. Gainera, langabeziān daudenei kendu diete %50eko zerga-hobaria. Eta TAOri dagokionez, berriz, inguruan bizi direnak punitu egiten dira, zeren eta, aurreko urtean %165 igo zieten, Gobernu Taldekoek hobaria kendu zutelako, eta aurten %53 igokoda, hau da, bi urtetan, hobariak kenduta, inguruan bizi direnei %300 igo zaie. Horrezaz gain, uste du Gobernu Taldekoek hobariak jaso ahal izateko bete beharreko baldintzak kentzeko desioa dutela, hain zuzen, egoiliarrak jabetzan garaje bat ez izateko baldintza desagerrarazi dutelako. Trafikoko teknikariaren txostenean KPIa edo zuek nahi duzuena -KPIa kontuan hartu gabe- igotzeko esaten zen. Etxez Etxeko laguntzari dagokionez, ostera, esan behar dute 2008an ezarritako gehieneko muga mantentzen dutela zerbitzu horietaz baliatu ahal izateko, eta beraz, geroz eta jende gutxiago dago baldintza horietan onuratuta suertatzen dena. Amaitzeko, EB-ko ordezkariarekin bat eginez, adierazi du, gobernukoek zerbitzuak tasa berriak ipiniz sortzen dituztela, esaterako, orain arte ordaindu gabe ibiltzen ziren tenis-pistetan eta Beraungo pilotalekuān, zeinak inork zalantzan ipintzen ez dituen gastuak sartzen baitute. Aitzitik, ordea, bera

bonificación a familias numerosas del 80% al 50%; a los pensionistas les han borrado de un plumazo; tiene en su mano el documento que han presentado y en el mercadillo de 20 € nada, a no ser que pongan un puesto de un metro cuadrado, que ya le dirán lo que se puede poner en un metro cuadrado; a los parados también se les ha borrado la bonificación del 50%; y en cuanto a la OTA, a los residentes se les vuelve a castigar, el año pasado se les subió un 165%, porque quitaron ustedes la bonificación, y este año va a subir un 53%, es decir, en dos años, por las bonificaciones, les va a suponer a los residentes un 300%. Aparte de esto, se están ustedes empeñando en quitar las condiciones que hay que cumplir para acogerse a esas bonificaciones, porque han hecho desaparecer el hecho de que el residente tenga o no tenga un garaje en propiedad. El técnico de tráfico, dice en su informe que se suba el IPC, o lo que ustedes decidan, pero soltando ya el IPC. En la ayuda a domicilio hay que decir que todavía mantienen el límite establecido en el 2008 para beneficiarse de esos servicios, con lo cual, cada vez menos gente se puede beneficiar de los mismos, en las condiciones en que se beneficiaban antes evidentemente. Para terminar y haciendo causa común con el representante de EB, señala que se crean servicios con nuevas tasas, el campo de tenis que hasta ahora todo el mundo lo utilizaba sin ningún coste y el frontón de Beraun, que evidentemente genera unos gastos que no va a discutir nadie. Lo que

partaide den Taldeak eztaba idatzen du Gobernu Taldearen politika, horrek ordura arte herritarrek libreki baliatzen zutena kentzen dielako, eta, hein batean pribatizatzea suposatzen duelako, orain egoera ekonomikoagatik jende asko ezin izango delako joan. Aldiz pertsona horiek (joan ezin dutenak) beste zerga bidez egingo dituzten aportazioekin zerbitzu horien – defizita sortzen dutelako– zati bat ordainduko dute, hau da, ordainduko dituzte eta ezin izango dute han ibili, esan du. Eurek horra iritsi nahi dute zerga-politika eztaba idatzen dutenean, eta badirudi, zuei, ez zaizuela interesatzen, esan die. Amaitzeko, gai horrek ez duelako askoz gehiagorako ematen, esan nahi du lehen planteatu dutela Udalaren kudeaketa ez dela diru-bilketa soilik, gastua arrazionalizatu ere egin behar dela. Alkate jaunak esan du gastatzen den euro bakoitzta tentuz edo antzeko zerbait gisa egiten dela, eta berak gogorarazi nahi dio bertan dauden guztiekin, egunak joan eta egunak etorri, udal langileen mezuak jasotzen dituztela ezer ez duela egiten adieraziz; soldata oparitzen zaizula- Hori alda, dirua tentuz gastatzea, galdeku du. Hori Gobernu Taldearen, EAJ, EA eta PSEren ardura da, gaineratu du.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), amaitzeko xedez edo, esan du bi aldiz mintzatu direla eta bakoitzak bere jarrera azaldu duela. Bere aburuz, Talde Mistoko bozeramaileak, bere analisian, oso

su Grupo discute es la política que se lleva desde el Equipo de Gobierno, que supone quitar equipamientos de libre uso a la ciudadanía para, en cierta medida, privatizarlos, puesto que va a haber mucha gente que no pueda acceder a los mismos por su situación económica. Sin embargo, estas personas, con las aportaciones que van a ir haciendo a través de otros impuestos, van a pagar parte de esos servicios, porque son deficitarios, es decir, van a pagarlos y no los van a poder usar. Ahí es a donde quieren llegar en la discusión de la política fiscal y parece que a ustedes no les interesa. Para finalizar, puesto que esto no da mucho más de sí, decir que antes han planteado que la gestión municipal no es solo una cuestión de recaudación, también lo es de racionalización del gasto. El Sr. Alcalde ha dicho que cada euro que se gasta se hace de una manera racional o algo parecido, y le va a recordar que todos los presentes están recibiendo un día sí y otro también, correo de personal municipal en el que dice que no hace nada, que se le está regalando el sueldo, ¿eso es gastar racionalmente el dinero?, eso es responsabilidad del Equipo de Gobierno, del PNV, de EA y del PSE.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que para ir terminando, cree que las intervenciones ya se han duplicado y que cada uno ha expuesto su postura. Entiende que el portavoz del Grupo

kontuan izan ditu herritarak, drama pertsonalak, etab., baina berak nahi du utz diezaioten esaten, Ordenantzak aurrera ateratzearen aldekoak direnak, pertsona horietan beretan pentsatuz jarduten dutela. Horrela, berak oso argi dauka han herritarren zerbitzura eta bizi-kalitatea hobetzeko daudela. Beraz, bada, nahi du uztea sinets dezan, bakoitzak ahal duen hobekien egiten duela eta bestek goitik behera deskuidatuta dagoela pentsatzea. Haatik, jakin badakite horretan datzala jolasa, hau da, "bakoitza ezarrita dagoen aldearen araberakoa". Bestalde, Murua jaunak merkatu txikia aitatu duenez, eta ez denez lehenengo aldia ateratzen dena, esan nahi du hileko 20 €, alde batetik, metro linealeko dela, eta, bestetik, 20 € baino dezente gutxiago dela, hain zuzen, berak badakielako, inguru hartatik pasatzen diren edozein bezalaxe ikusten duelako, merkatu horrek zein ondo funtzionatzen duen eta nolako arrakasta duen. Bertan instalatzen direnek igoerari buruz ez dute kexa bakar bat ere egin. Alderantziz, Beraungo merkatuan ez da halako egoerarik ematen, eta horregatik, karga gehiago eta zaitasun handiagoak ez jartzearen, hirugarren urtez jarraian izoztu dute haien tasa. Hobariei dagokionez, berriz, esan behar du aurten eskulan egin ez zuten ahalegina egin dutela berorik aztertzeko. Oso erraza izango litzateke —dio— lehengoak eguneratzea eta kito. Baino Ordainarazpen eta Gizarte Zerbitzuetako teknikariak elkartu

Mixto, en su análisis, tenga muy en cuenta la situación económica general, la de la ciudadanía, los dramas personales, etc., pero concédales que los que están a favor de sacar adelante esta Ordenanza también lo hacen pensando en esas mismas personas. Él tiene muy claro, y cree que no es el único, que están aquí para servir a la ciudadanía y para mejorar su calidad de vida. Por tanto permitanles que cada uno crea que lo hace lo mejor que sabe y que el otro opine que está equivocado de medio a medio. Pero ya se sabe que ese es el juego de "según donde está uno sentado". Por otro lado, ya que ha hecho referencia al mercadillo y como no es la primera vez que sale, tiene que decir que ese precio de 20 € al mes, por un lado, es por metro lineal, y por otro lado, es bastante menos de 20 €, y él sabe, porque lo ve como cualquiera que pase por ahí, la aceptación, el éxito y lo bien que funciona. No ha oído ni una sola queja de quienes se instalan en el mismo sobre la subida. Precisamente, como ya comentó en su día, en el mercado de Beraun no se da en absoluto la misma situación, sino todo lo contrario, y por ello, para no gravar y añadir dificultades, este es el tercer año que han congelado la tasa. En cuanto a las bonificaciones, tiene que decir que precisamente este año se ha hecho un esfuerzo como nunca se había hecho para estudiarlas. Lo cómodo y fácil hubiera sido decir que se actualiza sobre lo que ya figuraba y punto, pero se ha reunido al técnico del Departamento de Rentas y las técnicos de Servicios Sociales,

dituzte eta horiek esan diete zein izango litzatekeen neurririk parekatuena hobariak egiteko orduan. Teknikariek esan diete gizarte zerbitzuetan eskatzen dutenen errealityea, beste arlotan bezala, oso diferentea eta aldakorra dela, eta gaur egun langabetuz, erretiratuz edo pentsiodunez hitz egiteak zerbait esaten duela, baina ez dena, ezta urrundik ere. Erretiratu zenbaitek lanean ari ziren baino soldata handiagoa du; beste zenbaitek gorriak ikusten ditu; beste pertsona batzuek programa ezberdinan izena emanda dute, baina berrikusi behar dituzte, beharbada, lehengo oinarrizko errenta baino ez dutelako kobratzen; badira ere jabetzak edo kontu korrente, etab. etan dirua dutenak. Aitatu bilera horretatik irten zien -jakina den moduan, konfidentzialtasuna gordez datu horiek Gizarte Zerbitzu Sailak hobeto eguneratuta zeuzkala, eta horregatik atera da atera den testua, hain zuzen, esaten ari diren eran kontrolatzeko asmoarekin. Azken finean, ez baitira berdinak oinarrizko diru-sarrera, erretiratu, pentsiodun edo alargunek jasotzen dituztenak, eta hori ahalik eta gehien taxutu nahi dute. Hori horrela, gero kritikatu diezaieketelako, esan nahi du hori ez dela teknikarien kontua, berak asko eskertzen du haiek iritzia eman izana, baina proposamena politikoa da, esan du. Egoiliarraren txartelari dagokionez, ostera, berak esplikatu du eta terminoak ez direla nahasi behar uste du. Izan ere, orain harira ez datozen

éstos les han dado su versión sobre cual sería el método más equitativo para llevar a cabo las exenciones. Lo que les han dicho es que la realidad de los demandantes de servicios sociales, como en otros campos, es muy variada y muy variable, y hoy en día hablar de parados, de jubilados o de pensionistas, dice algo, pero en absoluto lo dice todo. Hay jubilados que tienen una pensión mayor que la que tiene personal en activo, hay jubilados que están pasando muchas necesidades, hay personal que está inscrito en distintos programas pero que son casos revisables puesto que a lo mejor están cobrando la antigua renta básica y hay quien tiene propiedades o cuentas corrientes, etc. De esa reunión dedujeron que, preservando lógicamente la confidencialidad, quien tiene más actualizados esos censos es el Departamento de Servicios Sociales, y por eso ha salido el texto que ha salido, como ha salido y con el afán de controlar de la manera que está diciendo. Es decir, no todo perceptor de renta básica, no todo jubilado, pensionista, ni viuda son iguales, y se pretende llegar a la máxima concreción posible. Dicho esto, y porque luego se le puede criticar, decir que esto no es cosa de los técnicos, éstos han dado su opinión, que él agradece enormemente, pero indudablemente la propuesta es política. En cuanto a la tarjeta de residente, ya lo ha explicado y no hay que confundir los términos, por razones que no vienen al caso, cuando se implantó la tarjeta de residente se fijó una

kontuengatik, egoiliar txartela ezarri zenean, urtean ordaindu beharreko kantitate bat ezarri zen, eta %90eko exentzioa zegoen. Geroago, esan zioten zer zentzu zeukan prezio hura mantentzeak gero erabiltzaile guztiek ez bazuten ordaintzen. Orain hori egunearatu egin dute. Tasa hori aurreko urtean 7 €-tik 20 €-ra pasa zuten, Talde Mistoko bozeramailearen hitzetan "izugarritzko" igoera. Lehen autobus billeteaz gauza bera esaten zuen, eta zintzoak izan nahi badute, ezin dute txanponaren alde bakarra aurkeztu txanponak zortzi dituenean. Hor konpon egin nahi duenak, baina berak ez du egiteko asmorik eta uste du etorkizunean ere ez duela egingo. Eta, berriro dio, 2009an 20 euro ordaindu dutela egoiliar txartela dutenek. Eta, jakina, hori portzentajetan ikusten bada, erotzeko modukoa da, gaineratu du. Etxez Etxeko laguntzari buruz, berriz, ez du datu zehatzik, baina jakin badaki, urteak joan urteak etorri, zenbat ordu igo diren laguntza hau emateko eta Foru Aldundiak zein Udalak zenbat ezarri duten, biek asko igo dituztelako. Gainera, hori ez da izan eurek ezarritako politikaren ondorioz, baina alde daude, hain zuzen pertsonek ahalik eta beranduen egoitza batean sartzea nahi dutelako, eguneko etxea, etab. moduko zerbitzuak jasoz.

Mintzaldiak amaitutakoan.

cantidad a abonar al año y luego había una exención del 90%. Posteriormente se le dice, ¿qué sentido tiene mantener este precio, si luego el 100% de los usuarios están exentos del pago?, y lo que están haciendo es actualizar. Efectivamente el año pasado pasó de 7 a 20 euros, un porcentaje, como decía el portavoz del Grupo Mixto, "tremendo". Antes también lo decía sobre el billete del autobús, si quieren ser honestos y sinceros no vale con presentar una cara del problema cuando tiene ocho, allá quien quiera presentarlo así, él no lo ha hecho y cree que seguirá sin hacerlo. Repite que son 20 euros lo que han pagado en el año 2009 los ciudadanos que tenían derecho a la tarjeta de residente, claro, porcentualmente dicho es una locura, pero bueno En cuanto a la asistencia domiciliaria, no tiene los datos concretos, pero sí le consta el enorme incremento de horas de asistencia domiciliaria que año tras año se viene prestando, tanto con los fondos de la Diputación Foral, en aquellos casos que le corresponden, como con los propios fondos municipales, en ambos casos se ha incrementado tremadamente. Producto, es verdad, de una política que tampoco la fijan ellos, pero con la que está de acuerdo, al intentar que una persona ingrese en una residencia lo más tarde posible, mientras se le pueda mantener en su domicilio con asistencia, centros de día, etc.

Finalizadas las intervenciones.

Murua jaunak (Talde Mistoak) 2010erako ordenantza fiskalak ez igotzeko eginiko proposamena bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP) eta aukako 8-rekin (Ezker Batua-Berdeak, Talde Mistoak),

E R A B A K I D U

Atzera botatzea Murua jaunak (Talde Mistoak) 2010erako ordenantza fiskalak ez igotzeko eginiko proposamena.

Jarraian.

Alkateak proposatu du banaturiko proposamenean antzemandako akatsak zuzentzeko ondoko puntuak sartzea: 42. orrialdean, b atalean "diru-sarrerak bermatzearen jasotzen dutenak" esan duen lekuan %50 gehitu behar da bi zutabetan; 58-59. orrialdean, 3.1 atalean zera esaten duen lekuan "oholtzak eskaeragileen gain eraman-ekarriak izango dira" kendu behar da gaztelaniaz zein euskaraz; atal berean, 1.2 puntuau, oholtzak standa gehituta esaten duen lekuan, hau da, "Udalaren gain izango dira eraman-ekarriak, muntatzea eta desmuntatzea" kendu behar da gaztelaniaz zein euskaraz, alokatu behar delako, eta beraz, hor azaltzeak ez du zentzurik.

Sometida a votación la propuesta del Sr. Murua (Grupo Mixto) en el sentido de que no se aplique incremento alguno en las Ordenanzas Fiscales para 2010.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 13 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP) y 8 votos a favor (Ezker Batua-Berdeak, Grupo Mixto),

A C U E R D A

Desestimar la propuesta del Sr. Murua (Grupo Mixto) en el sentido de que no se aplique incremento alguno en las Ordenanzas Fiscales para 2010.

Seguidamente.

Incorporadas a propuesta del Alcalde las siguientes correcciones de errores detectados en la propuesta repartida: en la página 42 apartado b, donde dice "perceptores de la renta de garantía de ingresos" hay que añadir el 50% en las dos columnas; en la pagina 58-59 apartado 3.1 donde dice "el traslado de los tablados será por cuenta de los solicitantes", debe desaparecer tanto en castellano como en euskera; en el mismo apartado, en el punto 1.2 tablados con estand incorporado, donde dice "será por cuenta del Ayuntamiento el traslado, montaje y desmontaje" debe desaparecer tanto en euskera como en castellano puesto que ya hay que alquilarlos y no tiene sentido lo que aquí decía. Más

Aurrerago, "Dirua irabaztea xede ez duten Auzo Elkarte eta Erakundeentzako Tasa 1. atalean %100eko igoerarekin ezarritakoa izango da" jartzen duena kendu behar da gaztelaniaz zein euskaraz.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP), aurkako 6 botoz (Talde Mistoa) eta 2 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak),

E R A B A K I D U

1.- Hasierako onesprena ematea ondoko udal zergatan eginiko aldaketei:

1 . -ZERGAK

1.1.- ONDASUN HIGIEZINEN GAINeko ZERGAREN KUOTAK FINKATZEKO FUNTSEZKO ELEMENTUAK ARAUTUKO DITUEN ORDENANTZA.

V. HOBARIAK.

5. Artikulua.-

Ondorengo hobariak egingo dira:

1. Zerga kuota osoaren %50eko hobaria, beti ere interesatuek obrei ekin aurretik hala eskatzen badute urbanizatzeko, eraikitzeko eta sustapen enpresek egiten duten jardueraren xede direnentzako, bai obra berriak egiteko hala nola eraberritzeko, eta horiek haien

adelante, donde dice "la Tasa para Asociaciones de Vecinos y Entidades sin Fines de Lucro será la establecida en el apartado 1 con un incremento del 100%" debe tacharse tanto en la columna de castellano como en la de euskera.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP), 6 votos en contra (Grupo Mixto) y 2 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak),

A C U E R D A

1º.- Aprobar inicialmente las modificaciones relativas a los siguientes Impuestos Municipales:

1 . -IMPUESTOS

1.1.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LOS ELEMENTOS ESENCIALES PARA DETERMINAR LAS CUOTAS DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES.

V. BONIFICACIONES.

Artículo 5.-

Se establecen las siguientes bonificaciones:

1. Del 50% de la cuota íntegra del Impuesto, siempre que así se solicite por los interesados antes del inicio de las obras, para los inmuebles que constituyan el objeto de la actividad de las empresas de urbanización, construcción y promoción inmobiliaria tanto de obra

ibilgetuaren artean azaltzen ez direnean.

Hobari hau aplikatzeko epea obrak hasi ondorengo zergalditik eta amaitu ondorengo zergaldira bitartekoa izango da, beti ere denbora horretan urbanizatzeko edo eraikuntza lanak benetan egiten badira. Epealdi horrek ezingo ditu inoiz hiru zergaldi gainditu.

2. Familia ugariak. Zerga kuota osoaren gaineko hobaria jartzen da familia ugario titularrak direnentzat. Hobari hau taula honen arabera arautua dago: 5 seme-alaba dituzten familiertzat, %50, eta 6 seme-alaba edo gehiago dituztenertzat, %90.

Hobaria bakarrik familiaren ohiko bizileku eta eurek jabe diren etxebizitzari egingo zaio.

Hobaria egin ahal izango da ere garajerako erabiltzen den lokal batengatik eta beste bat trastetegirako.

Hobaririk ez da egingo merkataritzarako bideratutako finkengatik.

Interesatuek eskaera egiteko orduan, familia ugariaren titulu ofiziala aurkeztu beharko dute.

Hobari hau jasotzen hasteko epea,

nueva como de rehabilitación equiparable a ésta, y no figuren entre los bienes de su inmovilizado.

El plazo de aplicación de esta bonificación comprenderá desde el periodo impositivo siguiente a aquel en que se inicien las obras hasta el posterior a la terminación de las mismas, siempre que durante ese tiempo se realicen obras de urbanización o construcción efectiva, y sin que, en ningún caso, pueda exceder de tres periodos impositivos.

2. Familias numerosas. Se establece una bonificación sobre la cuota íntegra del Impuesto a favor de aquellos sujetos pasivos que ostenten la condición de titulares de familia numerosa según la tabla siguiente: el 50% hasta 5 hijos y el 90% para las de 6 o más hijos.

La bonificación solo alcanzará a la vivienda de su propiedad que constituya la residencia habitual de la familia.

La bonificación podrá alcanzar a un local destinado a garaje y otro a trastero.

En ningún caso la bonificación alcanzará a fincas con destino comercial.

Los interesados deberán instar su concesión aportando el título oficial de familia numerosa.

El efecto de la concesión de esta

eskaria egin eta hurrengo urtean hasiko da, eraikuntza berriko alta- emate kasuan izan ezik. Horiek, hilabeteko epea izango dute zerga honen lehen likidazioa jakinarazten den egunetik aurrera.

3. Kuota osoaren %50eko hobaria babes ofizialeko etxebizitza berrietarako izango da, eta halaber, dela proiektuan ala erregistroan beraiei lotuta dauden garaje eta trastekuetarako, beti ere behin betiko kalifikazioa eman ondoren, eta alokatzeko diren etxebizitza sozialentzat soilik.

Epea: 3 urte, behin betiko kalifikazioa eman ondoren.

VI.ORDAINTZEKO EPEA

2010. urtean ordaintzeko epea izango da: maiatzaren 17tik uztailaren 5era.

**1.2.- UDALERRIKO JARDUERA
EKONOMIKOEN GAINeko ZERGAREN
ORDAINARAZPENERAKO ZENBAIT AHALMEN
ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA.**

V.ORDAINTZEKO EPEA

2010 urtean ordaintzeko epea izango da: irailaren 27tik azaroaren 10era.

bonificación empieza a partir del ejercicio siguiente a la fecha de solicitud, excepto para las altas de nueva construcción, que dispondrán del plazo de un mes, a contar desde la fecha de notificación de la primera liquidación de este impuesto.

3. Del 50% de la cuota íntegra del Impuesto a las viviendas de protección oficial de nueva construcción, así como a los garajes y trasteros vinculados a las mismas, en proyecto y registralmente, una vez que se otorgue la calificación definitiva, pero sólo para el caso de que se trate de viviendas sociales destinadas al alquiler.

Duración: 3 años contados desde el otorgamiento de la calificación definitiva.

VI.PLAZO DE PAGO

El plazo de pago para el año 2010 será del 17 de mayo al 5 de julio.

**1.2.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE
DETERMINADAS FACULTADES PARA LA
EXACCION DEL IMPUESTO SOBRE
ACTIVIDADES ECONOMICAS EN EL
MUNICIPIO.**

V.- PLAZO DE PAGO

El plazo de pago para el año 2010 será del 27 de septiembre al 10 de noviembre.

1.3.- TRAKZIO MEKANIKOKO IBILGAILUEN GAINeko ZERGAREN KUOTAK FINKATZEKO ELEMENTUAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA.

VII. ORDAINTZEKO EPEA

2010 urtean ordaintzeko epea izango da: otsailaren 23tik apirilaren 8ra.

1.4.- ERAIKUNTA, INSTALAZIO ETA OBREN GAINeko ZERGA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA.

VIII. SALBUESPENAK ETA HOBARIAK.

20. Artikulua. Hobariak.

1. Zerga-kuotaren %95eko hobaria jaso ahal izango dute:

a) interes bereziko edo udal onurakoak izendatuta daudenean, zirkunstantzia sozial, kultural edo historiko-artistikoak izateagatik edo enplegua sustatzeko baliagarriak direlako izendapen hau mereziko dutenek. Izendapena Udalbatzak onartu beharko du, eta subjektu pasiboak eskatuta erabakiko da, batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin.

b) %95a, autokontsumorako energia berriztagarriak aprobetxatzeko sistemak erabiltzen dituztenentzat (eguzka energia, haize energia, eta abar). Dena den, hobari hau aplikatu ahal izateko, ezinbestekoa izango da beroa sortzeko instalazioak Administrazio eskudunak

1.3.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LOS ELEMENTOS ESENCIALES PARA DETERMINAR LAS CUOTAS DEL IMPUESTO SOBRE VEHICULOS DE TRACCION MECANICA.

VII. PLAZO DE PAGO

El plazo de pago para el año 2010 será del 23 de febrero al 8 de abril.

1.4.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE CONSTRUCCIONES, INSTALACIONES Y OBRAS.

VIII.- EXENCIONES Y BONIFICACIONES.

Artículo 20. Bonificaciones.

1. Podrán acceder a una bonificación del 95% de la cuota tributaria:

a) La obras que sean declaradas de especial interés o utilidad municipal por concurrir circunstancias sociales, culturales, histórico-artísticas o de fomento del empleo que justifiquen tal declaración. Correspondrá dicha declaración al Pleno de la Corporación y se acordará, previa solicitud del sujeto pasivo, por voto favorable de la mayoría simple de sus miembros.

b) Las obras que incorporen sistemas para el aprovechamiento de energías renovables (solar, eólica, etc.) para el autoconsumo. La aplicación de esta bonificación estará condicionada a que las instalaciones para producción de calor incluyan colectores que dispongan de la

homologatutako kolektoreekin hornituta egotea. Era berean, ingurumenaren onurarako egin direnak, hobि septikoen gisakoak, eta abar.

Hobari hori ondorengo balizko egoeran baino ez da aplikatuko: dagokion araudiak aipatutako sistemak instalatzea eskatzen ez duenean.

Era berean, hobaria ondorengotan baino ez da aplikatuko: energia berriztagarriak aprobetxatzeko sistemak (eguzki energia, haize energia, eta abar) gehitzen dituzten eraikuntza, instalazio eta obrarako diru-partidari dagokion kuota zatiaren gainean edo, hala badagokio, ingurumena hobetzeko helburuarekin burutzen diren obren kostuaren gainean; hala nola, hobи septikoak.

c) 6.300 € edo gutxiagoko aurrekontua dutenentzat. Hauetatik kanpo geratuko dira udal ikuskaritzak agindutakoak.

d) Eusko Jaurlaritzaren mendeko ikastetxe publikoetan egindako obrak

2. Zerga-kuotaren %90eko hobaria jaso ahal izango dute:

Pertsona ezinduen irisgarritasun eta habitagarritasun baldintzak errazten dituzten obrak. Hobari hori ondorengo balizko egoeretan baino ez da aplikatuko: indarrean dagoen eraikinen irisgarritasunari buruzko

correspondiente homologación de la Administración competente. Asimismo, aquellas que sean ejecutadas con objeto de llevar a cabo mejoras medioambientales, como fosas sépticas, etc.

Dicha bonificación únicamente se aplicará en aquellos supuestos en los que la instalación de los citados sistemas no sea exigible por la normativa correspondiente.

Asimismo, la bonificación se aplicará, únicamente, sobre la parte de la cuota correspondiente a la partida referida a la construcción, instalación y obra que incorporen sistemas para el aprovechamiento de energías renovables (solar, eólica, etc.), o en su caso, sobre el coste de las obras que sean ejecutadas con objeto de llevar a cabo mejoras medioambientales, como fosas sépticas, etc.

c) Aquellas obras cuyos presupuestos sean iguales o inferiores a 6.300€, excluyendo los que se deriven de inspección municipal.

d) Las obras realizadas en Centros docentes públicos dependientes del Gobierno Vasco.

2. Podrán acceder a una bonificación del 90% de la cuota tributaria:

Las obras que favorezcan las condiciones de acceso y habitabilidad de los discapacitados. Dicha bonificación únicamente se aplicará en aquellos supuestos en los que no sea exigible por la

araudiak eskatzen ez duenean.

Era berean, hobaria ondorengo egoeran baino ez da aplikatuko: ezinduen irisgarritasuna eta habitagarritasuna errazteko instalaziorako eta obrarako diru-partidari dagokion kuota zatiaren gainean.

3. Zerga-kuotaren %50eko hobaria jaso ahal izango dute:

a) Azpiegituretan inbertsio pribatuak sustatzeko planekin lotuta dauden obrak egiten dituztenek, aldez aurretik udalak hala erabakita.

b) Alokatzeko etxebizitza sozialetan eta salmentara bideratutakoetan egingo diren obregatik, beti ere administrazio publikoek (Eusko Jaurlaritza eta udalak) sustatuak baldin badira.

4. Gehienez %34ko hobaria eskuratu ahal izango dute, Eusko Jaurlaritzaren eskumena duen dagokion Sailak emandako laguntza jaso dutenek, baldin eta horiek ondasun urbanistiko eta eraikuntzak berriztatzeko babestutako jarduerantzako emanak izan badira.

Arestian adierazitako portzentajea, babestutako jardueran sartutako obren titularren elementu komunetan partaidetza, Komunitate osoari buruz, dutenaren arabera gutxituz gertatzen dena izango da.

normativa vigente en materia de accesibilidad a edificaciones.

Asimismo, la bonificación se aplicará, únicamente, sobre la parte de la cuota correspondiente a la partida referida a la construcción, instalación y obra que favorezca el acceso y habitabilidad de los discapacitados.

3. Podrán acceder a una bonificación del 50% de la cuota tributaria:

a) Las obras vinculadas a los planes de fomento de las inversiones privadas en infraestructuras, previa declaración municipal.

b) Las obras en viviendas sociales destinadas al alquiler y para las destinadas a la venta, siempre que sean promovidas por las Administraciones Públicas (Gobierno Vasco y Ayuntamientos).

4. Podrán acceder a una bonificación máxima del 34% aquellas licencias urbanísticas, cuyas obras resulten beneficiadas de las ayudas otorgadas por el Departamento competente en la materia del Gobierno Vasco, para las actuaciones protegidas de rehabilitación del patrimonio urbanístico y edificado.

El porcentaje anteriormente indicado, resultará minorado en función de la participación en los elementos comunes de los titulares de las obras incluidas en la actuación protegida, respecto al total de la Comunidad.

Aurreko ataletan ezarritako hobariak eskuratu ahal izateko, Udaletxeko erregistroan eskaera egin beharko da eraikitzeko baimena jakinarazten zaion ondorengo 2 hileko epean.

Gauza bat baino gehiagotik hobaritua suertatuz gero, bakarrik hobaririk handienaz baliatu ahal izango da.

2 . -TASAK

2.1.- Hasierako onarpena ematea Herri jabariaren erabilera pribatua edo bertako herri-jabariaren aparteko aprobetxamendua egiteagatiko tasak.

UDAL JABARI PUBLIKOAREN ERABILERA PRIBATIBO EDO APROBETXAMENDU BEREZIAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA.

Eranskinak, ondorengoak:

2.1.1.-ESPALOITIK ETA BIDE PUBLIKOAREN ERRESERBA EGINEZ IBILGAILUEN SARRERA GORDETZEA.

1. Artikulua.

Tarifa hauetako aplikatuko dira:

1.1.- Paso-erreserbako metro edo frakzio bakoitzeko:

Para poder disfrutar de las bonificaciones establecidas en los apartados precedentes, deberá presentarse en el registro de entrada de este Ayuntamiento la oportuna solicitud en el plazo de 2 meses a partir de la notificación de la correspondiente licencia urbanística.

En caso de concurrir dos o más supuestos de bonificación, solamente se aplicara por el concepto que posea el porcentaje más alto de bonificación.

2 . -TASAS

2º.1.- Aprobar inicialmente las modificaciones siguientes correspondientes a las Tasas por utilización privativa o aprovechamiento especial del dominio público local relativas a:

ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR LA UTILIZACION PRIVATIVA O EL APROVECHAMIENTO ESPECIAL DEL DOMINIO PÚBLICO LOCAL

Siendo sus anexos los siguientes:

2.1.1.- ENTRADA DE VEHÍCULOS A TRAVÉS DE ACERAS Y RESERVAS DE VÍA PÚBLICA.

Artículo 1.

Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

1.1.- Por cada metro lineal o fracción de reserva de paso:

- Jarduera ekonomikoko lokalera		- A locales para actividad económica
182,65€		182,65€
- Garajeetara	62,20€	- A locales de garaje de uso
		62,20€
- Industrialdeetako lokaletara		- A locales en zona industrial 15,45€
15,45€		
1.2.- Pasabide-erreserva gabeko metro edo frakzio bakoitzeko:		1.2.- Por cada metro lineal o fracción sin reserva de paso:
- Jarduera ekonomikoko lokalera		- A locales para actividad económica
61,05€		61,05€
- Garajeetara	12,70€	- A locales de garaje de uso
		12,70€
1.3.- Karga eta deskargarako erreserva metro bakoitzeko	61'05€	1.3.- Por cada metro lineal reserva de espacio para carga y descarga
		61'05€
Erabiltzen diren lokalak direnean, 1 eta 2 epigrafeetan ezarritako kuotaz gainera hiru garaje-plaza baino gehiago duen bakoitzeko:		Tratándose de locales de uso, además de la cuota establecida en los epígrafes 1 y 2 deberán abonar por cada plaza de garaje que exceda de tres:
a) Pasabide-erreserva badu	12,70€	a) Si tiene reserva de paso 12,70€
b) Pasabide-erreserbarik ez badu		b) Si no tiene reserva de paso
3,15€		3,15€
1.4.- Plaka ofiziala:	18'15€	1.4.- Placa oficial: 18'15 €, en el momento del suministro o cada vez que el titular desee cambiarla.
jartzeko garaian edo titularrak aldatu nahi duen aldiro.		

3 Artikulua.

ORDAINTZEKO EPEA.

2010. urtean ordaintzeko epea izango da: abuztuaren 24tik urriaren 8ra.

Artículo 3.

PLAZO DE PAGO.

El plazo de pago para el año 2010 será del 24 de agosto al 8 de octubre.

2.1.3.- TOKI PUBLIKOKO LURZORUA, LURRAZPIA EDO HEGALKINAREN ERABILPEN PRIBATUA EDO APROBETXAMENDUA.

1.Artikulua.

Ordenantza honek arautuko dituen aprobetxamenduko tarifak hauexek izango dira:

1) Erabilera komuna:

1.1.- Merkataritza eta industria jarduerak eta atxikitako elementuak.

1.1.1.- Tresna automatikoak: tresna automatikoak saltzeagatiko tasak honako tarifen arabera ordainduko dira:

a) Baskula automatikoak eta antzeko tresnak, bakoitzeko eta urteko

89'60€

b) Salgailu automatikoak, urteko eta salgailu bakoitzeko 44'55€

1.1.2.- Mahaitxo bakoitzeko tarifa urtekoa eta zatiezina izango da, beti ere ondorengo taularen arabera:

* 2 mahai: 231'75€/año

* 4 mahai: 453'35€/urteko

* 6 mahai: 665'25€/urteko.

* 8 mahai: 865'50€/urteko.

* 10 mahai: 1.059'80€/urteko.

* 12 mahai: 1.239'20€/urteko

2.1.3.- UTILIZACIÓN PRIVATIVA O APROVECHAMIENTO DEL SUELO, SUBSUELLO O VUELO DE LA VÍA PÚBLICA.

Articulo 1.

Las tarifas de los aprovechamientos regulados en esta Ordenanza serán las siguientes:

1) Uso común:

1.1.- Actividades comerciales e industriales y elementos anexos.

1.1.1.- Aparatos automáticos: la tasa por venta en aparatos automáticos se liquidarán con arreglo a la siguiente tarifa:

a) Básculas automáticas y aparatos similares, por año y aparato 89'60€

b) Aparatos de venta automática, por cada año y aparato 44'55€

1.1.2.- La tarifa por veladores será anual e indivisible con arreglo a la siguiente tabla:

* 2 meses: 231'75€/año

* 4 meses: 453'35€/año

* 6 meses: 665'25€/año

* 8 meses: 865'50€/año

* 10 meses: 1.059'80€/año

* 12 meses: 1.239'20€/año

* 14 mahai: 1.418'90€/urteko

* 16 mahai: 1.583'75€/urteko

1.1.3.- Olanak, ekitakoak, markesinak, guardasolak eta antzekoak: olana, ekitako, markesina eta antzekoen tarifa, hauxe izango da:

- Olanak, 3 m² arte, urteko 22'05€

- Hortik gorako metro edo frakzio bakoitzeko 12'05€

- Ekitako eta guardasolak, m²-ko 22'05€

- Markesinak, m²-ko eta urteko 12'05€

1.2.- Herri jabarian dauden saltoki finkoak: saltoki finkoen tarifa hauxe izango da:

1.2.1.- Izozkiak:

- Maiatzaren letik urriaren 31ra 442'35€

1.2.2.- Gaztaina-saltokiak:

- Urriaren letik martxoaren 31ra postu bakoitzeko 110'55€

1.2.3.- Txurro eta buinuelodenda:

- Hilabete edo gutxiagorako 221'35€

1.2.4.- Baimendutako bestelakoak:

- m²-ko edo frakzio bakoitzeko eta

* 14 mesas: 1.418'90€/año

* 16 mesas: 1.583'75€/año

1.1.3.- Toldos, sombrillas, marquesinas, parasoles y similares: la tarifa de los toldos, sombrillas, marquesinas y similares, será la siguiente:

- Toldos, hasta 3 m² al año 22'05€

- Por cada metro o fracción de exceso 12'05€

- Sombrillas y parasoles, por m² 22'05€

- Marquesinas, al año por m² 12'05€

1.2.- Puestos de venta fijos en la vía pública: la tarifa de venta en puestos fijos será la siguiente:

1.2.1.- Helados:

- Temporada del 1 de Mayo al 31 de Octubre 442'35€

1.2.2.- Castañas:

- Por puesto y temporada del 1 de Octubre al 31 de Marzo 110'55€

1.2.3.- Churrería y buñolería:

- Por mes o fracción 221'35€

1.2.4.- Demás artículos autorizados:

- Por m² o fracción y al día

eguneko 11'45€

11'45€

2) Erabilera pribatua:

2.1.- Aisialdirako jarduerak: aisialdirako jardueretako herri jabaria hartzagatiko tarifak, hauexek izango dira:

2.1.1.- Zirku-ikuskizunak edo antzekoak salbuetsirik egongo dira.

2.1.2.- Dantzaldiak, kontzertuak, antzerkiak eta antzeko ekitaldiak
eguneko 100'40€

2.1.3.- Ikuskizunak, zabuak, zaldiko-maldikoak, feriak, tonbolak:

- Feria etxolak, ml bakoitzeko eta
eguneko 11,45€

- Noriak, zaldiko-maldikoak, baby karruselak, latigoak, e.a, eguneko, metro diametro bakoitzeko 6,85€

- Autotxoakeak, m²-ko eta eguneko 3,50€

- Tonbolak, m²-ko eguneko 12,70€

Zabuak eta aurreko idaztietan jasotzen ez diren antzeko okupazioak, m² bakoitzeko eta eguneko 1'90€

Epigrafe honetako tarifak, Madalenetan eta Inauterietan izan ezik, urte osoa aplikatuko dira. Egun horietan Jaietako Batzordeak ipiniko ditu.

2) Uso privado:

2.1.- Actividades recreativas: la ocupación de la vía pública para el desarrollo de actividades recreativas se ajustará a la siguiente tarifa:

2.1.1.- Los espectáculos circenses o similares estarán exentos.

2.1.2.- Bailes, conciertos, representaciones y diversiones análogas, por día 100'40€

2.1.3.- Atracciones, columpios, tiovivos, casetas de feria, tómbolas comerciales:

- Casetas de feria, por ml y día 11,45€

- Norias, tiovivos, baby carrusel, látigos, etc., por día y m. de diámetro 6,85€

- Autochoques, por m² y día 3,50€

- Tómbolas comerciales, por m² y día 12,70€

Columpios y ocupaciones análogas no reflejadas en los apartados anteriores, se liquidará a razón de m² y día 1'90€

Las tarifas de este epígrafe serán aplicables durante todo el año, excepto en Magdalenas y Carnavales, que será la Comisión de Festejos quien las establezca.

* Fidantza: 210,00€ aisialdiko jarduera bakoitzeko.

2.2.- Kioskoak: Kioskoa ipintzeko herri jabaria hartzeagatik, tarifa hauek ordainduko dira:

2.2.1.- ONCE kabinak

- Lehena (hirigunea), urteko
280,35€

- Bigarrena (gainontzekoak), urtean
187'10€

2.2.2. Bestelako erabilerak:

- 6 m² edo gutxiagoko okupazioa hilabetea 65'90€

- Hortik gorako m² edo frakzio bakoitzeko, hilabeteko 20,80€

2.3.- Lurzoru, hegalkin eta lurrazpiaren aprobetxamendu bereziek, tarifa hauek izango dituzte:

2.3.1.- Lurrazpiko kamara eta korridoreen ustiaaketa:

Herri jabariaren lurrazpian dauden Industri eta merkatal erabilerarako kamerak eta korridoreak ustiatzen dituzten enpresek eta partikularrek ordaindu beharko dituzte.

- m³ bakoitzeko, horma, azpiharri

* Fianza: 210,00€ por cada actividad recreativa

2.2.- Quioscos: Por el aprovechamiento especial de la vía pública mediante la instalación de quioscos, se estará a la siguiente tarifa:

2.2.1.- Cabinas O.N.C.E.:

- Primera (centro urbano), al año
280,35€

- Segunda (resto), al año
187'10€

2.2.2.- Otros usos diferentes:

- Con la superficie de ocupación igual o inferior a 6 m² por mes
66'90€

- Por cada m² o fracción, al mes
20,80€

2.3.- Aprovechamientos especiales de suelo, vuelo y subsuelo, estarán sujetos a las tarifas siguientes:

2.3.1.-Explotación de cámaras y corredores subterráneos:

Están obligados al pago los particulares y empresas que exploten cámaras y corredores subterráneos para usos industriales y comerciales, situados en el subsuelo de la vía pública y terrenos del común.

- Por m³ incluidos espesores de

eta sabaiak barne, urteko 16,50€	muro, solera y techos, cada año 16,50€
2.3.2.- Hodi-kanalizazioak (zuntz optikoa) 9,50€/ml/urteko.	2.3.2.- Tubos de canalizaciones (fibra óptica,...) 9,50€/ml/año
2.3.3.- Hargorri zubiko hoditeria: 374'20€/urteko	2.3.3.- Paso tubería puente Argorri: 374'20€/año
2.4.- Herri jabarian dauden hegalkinak:	2.4.- Voladizos sobre la vía pública:
a) Markesinak: fatxadako m2 bakoitzeko 2,05€/urteko	a) Marquesinas: por cada m2 de fachada 2,05€/año
b) Herri jabarian dauden beira-arasak eta antzeko instalazioak m2 edo frakzio bakoitzeko 4,30€/urteko	b) Vitrinas y otras instalaciones similares que vuelen sobre la vía pública, por m2 o fracción 4,30€/año
c) Olanak: fatxadako m2 bakoitzeko 2,05€/urteko	c) Toldos: por cada m2 de fachada 2,05€/año
2.5: "Herriko jaietan jartzen diren salmenta postuak":	2.5: "Puestos ambulantes durante las fiestas patronales" cuyo contenido es el siguiente:
* Zirtzileria: 4'90€/m./eguneko	* Baratijas : 4'90€/m./día
* Jostailuak: 7,85€/m./eguneko	* Juguetes : 7,85€/m./día
* Arropa: 9,95€/m./eguneko	* Ropa : 9,95€/m./día
* Zeramika: 9,95€/m./eguneko	* Cerámica : 9,95€/m./día
* Musika: 9,95€/m./eguneko	* Música : 9,95€/m./día
* Landare eta abereak: 15'00€/m./eguneko	* Plantas y animales: 15'00€/m./día
* Fruitu lehorrek: 15'00€/m./eguneko	* Frutos secos: 15'00€/m./día
* Argazki eta oroigarriak:	* Fotos y recuerdos:

Prezio bakarra: 249'25€ jai egun guztietarako.

* Taberna eta hanburtegia:

Prezio bakarra: 382'00€ jai egun guztietarako.

* Kanpoko aldean jartzen den barragatik: 128,75 € metro linealeko eta jai guztirako.

2.6: Añarbe 2.067.1 zk.ko mendi publikoa:

Añarbe erabilera publikoa eta udal titularitatea duen mendiaren abeltzain aprobetxamendua:

* Ardi buru bakoitza 0'85€/urteko

* Behi buru bakoitza 9'00€/urteko

* Zaldi buru bakoitza 9'00€/urteko

Erlegintza:

* Erlauntza bakoitzeko 0'85€/urteko

2.7: Saltzeko edo edozein motatako promozioak egiteko ibilgailuak:

28'65€/ibilgailu/eguneko.

2.8: Finantza-erakunde edo besteen fatxadetan ipinita dauden kutxazain automatiko, vendin, etab.ek ematen dituzten produktuen aprobetxamendua. Instalakuntza bakoitzeko (ematen duten zerbitzu publikoa kontuan

Unico precio de 249'25€ toda la fiesta.

* Bares y hamburguesería:

Unico precio de 382'00€ toda la fiesta.

* Barra exterior: 128'75€ el metro lineal para toda la fiesta.

2.6: Monte público nº2.067.1 Añarbe:

Aprovechamiento ganadero del monte de utilidad pública de titularidad municipal Añarbe:

* Por cabeza de ganado ovino
0'85€/año

* Por cabeza de ganado vacuno
9'00€/año

* Por cabeza de ganado caballar
9'00€/año

Explotación apícola:

* Por colmena 0'85€/año

2.7: Vehículos para venta o promociones de toda índole:
28'65€/vehículo/día

2.8: Aprovechamiento con dispensadores de productos varios (cajeros automáticos, vending, etc.) instalados en fachadas por entidades financieras u otras. Por cada instalación (entendiéndose por

hartu gabe)
123'60 €, urteko edo frakzioko.

instalación cada punto independiente de servicio al público)
123'60€/ por año o fracción.

2. Artikulua.

2.1.- Zirku edo antzeko ikuskizuna denean 288'40 €ko fidantza ezarriko da, eta udal teknikariek oniritzia eman ondoren itzuliko da.

2.2.- Negu garaiko tasa bereziak. Alegia: urria, azaroa, abendua, urtarrila, otsaila, martxoa eta apirila (Inauteriak izan ezik).

- Feria etxolak, hilabeteko edo frakzioko 165'15€

- Noriak, zaldiko-maldikoak, baby karruselak, latigoak, e.a., hilabeteko edo frakzioko 220'65€

- Autotxokeak, hilabeteko edo frakzioko 438'95€

- Tonbolak, hilabeteko edo frakzioko 274'90€

- Zabuak edo aurreko ataletan adierazitako antzekoak, hilabeteko edo frakzioko 220'65€

2.2.- Hasierako onarpena ematea zerbitzua emateagatiko tasei dagokien tarifen aldaketari eta ondorengo jarduerak egiteagatikoari.

Artículo 2.

2.1.- En el caso de espectáculos circenses o similares, se establecerá una fianza de 288'40€ que será devuelta una vez dado el visto bueno de los técnicos municipales.

2.2.- Tasas especiales para invernar durante los meses de Octubre, Noviembre, Diciembre, Enero, Febrero, Marzo y Abril (excepto Carnavales).

- Casetas de feria, por mes o fracción 165'15€

- Norias, tiovivos, baby carrusel, látigos, etc., por mes o fracción 220'65€

- Autochoques, por mes o fracción 438'95€

- Tómbolas comerciales, por mes o fracción 274'90€

- Columpios y ocupaciones análogas no reflejadas en los apartados anteriores, por mes o fracción 220'65€

2º.2.- Aprobar inicialmente la modificación de las tarifas correspondientes a las Tasas por prestación de los servicios y la realización de las actividades siguientes:

**ZERBITZU PUBLIKOAK ESKAINI ETA
JARDUERA ADMINISTRATIBOAK
BURUTZEAGATIK ORDAINDU BEHARREKO
TASEN ORDENANTZA ARAUTZAILEA.**

Eranskinak, ondorengoak:

**2.2.1.- UR-HORNIDURA ETA ESTOLDERIA
ZERBITZUA.**

SALBUESPENAK ETA HOBARIAK.

3. Artikulua.

a) Ur-horniketa eta udal estolderia zerbitzua ordaintzetik salbuetsirik geratuko dira:

- Jubilatuen Egoitzak.

- Erreneriako Udalak kudeatutako Ikastetxe Publikoak, haurreskolak barne.

b) Eusko Jaurlaritzak kudeatutako Ikastetxe Publikoak etxe-tarifen arabera izango dira kargatuak edo zergatuak.

c) Ordaindu beharrik izango ez duten gutxiengo hiruhilabeteko ur-kontsumoa 30m³ jartzen da. Alegia, ondoren aitatzan direnek: Erreneriako Udalak errekonozitura dauzkan Auzo Elkarteek, establezimendu Onuragarriak, hots, Gurutze Gorria, D.Y.A. eta dirua irabaztea helburutzat ez daukaten gainontzeko erakundeak (eginkizun nagusia gastronomia daukaten Elkarteak eta Erakunde Politiko eta Sindikalak izan ezik).

**ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR
PRESTACION DE SERVICIOS PUBLICOS Y
REALIZACION DE ACTIVIDADES
ADMINISTRATIVAS.**

Siendo sus anexos como siguen :

**2.2.1.- SERVICIO DE SUMINISTRO DE
AGUA Y ALCANTARILLADO.**

EXENCIONES Y BONIFICACIONES.

Artículo 3.

a) Estarán exentos del pago del suministro de agua y servicio de alcantarillado municipal:

- Los Hogares de Jubilados.

- Los Centros Docentes Públicos, incluidas las Escuelas Infantiles, cuya titularidad ostenta el Ayuntamiento de Errenerieta.

b) Serán gravados con arreglo a la tarifa doméstica los Centros Docentes Públicos gestionados por el Gobierno Vasco.

c) Se establece como mínimo exento al trimestre la cantidad de 30m³, para los usos de agua pertenecientes a: las Asociaciones de Vecinos reconocidas como tales por el Ayuntamiento de Errenerieta, establecimientos de Beneficencia, Cruz Roja, D.Y.A. y el resto de organizaciones sin ánimo de lucro (excluidas las Sociedades cuya actividad principal sea la gastronómica así como las Organizaciones Políticas y

Sindicales).

d) Udal Patronatu edo Fundazioek metro kubikoa 0,28€ ordainduko dute.

2.2.2.- ZABOR BILKETA ETA EZABAKETA ZERBITZUA.

2. Artikulua.

I. TARIFAK.

1.- Urteko eta etxebizitzako: 86'60€

2.- Salmenta toki bakoitzeko:

- Okindegia, gozotegia, eta arrautza dendak.

- Farmaziak, optikak, zinemak, kioskoak, ile-apaindegia, estudioak, bulegoak, bitxitegi eta erloju-dendak.

- Liburu-denda eta beste ezein tarifatan ez diren salmenta toki edo zerbitzuak.

- Urteko 162'45€

3.- Salmenta toki bakoitzeko:

- Aisialdi, kultur edo kirol elkarteak.

- Txikizkako ardo, patata edo kolonia biltegiak.

- Tabako-denda, harategi, urdaitegiak eta arrandegiak.

d) Los Patronatos o Fundaciones Municipales abonarán 0,28€/m³.

2.2.2.- SERVICIO DE RECOGIDA Y ELIMINACION DE BASURAS.

Articulo 2.

I. TARIFAS.

1.-Por cada vivienda al año: 86'60€

2.- Por cada establecimiento destinado a:

- Despacho de pan, pastelerías y hueverías.

- Farmacias, ópticas, cines, quioscos, peluquerías, estudios, oficinas, joyerías y relojerías.

- Librerías y resto establecimientos comerciales o de servicios no incluidas en ninguna otra tarifa.

- Al año 162'45€

3.- Por cada establecimiento destinado a:

- Sociedades recreativas, culturales o deportivas.

- Almacenes de vino al por menor, de patatas o de coloniales.

- Estancos, carnicerías y charcuterías, pescaderías.

- Zapata-dendak eta drogeriak.
- Aparkaleku publikoak.
- Etxeko tresneria-dendak, altzari-dendak.
- Arropa-dendak.
- Jostailu-dendak, burdindegiaik.

Urtean 262'00€

4.- Salmenta toki bakoitzeko:

- Hotelak, pentsioak, jatetxeak, kafetegiak eta dantzalekuak.
- Autozerbitzuak.
- Kontsumo kooperatibak eta ekonomatoak.
- Handizkako fruta edo ardo biltegiak.
- Frutategi edo janari-dendak.
- Bar eta tabernak.
- Industri establezimenduak.

Urtean 472'10€

ORDAINTZEKO EPEA

5. artikulua

2010. urtean ordaintzeko epea ondorengoa izango da: abuztuaren 24tik urriaren 8ra.

- Zapaterías y droguerías.
- Garajes públicos.
- Electrodomésticos, mueblerías.

- Confecciones.
- Jugueterías, ferreterías.

Al año 262'00€

4.- Por cada establecimiento destinado a:

- Hoteles, pensiones, restaurantes, cafeterías, salas de fiesta.
- Autoservicios.
- Cooperativas de consumo y economatos.
- Almacenes de frutas o de vino al por mayor.
- Fruterías y comestibles.
- Bares y tabernas.
- Establecimientos industriales.

Al año 472'10€

PLAZO DE PAGO

Artículo 5

El plazo de pago para el año 2010 será del 24 de agosto al 8 de octubre.

2.2.3.- UDAL HILERRIKO LANAK EGITEA.

V. KUOTA

Artikulua

Zerga kuota, tarifa hauen arabera zehaztuko da:

7.1.- Aurre-beharra

- * Azalpena
- * Aldia
- * Tarifak

* Losa-itxiturarekin apaindutako panteoi bikoitza.

- * 99 urte
- * 24.000€

* Panteoi lorategiduna (4 gorpu)

- * 99 urte
- * 13.000€

* Panteoi lorategiduna (gorpu 1 eta 3ren errauts edo gerakinak).

- * 99 urte
- * 3.250€

* Nitxoa (gorpu 1 edo gerakina).

- * 99 urte
- * 3.100€

* Gerakinen kolunbarioa (gerakin 1).

- * 99 urte.
- * 910€

* Gerakinen kolunbarioa (gerakin 1).

- * 25 urte.
- * 370€

* Errautsetarako granitzoko

2.2.3.- PRESTACION DEL SERVICIO DE CEMENTERIO MUNICIPAL.

V. CUOTA.

Articulo 7.

La cuota tributaria se determinará por la aplicación de las siguientes tarifas:

7.1.- Pre-necesidad

- * Concepto
- * Período
- * Tarifas

* Panteón doble revestido con losa de cierre.

- * 99 años.
- * 24.000€

* Panteón sencillo ajardinado (4 plazas).

- * 99 años.
- * 13.000€

* Panteón sencillo ajardinado (1 cadáver y 3 cenizas o restos).

- * 99 años.
- * 3.250€

* Nicho (1 cadáver o resto).

- * 99 años.
- * 3.100€

* Columbario restos (1 resto).

- * 99 años.
- * 910€

* Columbario restos (1 resto).

- * 25 años.
- * 370€

* Columbario de cenizas de granito

kolunbarioa (baten errautsentzat).	(1 ceniza).
* 99 urte.	* 99 años.
* 940€	* 940€
* Errautsetarako granitozko kolunbarioa (baten errautsentzat).	* Columbario de cenizas de granito (1 ceniza).
* 25 urte.	* 25 años.
* 410€	* 410€
* Errautsetarako sicomoro marmol arrosako kolunbarioa (4ren errautsentzat)	* Columbario de cenizas sicomoro mármol rosa (4 cenizas).
* 99 urte.	* 99 años.
* 3.850€	* 3.850€
<u>7.2.- Post-morten lurperatze unitateak.</u>	<u>7.2.- Unidades de enterramiento post-morten</u>
* Losa-itxiturarekin apaindutako panteoi bikoitza (6 gorpu).	* Panteón doble revestido con losa de cierre (6 plazas).
* 99 urte.	* 99 años.
* 24.000€	* 24.000€
* Panteoi lorategiduna (4 gorpu)	* Panteón sencillo ajardinado (4 plazas).
* 99 urte	* 99 años.
* 13.000€	* 13.000€
* Panteoi lorategiduna (gorpu 1 eta 3ren errauts edo gerakinak).	* Panteón sencillo ajardinado (1 cadáver y 3 cenizas o restos).
* 99 urte	* 99 años.
* 3.250€	* 3.250€
Nitxoa (gorpu edo gerakin 1).	Nicho (1 cadáver o resto).
* 99 urte.	* 99 años.
* 3.100€	* 3.100€
* Aldi baterako nitxoa (gorpu edo gerakin 1).	* Nicho temporal (1 cadáver o resto).
* 10 urte	* 10 años.
* 902,00€	* 902,00€
* Luzapen aldia.	* Período de prórroga.

- * 5 urte
- * 740€

Ehorzketak

Bakarra edo bientzako panteoian egindako gorpu ehorzketa 305€

* Bakarra edo birentzako panteoian egindako gorpu ehorzketa 200€ (tarifa hau panteoiko titularra Gaztelutxoko hilerrikoa izan eta Erreenterian erroldatuta dagoenari aplikatuko zaio).

* Aldi baterako nitxoan egindako ehorzketa (10 edo 99 urte): 142€

* Bakarra edo birentzako panteoian egindako gorpu ehorzketa: 110€

* Nitxoan gerakinak ehorztea (pertsona bakar baten gerakin edo errautsak) 105€

* Errauts edo gerakinen kolunbarioetan egindako ehorzketa (pertsona bakar baten gerakin edo errautsak) 105€

7.3.- Hobitik edo lurpetik ateratzea

* Bakarra edo birentzako panteoitik gorpuen ateratzea 280€

* Bakarra edo birentzako panteoitik gorpuen ateratza 183€ (tarifa hau panteoiko titularra Gaztelutxoko hilerrikoa izan eta Erreenterian erroldatuta dagoenari aplikatuko zaio).

- * 5 años.
- * 740€

Inhumaciones

* Inhumación cadáver en panteón sencillo o doble 305€

* Inhumación cadáver en panteón doble o sencillo 200€ (tarifa aplicable únicamente cuando el titular del panteón, procedente de los antiguos cementerios de Gaztelutxo, esté empadronado en Erreenteria)

* Inhumación cadáver en nicho temporal (10 o 99 años): 142€

* Inhumación restos en panteón doble o sencillo: 110€

* Inhumación restos en nicho (solamente restos o cenizas de una persona) 105€

* Inhumación restos en columbario de restos o cenizas (solamente restos o cenizas de una persona)
105€

7.3.- Exhumaciones

* Exhumación cadáver en panteón sencillo o doble 280€

* Exhumación cadáver en panteón doble o sencillo 183€ (tarifa aplicable únicamente cuando el titular del panteón, procedente de los antiguos cementerios de Gaztelutxo, esté empadronado en Erreenteria).

- * Aldi baterako nitxotik gorpuen ateratzea 175€
- * Bakarra edo birentzako panteoitik gerakinen ateratzea 200€
- * Aldi baterako nitxotik gorpuen atera eta lekuz aldatzea 150€
- * Panteoian hondakinak murriztea 150€
- * Lurpetik edo hobitik gorputua atera, eta hilerri berean lurperatzen denean ez da hobitik edo lurpetik ateratze-tasarik ordainduko, lurperatze tasa ordainduko delako.

• 7.4.-Mantentzea

- * Kolumbarioaren urteko mantenimendua 26,50€
- * Nitxoaren urteko mantenimendua (2004 baino lehenagokoak) 18,00€
- * Bakarra edo birentzako panteoiaren mantentzea 65,00€

* Bakarra edo birentzako panteoiaren mantentzea 27,50€
 (tarifa hau panteoiko titularra Gaztelutxoko hilerriko izan eta Errenterian erroldatuta dagoenari aplikatuko zaio).

- * Exhumación cadáver en nicho temporal 175€
- * Exhumación restos en panteón sencillo o doble 200€
- * Exhumación restos en nicho temporal para traslado 150€
- * Reducción de restos en panteón 150€
- * Las exhumaciones realizadas para traslado a unidades de enterramiento dentro del mismo cementerio no devengarán derechos de exhumación al generar tasa por la inhumación.

• 7.4.- Mantenimiento

- * Mantenimiento anual columbario 26,50€
- * Mantenimiento anual nicho (anteriores a 2004) 18,00€
- * Mantenimiento anual panteón doble o sencillo 65,00€

* Mantenimiento anual panteón doble o sencillo 27,50€
 (tarifa aplicable únicamente cuando el titular del panteón, procedente de los antiguos cementerios de Gaztelutxo, esté empadronado en Errenteria).

7.5.- Zerbitzu osagarriak

- * Tanatorioa 280€
 Egun edota 24 orduko frakzioa.
- * Gorpuaren errausketa 445€

7.5.- Servicios accesorios

- * Tanatorio 280€
 día o fracción 24 horas.
- * Cremación cadáver 445€

- Erreenterian bizi direnei egingo zaien hobaria	325€	- Bonificación empadronados en Erreenteria	325€
- Probintzian bizi direnei egingo zaien hobaria	390€	- Bonificación empadronados en resto provincia	390€
- Jai egun, igande edo larunbatean 12:00etatik aurrera gorpuaren errausketa	112€ gehiago.	- Cremación cadáver sábados después de las 12:00 horas, domingos y festivos, suplemento de 112€	
* Gerakinen errausketa	255€	* Incineración restos	255€
* Autopsia gela erabiltzea	90€	* Utilización sala autopsias	90€
* Zinkezko kutxa irekitzea	332,00€	* Apertura vaso interior de zinc	332,00€
* Errautsen kutxatila	85 €-tik gora.	* Urna de cenizas desde	85€
* Errautsen kutxatila-azala	18,5 €-tik gora.	* Funda urna cenizas desde	18,5€
* 99 urterako nitxoa estaltzeko hilarria (ubatura granito berdea)	260€	* Lápidas nicho a 99 años (granito verde ubatuba)	260€
* 8 urterako nitxoa estaltzeko hilarria (mastekatu marmol errromatarra)	215€	* Lápidas nicho a 8 años (mármol romano masticado)	215€
* Kolunbario hilarria (beltz-sudafrikar marmola)	105€	* Lápidas columbario (mármol negro Sudáfrica)	105€
* Hilerrian izena jartzea (marmol enpresak hilerriari egin beharreko aportazioa)	40,5€	* Montaje inscripción lápidas (aportación empresa marmolista a cementerio)	40,5€
* Panteoia edo goialdea estaltzea (ordainketa bakar batean, honez gain marmol enpresak hilerriari egin beharreko aportazioa)	65€	* Revestimiento panteón o alzada (un único pago, separadamente aportación empresa marmolista a cementerio)	65€

* Ezkontide, guraso eta seme-alaben arteko oinordekotza bidez egindako lurperatze berriztatzea 80,96€	* Renovación a título hereditario entre cónyuges, padres e hijos, de cualquier unidad de enterramiento (nichos) 80,96€
* Bestelako eskualdaketa 485,99€	* Otras transmisiones (nichos) 485,99€
* Bizi direnen artean panteoien eskubideen eskualdatzea:	* Por la transmisión de concesiones de derechos funerarios inter vivos de panteones:
Hobi bakarra 3.221,28€	. Sepultura sencilla 3.221,28€
Hobi bikoitza 4.295,07€	. Sepultura doble 4.295,07€
Panteoien mortis kausa hileta eskubideen eskualdatzea:	* Por la transmisión de concesiones de derechos funerarios mortis causa de panteones:
Gurasoak	Padres
Bakarra 178,91€	Sencilla 178,91€
Bikoitza 357,87€	Doble 357,87€
Aitona-amona/biloba	Abuelo-Nieto
Bakarra 357,87€	Sencilla 357,87€
Bikoitza 715,75€	Doble 715,75€
Aitona-amona/Birbilobak gainerako ahaideak eta Bakarra 1.073,62€	Abuelo-Bisnietos y otros parentescos Sencilla 1.073,62€
Bikoitza 2.147,56€	Doble 2.147,56€
<u>7.6.- Enpresa emakidadunak Udalari ordaindu beharreko tarifak.</u>	<u>7.6.- Tarifas que la empresa concesionaria abonará al Ayuntamiento</u>
* Titulu ematea 4,75€	* Expedición de títulos 4,75€

* Lekuz aldatzeko hobi edo lurpetik gerakinen ateratzea 26€	* Reclamación restos exhumación por traslado 26€
* Titularitate aldaketa 38,45€	* Cambio de titularidad 38,45€
* Panteoi eta kolunbario alokairuaren gaineko kanona %2	* Canon sobre alquiler de panteones y columbarios 2 %
* Tanatorioaren gaineko kanona %4	* Canon sobre tanatorio 4 %
* Hondakinak erraustearen gaineko kanona %4	* Canon sobre incineración de restos 4 %
* Errausketa gaineko kanona %2	* Canon sobre cremación 2 %
* Hilarriean izena jartzeagatiko kanona (marmol enpresak hilerriari egin beharreko aportazioa) %4	* Canon por montaje inscripción lápidas (aportación empresas marmolistas a cementerio) 4 %
* Goialdea edo panteoia estaltzeagatiko kanona (marmol enpresak hilerriari egin beharreko aportazioa) %4	* Canon por revestimiento o alzada panteón (aportación de empresas marmolistas a cementerio) 4%

2.2.5.- MERKATU TXIKIAK

I. TARIFAK

Urteko eta metro lineal bakoitzeko:

- * Zumardian 171,90€
- * Beraunen 150'30€

(1) Aurreko kuotak bi hilabetetik behin ordaindu ahal izango dira, bi hilabeteko kuota hori izango da ordain daitekeen minimoa, denboraldikoak (meloiaiak, turroiak, etab.) deiturikoak izan ezik, horiek pasatzen duten denboraren arabera ordainduko dute, gutxienez hil bat.

2.2.5.- SERVICIO DE MERCADILLOS.

I. TARIFAS.

Importe por metro lineal/año:

- * Alameda 171,90€
- * Beraun 150'30€

(1) Las cuotas anteriores podrán liquidarse bimensualmente, siendo dicha cuota bimensual el mínimo a abonar, excepto para los denominados temporeros (venta melones, turrón, etc.), cuya cuota se establecerá en función del período real de ocupación, siendo el mínimo una mensualidad.

**2.2.6.- HIRIGINTZAKO LIZENTZIAK
EMATEA.**

I.- TARIFAK

1. Artikulua.

Tarifak hauexek izango dira:

1.1.- Obra-baimena bakoitzeko, aurrekontuaren arabera:

- 6.000,00€ arte ezer ez.
- 6.000,01€ eta 12.000,00€ bitartekoak 77,95€
- 12.000,01€ eta 30.000,00€ bitartekoak 385,05€
- 30.000,00€tik gorakoak 769,00€

1.2.- Eraikinen erabilera eta lehen erabilerarako baimena.

- Etxebizitza bakoitzeko 77,95€
- Etxebizitza ez den lokal bakoitzeko:
 - Trastegiak edo antzekoak:
 - 20 m². arte 27,50€
 - 21 eta 200 m². artekoak 115,50€
 - 201 eta 500 m². artekoak 376,10€
 - 500 m²-tik gorakoak 769,00€

1.3.- Lurrak mugitzea, lur-zoroak egokitzea, berdinketak eta zabortegiak:

2.2.6.- CONCESIÓN DE LICENCIAS URBANÍSTICAS.

I. TARIFAS.

Artículo 1.

Las tarifas a abonar serán las siguientes:

1.1.- Por cada solicitud de licencia de obras, sobre el presupuesto:

- De menos de 6.000,00€ Exentas
- De 6.000,01€ a 12.000,00€ 77,95€
- De 12.000,01€ a 30.000,00€ 385,05€
- De más de 30.000,00€ 769,00€

1.2.- Licencia de uso o primera utilización de edificios:

- Por cada vivienda 77,95€
- Por cada local de uso distinto a vivienda:
 - Trasteros o similares menores de 20 m² 27,50€
 - Entre 21 y 200 m² 115,50€
 - Entre 201 y 500 m² 376,10€
 - Más de 500 m² 769,00€

1.3.- Movimiento de tierras, acondicionamientos de terrenos, rellenos y vertederos:

- 0,26€/m ³ -ko, gehienez 1.189,15€	- 0,26€/m ³ , con tope máximo de 1.189,15€
1.4.- Lurra zatitze, sailkatze eta birsailkatzea:	1.4.- División de terrenos, parcelaciones y reparcelaciones:
- 0,62€ m ² -ko, gehienez:	- 0,62€/m ² con topes máximos de:
- 330,25€, 15.000 m ² arteko finka.	- 330,25€ hasta 15.000 m ² de finca matriz.
- 549,95€, 15.000 m ² -tik gorako finka.	- 549,95€ más de 15.000 m ² de finca matriz.
1.5.- Aurreko edozein baimena berritzea:	1.5.- Las prórrogas de cualesquiera de las anteriores licencias:
- Ordaindutako kuotaren %30a.	- 30% del importe de la cuota líquida.
1.6.- Hirigintzako espedienteak tramitatzea:	1.6.- Tramitación de expedientes urbanísticos:
1.6.1.- Galdegite eta hirigintzako zedulak 330,45€	1.6.1.- Consultas y cédulas urbanísticas 330,45€
1.6.2.- Hondamendi aitormena, hala eskatuta 826,25€	1.6.2.- Declaración de ruina a instancia de parte 826,25€
1.6.3.- Plan partzialak. 3.302,90€	1.6.3.- Planes parciales 3.302,90€
1.6.4.- Plan bereziak. 3.302,90€	1.6.4.- Planes especiales 3.302,90€
1.6.5.- Xehetasun azterlanak 1.103,50€	1.6.5.- Estudios de detalle 1.103,50€
1.6.6.- Urbanizatzeko jarduketa programa 1.651,40€	1.6.6.- Programas de actuación urbanizadora 1.651,40€
1.6.7.- Birsailkatze proiektua 1.651,40€	1.6.7.- Proyecto de reparcelación 1.651,40€
1.6.8.- Laburtutako birsailkatze	1.6.8.- Procedimientos abreviados de

prozedurak	826,25€	reparcelación	826,25€
1.6.9.- Konpentsazio proiektuak	1.103,50€	1.6.9.- Proyectos de compensación	1.103,50€
1.6.10.- Nahitaezko desjabetze espedienteak onuraduna Konpentsazio batzordea denean	1.103,50€	1.6.10.- Expedientes de expropiación forzosa cuando el beneficiario es la Junta de Compensación	1.103,50€
1.6.11.- Hondamendia aitortzeko espedienteak, hala eskatuta	826,25€	1.6.11.- Expedientes de declaración de ruina a instancia de parte	826,25€
Aurrez aipatu tarifek ez daramate Hirigintzako Arauak betetzearen ondorioz Aldizkari ofizialetan eta egunkarietan argitaraturiko iragarkien gastuak, horiek beren benetako balioan likidatuko direlako.			Las anteriores tarifas no incluyen los gastos de publicación en Boletines Oficiales y prensa que se hayan realizado en cumplimiento de la Normativa Urbanística, que se liquidarán por su valor real.
2.2.7.- ESTABLEZIMENDUAK JARRI ETA IREKITZEKO LIZENTZIAK EMATEKO ZERBITZUA.			2.2.7.- SERVICIO DE EXPEDICIÓN DE LICENCIAS DE ACTIVIDAD Y APERTURA DE ESTABLECIMIENTOS.
<u>1. artikulua.- TARIFAK:</u>			<u>Artículo 1º.- TARIFAS:</u>
1.- Gehitutako tarifa: sailkaturiko jarduerak	768'99€	1ª.- Tarifa Incrementada: actividades clasificadas	768'99€
2.- Tarifa Orokorra: Sailkatu gabeko jarduerak edo salbuetsiak eta salbuetsitako jardueren titularitate aldaketak (jardueraren birsailkatzerik ez dagoenena)	641'25€	2ª.- Tarifa General: Actividades no clasificadas o exentas y cambios de titularidad de actividades clasificadas (siempre que no implique recalificación de la actividad)	641'25€
3.- Tarifa murritzauak: sailkatu gabeko edo salbuetsitako jardueren titularitate aldaketak	499'00€.	3ª.- Tarifa Reducida: Cambios de titularidad actividades no clasificadas o exentas	499'00€
Lokala 100 m ² -tik gorakoa denean, aplikatu beharreko tarifik bikoiztu			En el supuesto de que las superficies de los locales fueran

egingo dira.

4.- Aldi baterako irekitzeak:

a) Lokalaren erabilera urtebete eta hiru urte bitartekoan bada, tarifak %20an murritzuko dira.

b) Erabilera urtetik beherakoa bada, tarifa %50ean murritzuko da.

5.-Bestelako lizenziak: lehendik jarduerarako lizentzia izan eta berrikuntza espedienterentzat batekin zerikusia duen kasuan, eta egin behar den berrikuntza erabatekoan ez denean, %50eko hobaria aplikatuko da.

2.2.8.- AUTO-TAXI ETA BESTELAKO ALOKERA-IBILGAILUEN LIZENTZIA ETA BAIMEN ADMINISTRATIBOAK EMATEAGATIKO TASA.

1 Artikulua.

Ordenantza honen tarifak hauexek izango dira:

TARIFAK

a) Lizentziak ematea:

- Lehenengo aldiz ematen den lizentzia 1.215'40€

b) Lizentziak eskualdatzeko baimena:

superiores a 100 m², las tarifas a aplicar serían el doble.

4ª.- Aperturas provisionales:

a) Si el tiempo de utilización del local provisional excede de un año sin rebasar tres, las tarifas quedarán reducidas en un 20%

b) Si dicha utilización no excede de un año, quedará reducida a un 50%

5ª.- Otro tipo de licencias: cuando la misma tenga relación con un expediente de reforma por tener ya concedida licencia anterior de actividad y esta reforma no sea total o sustancial, se aplicará una bonificación del 50%.

2.2.8.- TASA POR OTORGAMIENTO DE LICENCIAS Y AUTORIZACIONES ADMINISTRATIVAS DE AUTO-TAXIS Y DEMÁS VEHÍCULOS DE ALQUILER.

Artículo 1.

Las tarifas de los conceptos impositivos comprendidos en la presente Ordenanza, serán las siguientes:

TARIFAS

a) Concesión y expedición de licencias:

- Por cada autorización objeto de la primera licencia 1.215'40€

b) Autorización en la transmisión de licencias:

- Lizentziaren eskualdaketa egiteko baimena, Ibilgailu arinen garraioaren Hiri Zerbitzuen Erregelamendu nazionalak martxoaren 16ko 763/79 Errege Dekretuak onetsia- 12 artikuluari lotuta 4 artikuluak xedatzen duenari jarraiki edo Udal Erregelamenduaren 15 artikuluan xedatutakoari jarraiki egin denean 1.218'95€
 - Ordenanza honek jasotzen dituen lizentziak heriotza arrazoiagatik eskualdatzen baldin badira, derrigorrezko oinordekoak Araudi Nazionalaren 18.1 artikuluaren salbuetsita geratuko dira.
 - Gainontzeko eskualdaketak egiteko, eskualdatzaileak zenbatekoaren %5a ordaindu beharko du.
 - Ordaindu beharreko oinarria edo zenbatekoa 47.230,00€ eta 54.440,00€ bitartekoa izango da.
- c) Gida-baimena eman edo berritzea:
- Eman edo berritzea 25,75€
- d) Ibilgailua aldatzeko baimena:
- Aldatzeko baimena 45'25€
- Autorización para la transmisión de licencias cuando, excepcionalmente proceda su otorgamiento de conformidad con lo prevenido en el artículo 4 en relación con el artículo 12 del Reglamento Nacional de los Servicios Urbanos de Transporte de Automóviles Ligeros, aprobado por Real Decreto 763/79 de 16 de Marzo. Así como en el artículo 15 del Reglamento Municipal 1.218'95€
 - En los casos de transmisión mortis causa de las licencias comprendidas en esta Ordenanza, quedarán exentos los herederos forzosos a que se refiere el artículo 18.1 del Reglamento Nacional.
 - En cualquiera de los supuestos en que legalmente se autorice la transmisión, el transmitente deberá abonar un 5% del importe real de la transmisión.
 - En cualquier caso, dicho importe o base imponible no podrá ser inferior a 47.230,00€ ni superior a 54.440,00€
- c) Por expedición o renovación de permisos de conductor:
- Por cada expedición o renovación 25,75€
- d) Por autorización de sustitución de vehículo:
- Por cada vehículo autorizado a sustituir 45'25€

2.2.9.- KIROL INSTALAKUNTZAK ERABALTZEAGATIK.

I.- TARIFAK.

1. Artikulua.- Tarifak ondorengo hauexek izango dira:

a) **Galtzaraborda eta Fanderiako Kiroldegia:**

Abonu Motak:

Igerilekuko abonua: Sarrera librea Galtzaraborda eta Fanderiako Igerilekuetara eta Fanderiako Fitness Aretora. Deskontuak eta lehentasunak zenbait kirol jarduera eta zerbitzutan. Doako jardueretan parte-hartzea.

Abonu Orokorra: Sarrera librea Galtzarabordako eta Fanderiako Igerilekuetara eta Fitness eta Hidroterapia Aretoetara. Deskontuak eta lehentasunak zenbait kirol jarduera eta zerbitzutan. Doako jardueretan parte-hartzea.

PREZIOAK:

Igerilekuko Abonua:

- **Familiakoa** (familiako unitateak eta 18 eta 24 urte bitarteko gazteek diru-sarrerarik ez dutenean, eta seme-alabek, adin mugarik gabe, gutxienez %50eko elbarritasun maila dutenean):

- Haserako Sarrera 74,55€

- Urteko Ordainketa 199,00€

2.2.9.- UTILIZACIÓN DE INSTALACIONES DEPORTIVAS.

I- TARIFAS.

Artículo 1.- Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

a) **Polideportivo Galtzaraborda y Fandería:**

Modelo de abonos:

Abono Piscina: Libre acceso a la piscina de Galtzaraborda, piscina de Fandería y Zona Fitness de Fandería. Descuentos y preferencias en actividades deportivas y servicios. Participación en actividades gratuitas.

Abono General: Libre acceso a la piscina de Galtzaraborda y piscina de Fandería, Zona Fitness y Zona Hidroterapia de Galtzaraborda y Fandería. Descuentos y preferencias en actividades deportivas y servicios. Participación en actividades gratuitas.

PRECIOS:

Abono Piscina:

- **Familiar** (incluye miembros de la unidad familiar e hijos mayores de 18 años y menores de 24 años que no generen ingresos, e hijos, sin límite de edad, con un porcentaje de minusvalía superior o igual al 50%):

- Entrada Inicial 74,55€

- Pago Anual 199,00€

- Hilabetekoa (12 ordainketa) 18,30€
- **Norbanako Heldua** (18 urte edo gehiago eta 65 baino gutxiago):
- Haserako Sarrera 37,30€
- Urteko Ordainketa 112,05€
- Hilabetekoa(12 ordainketa) 10,25€
- **3. Adineko Norbanakoa** (65 urte edo gehiago):
- Haserako Sarrera 28,00€
- Urteko Ordainketa 84,05€
- Hilabetekoa(12 ordainketa) 7,65€
- **Gaztea** (14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago):
- Haserako Sarrera 28,00€
- Urteko Ordainketa 84,05€
- Hilabetekoa(12 ordainketa) 7,65€
- **Haurra** (3 urte baino gehiago eta 14 urte baino gutxiago):
- Haserako Sarrera 18,65€
- Urteko Ordainketa 55,60€
- Hilabetekoa(12 ordainketa) 5,15€
- Pago Mensual(12 pagos) 18,30€
- **Individual adulto** (mayor o igual de 18 años y menor de 65 años):
- Entrada Inicial 37,30€
- Pago Anual 112,05€
- Pago Mensual(12 pagos) 10,25€
- **Individual 3ª Edad** (mayor o igual de 65 años):
- Entrada Inicial 28,00€
- Pago Anual 84,05€
- Pago Mensual(12 pagos) 7,65€
- **Juvenil** (mayor o igual de 14 años y menor de 18 años):
- Entrada Inicial 28,00€
- Pago Anual 84,05€
- Pago Mensual(12 pagos) 7,65€
- **Infantil** (menor de 14 años y mayor de 3 años):
- Entrada Inicial 18,65€
- Pago Anual 55,60€
- Pago Mensual(12 pagos) 5,15€

- **3 urte baino gutxiago:** DOHAN

Abonu Orokorra:

- **Familiakoa** (familiako unitateak eta 18 eta 24 urte bitarteko gazteak diru-sarrerarik ez dutenean, eta seme-alabek, adin mugarik gabe, gutxienez %50eko elbarritasun maila dutenean):

- Haserako Sarrera 74,55€
- Urteko Ordainketa 376,05€
- Hilabetekoa(12 ordainketa) 34,80€

- **Norbanako Heldua** (18 urte edo gehiago eta 65 urte baino gutxiago):

- Haserako Sarrera 37,30€
- Urteko Ordainketa 201,45€
- Hilabetekoa(12 ordainketa) 18,65€

- **3. Adineko Norbanakoa** (65 urte edo gehiago):

- Haserako Sarrera 28,00€
- Urteko Ordainketa 100,80€
- Hilabetekoa(12 ordainketa) 9,30€

- **Gaztea** (14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago):

- Haserako Sarrera 28,00€
- Urteko Ordainketa 151,05€

- **Menores de 3 años:** GRATIS

Abono General:

- **Familiar** (incluye miembros de la unidad familiar e hijos mayores de 18 años y menores de 24 años que no generen ingresos, e hijos, sin límite de edad, con un porcentaje de minusvalía superior o igual al 50%):

- Entrada Inicial 74,55€
- Pago Anual 376,05€
- Pago Mensual (12 pagos) 34,80€

- **Individual adulto** (mayor o igual de 18 años y menor de 65 años):

- Entrada Inicial 37,30€
- Pago Anual 201,45€
- Pago Mensual (12 pagos) 18,65€

- **Individual 3ª Edad** (mayor o igual de 65 años):

- Entrada Inicial 28,00€
- Pago Anual 100,80€
- Pago Mensual (12 pagos) 9,30€

- **Juvenil** (mayor o igual de 14 años y menor de 18 años):

- Entrada Inicial 28,00€
- Pago Anual 151,05€

- Hilabetekoa(12 ordainketa) 14,00€ - Pago Mensual (12 pagos) 14,00€

IKASTAROAK (IGERIKETA eta ARETOKO JARDUERAK) :

- **Astean 3 saio:**

Hileroko kuota:

- Bazkide ez dena 58,70€
- Bazkideak, igerilekuko abonua 34,20€
- Bazkideak, abonu orokorra 29,35€

- **Astean 2 saio:**

Hileroko kuota:

- Bazkide ez dena 48,70€
- Bazkideak, igerilekuko abonua 25,55€
- Bazkideak, abonu orokorra 22,35€

- **Astean saio bat:**

Hileroko kuota:

- Bazkide ez dena 24,70€
- Bazkideak, igerilekuko abonua 14,85€
- Bazkideak, abonu orokorra 12,35€

IKASTAROAK (PILATES eta ANTZEKOAK) :

- **Astean 3 saio:**

Hileroko kuota:

CURSILLOS (NATACIÓN Y SALA) :

- **3 sesiones a la Semana:**

Cuota Mensual:

- No socios 58,70€
- Socios, abono piscina 34,20€
- Socios, abono general 29,35€

- **2 sesiones a la Semana:**

Cuota Mensual:

- No socios 48,70€
- Socios, abono piscina 25,55€
- Socios, abono general 22,35€

- **1 sesión a la Semana:**

Cuota Mensual:

- No socios 24,70€
- Socios, abono piscina 14,85€
- Socios, abono general 12,35€

CURSILLOS (PILATES y SIMILARES) :

- **3 sesiones a la Semana:**

Cuota Mensual:

- Bazkide ez dena 77,35€
- Bazkideak, igerilekuko abonua 40,35€
- Bazkideak, abonu orokorra 35,30€
- **Astean 2 saio:**
- No socios 77,35€
- Socios, abono piscina 40,35€
- Socios, abono general 35,30€
- **2 sesiones a la Semana:**

Hileroko kuota:

- Bazkide ez dena 51,30€
- Bazkideak, igerilekuko abonua 26,80€
- Bazkideak, abonu orokorra 23,40€
- **Astean sesio bat:**
- No socios 51,30€
- Socios, abono piscina 26,80€
- Socios, abono general 23,40€
- **1 sesión a la Semana:**

Hileroko kuota:

- Bazkide ez dena 26,05€
- Bazkideak, igerilekuko abonua 15,55€
- Bazkideak, abonu orokorra 13,00€
- **Astean sesio bat:**
- No socios 26,05€
- Socios, abono piscina 15,55€
- Socios, abono general 13,00€
- **1 sesión a la Semana:**

“HAURTXOENTZAKO IKASTAROAK”:

IGERIKETA”

- **Astean 2 saio:**

Hileroko kuota:

- Bazkide ez dena 65,10€
- Bazkideak, igerilekuko abonua 37,40€
- Bazkideak, abonu orokorra 32,55€
- **Astean sesio bat:**
- No socios 65,10€
- Socios, abono piscina 37,40€
- Socios, abono general 32,55€
- **1 sesión a la Semana:**

Cuota Mensual:

- No socios 51,30€
- Socios, abono piscina 26,80€
- Socios, abono general 23,40€
- **1 sesión a la Semana:**

Cuota Mensual:

- No socios 26,05€
- Socios, abono piscina 15,55€
- Socios, abono general 13,00€
- **1 sesión a la Semana:**

CURSILLOS “NATACIÓN BEBÉS”:

- **2 sesiones a la Semana:**

Cuota Mensual:

- No socios 65,10€
- Socios, abono piscina 37,40€
- Socios, abono general 32,55€
- **1 sesión a la Semana:**

Hileroko kuota:

- Bazkide ez dena 32,55€
- Bazkideak, igerilekuko abonua 18,70€
- Bazkideak, abonu orokorra 16,25€

"KIROLA GOIZEZ" IKASTAROAK:

Hileroko kuota:

- Bazkide ez denak 48,70€
- Bazkideak, igerilekuko abonua 22,55€
- Bazkideak, abonu orokorra 22,35€

ESKAINTZA BEREZIAK:

- **Activa-Plus:** Bigarren jarduera eta hurrengoak (soilik abonatuentzat).

Hiruhilabeteko Kuota:

- . Igerilekuko Abonua 25,90€
- . Abonu orokorra 21,65€

IGERILEKURAKO SARRERAK:

- Heldua - Eguneko Sarrera 7,40€
(18 urte edo gehiago)
- Gaztea - Eguneko Sarrera 5,25€
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)
- Haurra - Eguneko Sarrera 3,75€
(3 urte edo gehiago eta 14 urte

Cuota Mensual:

- No socios 32,55€
- Socios, abono piscina 18,70€
- Socios, abono general 16,25€

CURSILLOS "MAÑANA DEPORTIVA":

Cuota Mensual:

- No socios 48,70€
- Socios, abono piscina 22,55€
- Socios, abono general 22,35€

OFERTAS ESPECIALES:

- **Activa-Plus:** Segunda actividad y posteriores (solo para abonados).

Cuota Trimestral:

- . Abonado piscina 25,90€
- . Abonado general 21,65€

ENTRADAS PISCINA:

- Entradas diarias Adulto 7,40€
(mayores o iguales a 18 años)
- Entradas diarias Juvenil 5,25€
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)
- Entradas diarias Infantil 3,75€
(mayores o iguales a 3 años y

baino gutxiago)

- Helduak 5 Sarrerako bonua 29,45€
(18 urte edo gehiago)
- Gaztea 5 Sarrerako bonua 21,00€
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)
- Haurra 5 Sarrerako bonua 14,80€
(3 urte edo gehiago eta 14 urte baino gutxiago)

* Bonuak pertsonalak eta transferiezinak dira.

- 3 urte baino gutxiago DOAN
- Taldeko Sarrera 2,60€
(gutxienez 10 pertsona. Pertsonako prezioa)

SARRERA OROKORRA (Igerilekua, Hidroterapia eta Fitness):

- Heldua - eguneko Sarrera 9,65€
(18 urte edo gehiago)
- Gaztea - eguneko Sarrera 7,20€
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)
- Heldua - 5 Sarrerako bonua 38,60€
(18 urte edo gehiago)
- Gaztea -5 Sarrerako bonua 36,00€
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)

* Bonuak pertsonalak eta transferiezinak dira.

GALTZARABORDAKO KIROLDEGIKO PISTA:

menores de 14)

- Bono 5 Entradas Adulto 29,45€
(mayores o iguales a 18 años)
- Bono 5 Entradas Juvenil 21,00€
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)
- Bono 5 Entradas Infantil 14,80€
(mayores o iguales a 3 años y menores de 14)

* Los bonos son personales e intransferibles.

- Menores de 3 años GRATIS
- Entradas Piscina Grupo 2,60€
(mínimo 10 personas. Precio por persona)

ENTRADA GENERAL (Piscina, Hidroterapia y Fitness):

- Entradas diarias Adulto 9,65€
(mayores o iguales a 18 años)
- Entradas diarias Juvenil 7,20€
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)
- Bono 5 Entradas Adulto 38,60€
(mayores o iguales a 18 años)
- Bono 5 Entradas Juvenil 36,00€
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

* Los bonos son personales e intransferibles.

PISTA POLIDEPORTIVO GALTZARABORDA:

- Pista osoaren alokairua (orduko)	32,40€	- Alquiler cancha completa (la hora)	32,40€
- Pista Transversalaren alokairua 16,20€ (orduko)		- Alquiler cancha transversal (la hora)	16,20€
- Kirol jarduerak ez direnean alokairua, eguneko	897,50€	- Día de alquiler para actividades no deportivas	897,50€

(Babesteko oholtzak, aulkiak eta abar jartzea beharrezkoa baldin bada, lan horiek interesatuek ordainduko dituzte). Antolatzzailea arduratuko da instalazioaren garbiketaz eta mantenimendu eta harrerako langileen ordainketaz.

Kiroldegia kirola ez den jarduera baterako erabiltzen denean, fidantza bat jartza eskatu ahal izango da, gerta litezkeen kalteak bermatzeko. Aipatu bermea interesatuari itzuli egingo zaio dagozkion txostenak jaso ondoren.

- Squash areto-alokairua 4,55€
(45 minutu. Gutxienez jokalarietako batek Udal Kirol Patronatuko bazkide izan behar du)
- Squash areto-alokairua 7,40€
(45 minutu, abonatuak ez direnak)
- Squash-10 saioko bonua 39,40€
- Padel pistak alokatzea 6,00€
(ordubete, Gutxienez jokalarietako batek Udal Kirol Patronatuko bazkide izan behar du)

(En aquellos casos en que sea precisa la colocación de tableros de protección, sillas, etc., tales trabajos serán por cuenta de los interesados). Será a cargo del organizador la limpieza de la instalación, así como el pago al personal de mantenimiento y recepción.

Cuando la utilización del Polideportivo se destine a alguna actividad no deportiva, se podrá exigir el depósito de una fianza, como garantía de los posibles desperfectos que pudieran ocasionarse. Dicha garantía será devuelta al interesado previos los informes oportunos.

- Alquiler cancha squash 4,55€
(45 minutos. Al menos un jugador socio del Patronato Municipal de Deportes)
- Alquiler cancha squash 7,40€
(45 minutos, no abonados)
- Bono 10 sesiones squash 39,40€
- Alquiler Pistas de Padel 6,00€
(1 hora. Al menos un jugador socio del Patronato Municipal de Deportes)

- Padel Pistak-alokatzea 9,00€
(ordubete, abonatuak ez direnak)

ABONU BEREZIAK:

- Abonu bereziak direla eta, karnetak egiterakoan karnet bakoitzeko 3,00€uroko fidantza ordaindu beharko da. Fidantza hau bueltatu egingo da karneta itzultzean.

- **Udaldia. Hileko Abonua.**
(Fanderia eta Galtzarabordako Igerilekuetara sarrera librea hilabeterako) :

- Helduak 38,85€
(18 urte edo gehiago eta 65 urte baino gutxiago)
- Gazteak 29,15€
(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago)
- Haurrak 18,85€
(3 urte edo gehiago eta 14 urte baino gutxiago)
- 3. Adinekoak 29,15€
(65 urte edo gehiago)

- **Fitness Kuota - Gehigarria (Hidroterapia + Muskulaziona)**
(igerilekuko abonua duten baziideentzat soilik)

- Helduak 11,20€
(18 urte edo gehiago eta 65 urte baino gutxiago)
- Gazteak 8,40€

- Alquiler Pistas de Padel 9,00€
(1 hora, no abonados)

ABONOS ESPECIALES:

- Para la emisión de carnets por abonos especiales se deberá depositar una fianza de 3,00€uros por carnet, que será devuelta a la entrega del mismo.

- **Temporada de Verano. Abono Mensual** (Libre acceso a la piscina de Fandería y piscina de Galtzaraborda durante un mes) :

- Adultos 38,85€
(mayores o iguales a 18 años y menores de 65 años)
- Juvenil 29,15€
(mayores o iguales a 14 años y menores de 18)
- Infantil 18,85€
(mayores o iguales a 3 años y menores de 14)
- 3ª Edad 29,15€
(mayores o iguales a 65 años)

- **Suplemento Cuota Fitness (Hidroterapia + Musculación)**
(sólo para socios con abono piscina)

- Adultos 11,20€
(mayores o iguales a 18 años y menores de 65 años)
- Juvenil 8,40€

(14 urte edo gehiago eta 18 urte baino gutxiago) (mayores o iguales a 14 años y menores de 18)

- 3. Adinekoak 8,40€
(65 urte edo gehiago)

- **Kirolari Federatuak - Kuotak**

Federazioaren lizentzia duten kirolarieki, lehiaketa-egutegi ofizialean zehar, udal kirol instalazioak erabiltzea eta Udal Kirol Patronatuak onartutako entrenamenduen ordutegiak (2009ko abuztuaren 1etik 2010eko ekainaren 20ra arte):

- Patronatuko Bazkideak DOHAN
- Patr.Bazkide ez direnak 41,20€

BESTELAKO ZERBITZUAK

- **Fisioterapia Zerbitzua:**

- **45 minutuko sesioa**
- Abonatuak 25,15€
- Abonatua ez denak 31,50€
- **45 minutuko 5 sesioko bonua**

Abonatuak 107,30€

- Abonatua ez denak 119,80€
- **45 minutuko 10 sesioko bonua**
- Abonatuak 164,50€
- Abonatua ez denak 201,80€

- 3ª Edad 8,40€
(mayores o iguales a 65 años)

- **Deportistas Federados - Cuotas**

Utilización de las instalaciones deportivas municipales por parte de deportistas con licencia federada, durante el calendario de la temporada oficial y horarios de entrenamiento aprobados por el Patronato Municipal de Deportes (del 1 agosto de 2009 al 20 de junio de 2010):

- Socios Patronato GRATIS
- No Socios Patronato 41,20€

OTROS SERVICIOS

- **Servicio de Fisioterapia:**

- **Sesión 45 minutos**
- Abonado 25,15€
- No abonado 31,50€
- **Bono 5 sesiones de 45 minutos**
- Abonado 107,30€
- No abonado 119,80€
- **Bono 10 sesiones de 45 minutos**
- Abonado 164,50€
- No abonado 201,80€

Bendaje Neuromuskularra jartzea
2,05€

• **Ludoteca Zerbitzua Galtzarabordako Kiroldegian:**

Ludoteca Zerbitzuaren erabilpena

- **Urteko bonua**

- Patronatuko Bazkideak 25,75€
- Patr.Bazkide ez direnak 41,20€

- **Hileko bonua**

- Patronatuko Bazkideak 4,10€
- Patr.Bazkide ez direnak 6,20€

Bestelako Tasak

• Bazkide Txartela galtzea
5,00€

(Lapurretaren salaketa aurkeztuz gero, ez da Tasa hau ordaindu behar).

• Bazkide Txartela behar den bezala ez erabiltzeagatik, karneta kendu egingo da astebetez.

b) Fanderiako Udal Pilotalekua:

Erreenterian erroldatuak orduko alokairua 14,90€

Kirol jarduerak ez diren bestelako jardueretarako alokairua egunean
444,85€

Babesteko oholak, aulkiaak edo

- **Vendaje Neuromuscular 2,05€**

• **Servicio de Ludoteca en el Polideportivo Galtzaraborda:**

Utilización Servicio de Ludoteca

- **Abono Temporada Anual**

- Socios Patronato 25,75€
- No Socios Patronato 41,20€

- **Abono Mensual**

- Socios Patronato 4,10€
- No Socios Patronato 6,20€

Otras Tasas

• Pérdidas de Carnet de Abonado
5,00€

(La entrega de un justificante de denuncia en caso de robo, exime el pago de esta tasa).

• Uso indebido de Carnet. El uso indebido de carnet supondrá la retirada del mismo durante una semana.

b) Frontón Municipal de Fandería:

Hora de alquiler para los vecinos de Errenerria 14,90€

Día de alquiler para actividades no deportivas 444,85€

En aquellos casos en que sea precisa

bestelakoak jarri behar direnean, lan hori interesatuak egin beharko du.

Kiroldegia kirol mailakoa ez den bestelako jardueretarako erabiltzen denean, fidantza bat jartzea eska daiteke, sor daitezkeen kalteen ordainetan. Bermea teknikariekin aldeko txostena egin eta gero itzuliko da.

la colocación de tableros de protección, sillas, etc., tales trabajos serán por cuenta de los interesados.

Cuando la utilización del Frontón se destine a alguna actividad no deportiva, se podrá exigir el depósito de una fianza, como garantía de los posibles desperfectos que pudieran ocasionarse. Dicha garantía será devuelta al interesado previos los informes oportunos.

c) Beraungo Kirolgunea

Futbol-11ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea 107,55€

c) Zona Deportiva de Beraun:

Alquiler del campo de fútbol-11:

Alquiler 1 hora 107,55€

Futbol-7ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea 40,65€

Alquiler del campo de fútbol-7:

Alquiler 1 hora 40,65€

Atletismo pista alokatzea:

Kirol Patronatuko Kideak DOAN

Alquiler pista de atletismo:

Kide ez direnak 4,50€

Socios del Patronato GRATIS

No socios 4,50€

Futbol-7ko Torneo:

Talde eta partida bakoitzeko
31,10€

Torneo Fútbol 7:

Cuota inscripción por equipo y
partido 31,10€

Beraungo Udal Pilotalekua:

Erreenterian erroldatuak orduko
alokairua 14,90€

Frontón Municipal de Beraun:

Hora de alquiler para los vecinos de
Erreenteria 14,90€

Kirol Kantxaren alokairua (ordubete)
32,40€

Alquiler Cancha Deportiva
(1 hora) 32,40€

Kirol jarduerak ez diren bestelako jardueretarako alokairua, egunean
444,85€

Babesteko oholak, aulkiak edo bestelakoak jarri behar direnean, lan hori interesatuak egin beharko du.

Kiroldegia kirol mailakoa ez den bestelako jardueretarako erabiltzen denean, fidantza bat jartzea eska daiteke, sor daitezkeen kalteen ordainetan. Bermea teknikariekin aldeko txostena egin eta gero itzuliko da.

Día de alquiler para actividades no deportivas 444,85€

En aquellos casos en que sea precisa la colocación de tableros de protección, sillas, etc., tales trabajos serán por cuenta de los interesados.

Cuando la utilización del Frontón se destine a alguna actividad no deportiva, se podrá exigir el depósito de una fianza, como garantía de los posibles desperfectos que pudieran ocasionarse. Dicha garantía será devuelta al interesado previos los informes oportunos.

e) Fanderia I-eko kirolgunea:

Futbol-11ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea 107,55€

Futbol-7ko zelaia alokatzea:

Ordu 1 alokatzea 44,35€

Futbol-7ko Torneo:

Talde eta partida bakoitzeko
31,10€

Tenis Pisten alokairua:

- Tenis pistak alokatzea 6,00€
(ordubete. Gutxienez jokalarrietako batek Udal Kirol Patronatuko bazkide izan behar du)

- Tenis Pistak alokatzea 9,00€

e) Zona Deportiva de Fandería I:

Alquiler del campo de fútbol-11:

Alquiler 1 hora 107,55€

Alquiler del campo de fútbol-7:

Alquiler 1 hora 44,35€

Torneo Fútbol 7:

Cuota inscripción por equipo y
partido 31,10€

Alquiler Pistas de Tenis:

- Alquiler Pistas de Tenis 6,00€
(1 hora. Al menos un jugador socio del Patronato Municipal de Deportes)

- Alquiler Pistas de Tenis. 9,00€

(ordubete, abonatuak ez direnak)

(1 hora, no abonados)

II. HOBARIAK ETA SALBUESPENAK.

2. Artikulua

- Kirol instalazioetan:

"Baimen Sozialak" ematea Udal Kirol Patronatuko Zuzendaritza Batzordeak, 2008ko martxoaren 11n, onartutako Galtzarabordako Udal Kiroldegiko eta Fanderiako Udal Igerilekuetako Zerbitzuen Araudian xedatutakoari egokituko zaio.

"Doako Baimenak" ematea Udal Kirol Patronatuko Zuzendaritza Batzordeak, 2008ko maiatzaren 15ean, hartutako akordioan xedatutakoari egokituko zaio.

2.2.10.- "ERRENTERIA MUSIKAL" MUSIKA ETA DANTZA KONTSERBATORIO ETA ESKOLAKO ZARBITZUAK ESKAINTZEA.

I.- TARIFAK.

1. Artikulua.- **2010/2011.**ikasturteko tarifak hauexek izango dira:

1.1.Kontserbatorioko tasak:

1.1.1.Errenterian erroldatuak:

- Sarrera frogak .64€
- Lehen zikloko ikastaro osoaren matrikula 775€
- Bigarren zikloko ikastaro osoaren

II. BONIFICACIONES Y EXENCIONES.

Artículo 2.

- En las instalaciones deportivas:

En lo referente a la concesión de "Pases Sociales" se estará a lo dispuesto en el Reglamento de Servicios del Polideportivo Municipal de Galtzaraborda y Piscinas de Fandería aprobado por la Junta Rectora del Patronato Municipal de Deportes, en su sesión de fecha 11 de marzo de 2008.

En lo referente a la concesión de "Pases Gratuitos" se estará a lo dispuesto en el acuerdo adoptado por la Junta Rectora del Patronato Municipal de Deportes en su sesión del día 15 de mayo de 2008.

2.2.10.- PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN EL CONSERVATORIO Y ESCUELA DE MUSICA Y DANZA "ERRENTERIA MUSICAL".

I- TARIFAS.

Artículo 1.- Las tarifas durante el curso académico **2010/2011** serán:

1.1. Tasas Conservatorio:

1.1.1. Empadronados en Errenteria:

- Prueba de acceso 64€
- Matrícula curso completo ciclo primero 775€
- Matrícula curso completo ciclo

matrikula 908€	segundo 908€
- Hirugarren zikloko ikastaro osoaren matrikula 908€	- Matrícula curso completo ciclo tercero 908€
- Lehenengo instrumenta gainditu gabe . 184€	- Pendiente el instrumento principal 184€
- Instrum. osagarria gainditu gabe 98€	- Pendiente el instrumento complemen. 98€
- Gainditu gabeko beste ikasgaiak 55€	- Pendiente otra asignatura 55€
- Matrikula gehitzea 91€	- Por ampliación de matrícula 91€
1.1.2. Erreenterian erroldatu gabeak:	1.1.2.- No empadronados en Erreenteria:
- Sarrerako azterketa 83€	- Examen acceso 83€
- Lehen zikloko ikastaro osoaren matrikula 1006€	- Matrícula curso completo ciclo primero 1006€
- Bigarren zikloko ikastaro osoaren matrikula 1.181€	- Matrícula curso completo ciclo segundo 1.181€
- Hirugarren zikloko ikastaro osoaren matrikula 1.181€	- Matrícula curso completo ciclo tercero 1.181€
- Lehengo instrumenta gainditu gabe 240€	- Pendiente el instrumento principal 240€
- Instrum. Osagarria gainditu gabe 127€	- Pendiente el instrumento complementario 127€
- Gainditu gabeko beste ikasgaiak 71€	- Pendiente otra asignatura 71€
- Matrikula gehitzea 117€	- Por ampliación de matrícula 117€
1.2. Musika Eskolako tasak:	1.2. Tasas Escuela de Música:
1.2.1. Erreenterian erroldatuak:	1.2.1. Empadronados en Erreenteria:

I. Maila (1,2 eta 3. Kurtsoa) 212€	Nivel I (1°, 2° y 3° curso). 212€
I. Maila (4. Kurtsoa) 259€	Nivel I (4° curso) 259€
II. Maila (3 ikasgai) 409€	Nivel II (3 asignaturas) 409€
II. Maila (2 ikasgai) 313€	Nivel II (2 asignaturas) 313€
II. Maila banaka (ikasgai 1) 212€	Nivel II individual (1 asig) 212€
II. Maila taldeka(ikasgai 1) 151€	Nivel II colectivo(1 asig) 151€
III Maila 313€	Nivel III 313€
III Maila banaka (ikasgai 1) 212€	Nivel III individual (1 asig) 212€
III Maila taldeka(ikasgai 1) 151€	Nivel III colectivo(1 asig) 151€
IV Maila banaka 212€	Nivel IV individual 212€
IV Maila taldeka 151€	Nivel IV colectiva151€
IV Maila (2 ikasgai) 313€	Nivel IV 2 asignaturas 313€
Ikastaroak banaka 212€	Cursos individual 212€
Ikastaroak taldeka 151€	Cursos colectivo 151€
Dantza I 212€	Danza I 212€
Dantza II 111€	Danza II 111€
1.2.2. Errenterian erroldatu gabeak:	1.2.2.- No empadronados en Errenteria:
I. Maila (1,2 eta 3. Kurtsoa) .276€	Nivel I (1°, 2° y 3° curso). 276€
I. Maila (4. Kurtsoa) 337€	Nivel I (4° curso) 337€
II. Maila (3 ikasgai) 532€	Nivel II (3 asignaturas) 532€
II. Maila (2 ikasgai) 408€	Nivel II (2 asignaturas) 408€
II. Maila banaka (ikasgai 1) 276€	Nivel II individual(1 asig) 276€
II. Maila taldeka(ikasgai 1) 196€	Nivel II colectivo(1 asig) 196€

III. Maila 408€

III Maila banaka (ikasgai 1) 276€
 III Maila taldeka (ikasgai 1) 196€

IV Maila banaka 276€

IV. Maila taldeka 196€
 IV. Maila (2 ikasgai) 408€

Ikastaroak banaka 276€
 Ikastaroak taldeka 196€

Dantza I 276€
 Dantza II 145€

1.3.- ZERBITZUAK ETA ALOKAIRUAK :

- Orkestra : 2.060,00 €
- Musika-Banda 2.060,00 €
- "Comboak" 1.030,00 €
- Klakeal.030,00 €
- Euskal dantza 2.060,00 €
- Folklore taldeak 1.030,00 €

- Udal Txistu Banda 618,00 €

- Kontserbatorioko gelak
 alokatzea
 12,00 €/orduko

SALBUESPENAK

1. Tasa hori ordaintzetik salbuetsita egongo dira truke edo hezkuntza intereskotzat hartzen diren jarduketa edo zerbitzu guztiak.

2. Ikasgelak alokatuko dira soilik jarduera kulturalak edo musikarekin zerikusia duten jarduerak burutzeko.

1.4.- IKASKETERI BURUZKO**Nivel III 408€**

Nivel III individual(1 asig.) 276€
 Nivel III colectivo (1 asig.) 196€

Nivel IV individual 276€

Nivel IV colectiva 196€
 Nivel IV 2 asignaturas 408€

Cursos individual 276€
 Cursos colectivo 196€

Danza I 276€
 Danza II 145€

1.3.- SERVICIOS Y ALQUILERES.

- Orquesta : 2.060,00 €
- Banda de música : 2.060,00 €
- Combos : 1.030,00 €
- Claqué : 1.030,00 €
- Euskal dantza : 2.060,00 €
- Grupos folklore : 1.030,00 €

- Banda Municipal Txistus 618,00 €

- Alquiler de aulas del Conservatorio

12,00 €/hora

EXENCIONES

1. Quedarán exentas del abono de esta tasa, aquellas actuaciones o servicios que sean consideradas intercambios o de interés educativo.

2. El alquiler de aulas estará condicionado a que su uso esté relacionado con actividades de carácter cultural y/o relacionadas con la música.

1.4.- EXPEDICIÓN DE CERTIFICADOS

ZIURTAGIRIAK EGITEA :

- Erreenterian erroldatuak 3,00€
- Erreenterian erroldatu gabeak 5,00€

II.- HOBARIAK.**2. Artikulua.-**

Ikasle batek hobari bat baino gehiago ezartzerik badu, berarentzat abantaila gehiago duena ezarriko zaio.

a) FAMILI UGARIA:

- 3 seme-alaba %40
- 4 edo 4 seme-alabetatik gora %50

Baldintzak:

- Erroldan gutxienez urte beteko antzinatasuna edukitzea.
- Familia ugariaren karneta edukitzea.

Aurkeztu beharreko agiriak:

- Erroldatze ziurtagiria. Matrikulazio epearen barru egina izan behar du.
- Familia ugariaren karneta berritua.

b) DIRU-SARREREN BERMEAREN ERRENTAREN ONURADUNAK %50

Baldintzak:

ACADEMICOS.

- Empadronados en Erreenteria 3,00 €
- No empadronados en Erreenteria 5,00 €

III.- BONIFICACIONES.**Artículo 2º.-**

En caso de que un alumno pueda acogerse a más de una bonificación, se aplicará la más ventajosa.

a) FAMILIA NUMEROSA:

- De 3 hijos 40%
- De 4 o más hijos 50%

Requisitos:

- Estar empadronado en Erreenteria, con un año mínimo de antigüedad.
- Tener el carnet de familia numerosa.

Documentación a presentar:

- Certificado de empadronamiento expedido dentro del plazo de matriculación.
- Carnet de familia numerosa actualizado.

b) PERCEPTORES DE LA RENTA DE GARANTÍA DE INGRESOS 50%:

Requisitos :

- Familia unitatearen diru-sarrerak guztira ez dira izango, bizikidetza unitatea osatzen duen kide kopuruaren arabera, familiari dagokion Diru-Sarreren Bermearen Errentatik gorakoa.

- Erreenterian erroldatuta egotea, gutxienez eskaera egin baino urtebete lehenago.

Aurkeztu beharreko dokumentazioa:

- Errodatze-egiaztagiria, matrikulazio epearen barruan egindakoa.

- Bizikidetza egiaztagiria.

- Diru-sarreren Bermearen Errentaren onuradun izatearen egiaztagiria.

c) 3 SENIDE ZUZENAK DAUDENEAN Matrikulatuta:

- Ikasle gazteenari %20 murrizketa egingo zaio matrikularen ordainketan.

Baldintzak:

- Erreenterian erroldatua egotea gutxienez urte beteko antzinatasunarekin.

- Hiru matrikulak une berean egingo dira.

- Ezin izango da matrikularik deuseztatu. Horrela gertatuko balitz, beherapena deuseztatua geratuko da, eta matrikularen kopuru osoa ordaindu beharko da.

Aurkeztu beharreko dokumentazioa:

- El conjunto de ingresos de la unidad familiar no deberá superar la Renta de Garantía de Ingresos que corresponda según el número de miembros la unidad convivencial.

- Estar empadronado en Erreenteria con un año mínimo de antigüedad.

Documentación a presentar:

- Certificado de empadronamiento expedido dentro del plazo de matriculación.

- Certificado de convivencia.

- Certificado de estar percibiendo la renta de Garantía de Ingresos.

c) 3 FAMILIARES DIRECTOS MATRICULADOS EN EL CENTRO:

- Se bonificará en un 20% la matrícula del alumno de menor edad.

Requisitos:

- Estar empadronado en Erreenteria con una antigüedad mínima de un año.

- Las tres matrículas se realizarán en el mismo momento.

- No se podrá anular ninguna de las tres matrículas. En caso contrario la bonificación quedará anulada, generando la obligación del pago de la matrícula completa.

Documentación a presentar:

- Erroldatze ziurtagiria.
Matrikulazio epearen barru egina
izan behar du.

III.- KUDEATZE ARAUAK.

3.- Artikulua.

1. Matrikula egiten duenak matrikularen zenbateko osoa ordaindu beharko du.

2. Zerbitzua emateak ez du salbuespenerako edo diru-laguntzerako eskubiderik emango. Hala ere, erabiltzaileak eskaera egin eta zuzendari-administrariak aldeko txostena egiten badu, salbuespen edo diru-laguntzen eskaera egin ahal izango da.

3. Jarritako epean egindako matrikula bi zatitan ordainduko da:

1. epea: ikastetxeko kontu korrontean 100,00 €ko kopurua sartu beharko da, eta matrikularekin batera ordainagiria aurkeztu. Hobarien bat aplikatu ondoren matrikularen kopurua 100,00 €tik beherakoa baldin bada, matrikula osoa ordainduko da.

2. epea: Urriaren lehenengo hamabostaldian matrikula kopuruaren gainontzekoa ordainduko da.

4. Bigarren epea banku-helbideratze bidez ordainduko da. Norbaitek helbideratu nahi ez badu, zentroaren kontu korrontean dagokion zenbatekoa sartu izanaren

- Certificado de empadronamiento expedido dentro del plazo de matriculación.

III.- NORMAS DE GESTION

Artículo 3º.

1. Matricularse en este centro obliga a abonar la totalidad del importe de la matrícula.

2. La prestación del servicio no dará derecho a exenciones ni subvenciones de ningún tipo. Ahora bien, a solicitud del usuario y previo informe del director-administrador, se podrá solicitar la concesión de exenciones o subvenciones.

3. El pago del precio público de la matrícula realizada dentro del plazo estipulado para ello, se hará en dos plazos:

1º plazo: se deberá ingresar un importe de 100,00 € en la cuenta corriente del centro y presentar junto con la matrícula el abonaré de ingreso. En caso de que al haber sido aplicada alguna bonificación el importe total de la matrícula fuera menor de 100,00 €, se abonará la totalidad del importe de la matrícula.

2º plazo : En la primera quincena de octubre se cobrará mediante domiciliación bancaria el resto del importe de la matrícula.

4. El 2º plazo se abonará mediante domiciliación bancaria. Si alguna persona no quisiera realizarlo de esta forma, deberá presentar junto con la matrícula el

ordainagiria aurkeztuko du matrikularekin batera. Kasu horretan matrikula osoa ordainduko da, ez da bi zatitan ordaintza onartuko.

5. Matrikula egiteko ezinbestekoa izango da aurreko ikasturteko matrikula ordaindua izatea.

6. Egindako matrikula deuseztatzea eskatzen epea 2010eko irailaren 30ean amaituko da. Jarritako epean aurkeztutako eskaera guztiak onartuko dira.

7. Egindako matrikuluan aukeratutako ikasgaiak aldatzea eskatzen epea 2010eko irailaren 30ean amaituko da. Eskatutako ikasgaian lekua izanez gero, jarritako epean aurkeztutako eskaera guztiak onartuko dira.

8. Salbuespen edo diru-laguntzen eskaera aurkezteko epea 2010eko irailaren 30ean amaituko da.

9. Edozein salbuespen edo diru-laguntza eskaera egiteko arrazoiak eta justifikazioak beti matrikula egin zen eguna kontuan izanik egingo dira.

10. Ikasgairen bateko eskoletara ez joateko eskaera idatzi baten bidez egin beharko da. Horrek ez du eskubiderik emango matrikularen tasan beherapenik izateko.

11. Matrikula 2011ko urtarrilaren letik aurrera eginez gero, matrikularen %50 ordainduko da. Kasu horretan, ez da inolako hobaririk aplikatuko.

abonaré de ingreso en la cuenta corriente del centro. En este caso, no se admitirá la modalidad de pago fraccionado y deberá abonarse la totalidad del precio público.

5. Será requisito indispensable para realizar la matrícula, haber satisfecho la tasa del curso anterior.

6. El plazo de presentación de solicitudes para anular la matrícula realizada, finaliza el 30 de septiembre de 2010. Toda solicitud presentada dentro de este plazo será concedida.

7. El plazo de presentación de solicitudes para realizar cambios de asignaturas sobre la matrícula realizada, finaliza el 30 de septiembre de 2010. Si hay plaza en la asignatura solicitada, toda solicitud presentada dentro de este plazo será concedida.

8. El plazo de presentación de solicitudes de exención o subvención finaliza el 30 de septiembre de 2010.

9. Todas las circunstancias que se expongan y acrediten para solicitar cualquier exención o subvención, se referirán siempre al día en el que se formalizó la matrícula.

10. La inasistencia a alguna materia debe ser solicitada por escrito. Ello no da derecho a ningún descuento en la tasa correspondiente.

11. En los casos de realizar la matrícula a partir del 1 de enero de 2011, el precio público será rebajado en un 50 %. En este caso no se aplicará ninguna bonificación.

**2.2.11.- UDAL EUSKALTEGIAK
ESKAINTZEN DITUEN ZERBITZUAK.**

1. Artikulua.- TARIFAK:

2010/2011 ikasturteko tarifak hauexek dira:

1.1.- Negu-ikastaroa:

Astelehenetik ostiralera egunero 2 orduko ikastaroa, irailetik ekainera .. 432,00 €

Astelehenetik ostiralera egunero 2 orduko ikastaroa, urtarriletik ekainera 287,00 €

Apiriletik ekainera, egunean 2 orduz, astelehenetik ostiralera 145,00 €

1.2.- Uda ikastaroa:

Hilabetekoa (100 ordu), egunean 5 orduz, goizez 127,00 €

1.3.- Ikastaro bereziak:

Demandaren arabera antolatuko dira eta matrikularen kostua 1,270 € izango da orduko eta ikasleko.

2. Artikulua.- KUDEAKETA ARAUAK

Matrikularen ordainketa honela egingo da:

1.- Ikasleari bere kontutik kenduko zaio matrikularen kostua hiru zatitan, 2010 urtea bukatu aurrelik.

2.2.11.- PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN EL EUSKALTEGI MUNICIPAL.

Artículo 1. TARIFAS

Las tarifas en el curso académico **2010/2011** serán:

1.1.- Curso de invierno:

Curso de 2 horas diarias de Septiembre a Junio, de lunes a viernes 432,00 €

Curso de 2 horas diarias de enero a Junio, de lunes a viernes 287,00 €

Curso de 2 horas diarias de abril a junio, de lunes a viernes 145,00 €

1.2.- Curso de verano:

Mensual (100 horas) a razón de 5 horas diarias en horario de mañana 127,00€

1.3.- Cursos especiales:

Se organizarán en función de la demanda, siendo el coste de la matrícula de 1,270 € por hora y alumno/a.

Artículo 2. NORMAS DE GESTIÓN

El pago de la matrícula se efectuará de la siguiente manera:

1.- Se cobrará de la cuenta del alumno en tres plazos, antes de finalizar el año 2010.

Ikasturte hasieran matrikula honako kasu hauetan itzuliko da:

1.- Ikasleren bat lehendabiziko astean lanean hasten bada, baldin eta lanean hasi den enpresaren ziurtagiriaren bidez egiaztatzen badu(enpresaren zigilua beharrezkoa da)

2.- Lehendabiziko astean ikasleak, gaixotasunen bat dela medio baja ematen badu, beti ere medikuaren egiaztagiri ofiziala aurkezten badu.

3.- Euskaltegiaren funtzionamendutik eratorritako kasuak direla medio, bi kasu hauetan:

- Ikaslek nahi duen ordutegian talderik osatu ez bada eta beste ordutegi batean ezin badu.

-

- Ikaslea maila batean hasi ondoren, beste maila batean egotea komeni zaiola konturatu ondoren ez badago bere mailako talderik.

HOBARIAK ETA SALBUESPENAK

3. Artikulua.

3.1.- Zerbitzuak berez, besterik gabe, ez du inongo salbuespenik sortuko. Dena den, ikaslek eskatu eta Osasuna eta Gizarte Ongizate Sailak edo Zentroko Zuzendaritzak txostena egin ondoren, diru-laguntzak eman ahal izango dira.

Al comienzo del curso la matrícula se devolverá en los siguientes casos:

1.- En el caso de que durante la primera semana de clase el/la alumn@ empiece a trabajar, siempre que se verifique con el sello de la citada empresa.

2.- Si se causa baja por enfermedad durante la primera semana de clase, siempre que se presente un justificante médico oficial.

3.- En aquellos casos imputables al funcionamiento del centro. Dichos casos son:

- En el horario solicitado no se ha completado el grupo y en los horarios disponibles el/la alumn@ no puede.

- Si se observa que un/una alumn@ ha comenzado en un nivel que no le corresponde y en el horario solicitado no hay un grupo del nivel apropiado.

BONIFICACIONES Y EXENCIONES

Artículo 3.

3.1.- La prestación del servicio no dará origen a exenciones de ningún tipo. Ahora bien, a solicitud del usuario y previo informe del Departamento de Salud y Bienestar Social, o bien de la Dirección del Centro, se podrán tramitar la concesión de subvenciones.

3.2.- Erreenterian etxe berdinean bizi diren famili bateko partaideak zentro berera joaten direnean bakarrik ordainduko da ondoko eran: 2.ari %50, 3.ari %75 eta 4.etik gora %100.

3.3.- Pentsiodunek (pentsiodunak berak ikasle direnean edo beren menpean dauden umeak, beti ere lanbide arteko gutxiengo soldatzailea jasotzen egiaztatzen badute) %50.

3.4.- Famili ugariei jada ipinitako tarifen gainekeo %50 hobaria egingo zaie.

2.2.13.- UDAL TAILER EZBERDINAK ESKAINITZEN DITUZTEN ZERBITZUEN ERABILPENA.

I. TARIFAK.

1. Artikulua.- 2010/2011 ikasturtean tarifak ondorengoak izango dira:

A) "XENPELAR" ARTE PLASTIKOETAKO ESKULANTEGIAK.

EIROAK

1.1 kide-kuota 75'00€

1.2 Urteko ikastaroa:

- Erroldatu gabeak: 239'35€
- Erreenterian erroldatuak 144'55€

3.2.- Unicamente en el caso de que coincidan en el Centro varios miembros de una familia en el mismo domicilio en Erreenteria, se bonificará de la forma siguiente: el 2º, un 50%, el 3º, un 75% y del 4º en adelante, el 100%

3.3.- Los pensionistas (siendo alumnos los propios pensionistas o sus hijos bajo su dependencia, siempre que acrediten debidamente no percibir una pensión superior al salario mínimo interprofesional) 50%

3.4.- Las familias numerosas gozarán de una bonificación del 50% sobre las tarifas establecidas.

2.2.13.- UTILIZACION DE LOS SERVICIOS OFRECIDOS POR LOS DIVERSOS TALLERES MUNICIPALES Y OTROS SERVICIOS.

I. TARIFAS.

Artículo 1.- Las tarifas durante el curso **2010/2011** serán las siguientes:

A) TALLER DE ARTES PLASTICAS "XENPELAR"

EUROS

1.1. Cuota socio/a 75'00€

1.2. Cursillo anual:

- No residentes en Erreenteria 239'35€
- Residentes en Erreenteria 144'55€

1.3 Urteko ikastaroa (astean egun batekoa):	1.3. Cursillo anual (un día a la semana):
- Erreenterian erroldatuak 108'30€	- Residentes en Erreenteria 108'30€
- Erroldatu gabeak 164'40€	- No residentes en Erreenteria 164'40€
1.4. Hiruhilabeteko ikastaroak:	1.4. Cursillo trimestral:
- Erreenterian erroldatuak 57'80€	- Residentes en Erreenteria 57'80€
- Erroldatu gabeak 88'25€	- No residentes 88'25€
1.5. Haurtxoentzako ikastaroa (7 eta 13 urte bitartekoak):	1.5. Cursillo Infantil (de 7 a 13 años):
- Urteko kuota 93'80€	- Cuota anual 93'80€
- Hiruhilabeteko kuota 32'80€	- Cuota trimestral 32'80€
1.6. 30 orduko ikastaroa 64'85€	1.6. Cursillo módulo de 30 horas 64'85€
1.7. 60 orduko ikastaroa 84'75€	1.7. Cursillo módulo de 60 horas 84'75€
B) UDAKO LUDOTEKA ETA KANPAMENDUAK:	B) LUDOTECAS Y CAMPAMENTOS DE VERANO:
a) Kanpamentuak (eguneko) 19'40€	a) Campamentos (por día) 19'40€
b) 3-6 urte bitartekoentzat ludotekak (eguneko) 3,65€	b) Ludotecas para 3-6 años (por día) 3,65€
c) 6-12 urte bitartekoentzat ludotekak (eguneko) 4,70€	c) Ludotecas para 6-12 años (por día) 4,70€
C) UDAL LUDOTEKAK	C) LUDOTECAS MUNICIPALES:
Matrikula 27'55€	Matrícula 27'55€
D) ERREENTERIA HIRIA KULTURGUNEA	D) CENTRO CULTURAL VILLA DE

ERREENTERIA

1.- Ikastaroak

Astean 5 orduko ikastaroa (hilean)
37'75€

Astean 2 orduko ikastaroa (hilean)
30'30€

2.- Materiala erabiltzea

Ikastaroetan matrikulatutakoak
(hilean) 18,90€

Matrikulatu gabeak (hamabostaldia)
37'75€

1.- Cursillos:

Cursillo módulo de 5 horas semanales
(al mes) 37'75€

Cursillo módulo de 2 horas semanales
(al mes) 30'30€

2.- Utilización de material:

Personas matriculadas en los cursos
(al mes) 18,90€

Personas no matriculadas (quince
días) 37,75€

II. HOBARIAK.

2. Artikulua.

Hobariak ondorengo hauek izango
dira:

Ehuneko hainbeste

a) Familia ugariak: 50

b) Ludoteka edota udalekuetan
seme/alaba bat baino gehiago
inskrivatzea: 20.

c) hobariak ezin izango dira metatu

II. BONIFICACIONES.

Artículo 2.

Las bonificaciones serán como sigue:

Tanto por ciento

a) Familias numerosas: 50

b) Inscripción de más de un hijo/a
en las ludotecas y/o campamentos de
verano: 20.

c) Las bonificaciones no serán
acumulables.

2.2.15.- BIDE PUBLIKOAN ABANDONATU EDO APARKATUTAKO IBILGAILUAK ERRETIRATZEA.

TARIFAK.

Tarifak hauexek izango dira:

2.2.15.- RETIRADA DE VEHÍCULOS ABANDONADOS O ESTACIONADOS EN LA VÍA PÚBLICA.

TARIFAS.

Las tarifas a aplicar serán las
siguientes:

(1) Ibilgailua erretiratzea.	(1) Por retirada de cada vehículo.
2) Ibilgailua egun edo frakzio batez gordetzea.	(2) Por custodia de cada vehículo al día o fracción.
(3.1) Ibilgailua 24 orduz edo frakzio batez mugiezinduta uztea.	(3.1) Por inmovilización de cada vehículo durante 24 horas o fracción.
(3.2) Ibilgailua 24 ordutik gora mugiezindua uztea.	(3.2) Por inmovilización de cada vehículo durante resto de días o fracción.
(3.3) Lotzeko prezioa.	(3.3) Precio enganche.
1.- Bizikletak.	1.- Bicicletas.
(1) 7,75€	(1) 7,75€
(2) 1,60€	(2) 1,60€
(3.1) 3,40€	(3.1) 3,40€
(3.2) 1,50€	(3.2) 1,50€
(3.3) 3'90€	(3.3) 3'90€
2.- Ziklomotorrak.	2.- Ciclomotores.
(1) 12,85€	(1) 12,85€
(2) 3,30€	(2) 3,30€
(3.1) 11,85€	(3.1) 11,85€
(3.2) 3'05€	(3.2) 3'05€
(3.3) 6'45€	(3.3) 6'45€
3.- Motozikletak, trizikloak, motor-gurdiak edo antzekoak.	3.- Motocicletas, triciclos, motocarros o análogos.
(1) 25'55€	(1) 25'55€
(2) 3,30€	(2) 3,30€
(3.1) 23'65€	(3.1) 23'65€
(3.2) 3'05€	(3.2) 3'05€
(3.3) 12'80€	(3.3) 12'80€
4.- Turismoak, kamionetak eta antzekoak, 3.000 Kg-tik beherako tona gordina.	4.- Turismos, camionetas y análogos con tonelaje bruto hasta 3000 Kgr.

(1)	73' 40€	(1)	73' 40€
(2)	12,80€	(2)	12,80€
(3.1)	47' 30€	(3.1)	47' 30€
(3.2)	11,85€	(3.2)	11,85€
(3.3)	36' 70€	(3.3)	36' 70€
5.- Tona gordina 3.000 eta 7.500 Kg. Tona gordina bitarteko kamioiak		5.- Camiones con tonelaje superior a 3000 Kg hasta 7500 Kgr.	
(1) zerbitzuaren kostuaren arabera		(1) Según coste del servicio	
(2) 38' 25€		(2) 38' 15€	
(3.1) 177' 25€		(3.1) 177' 25€	
(3.2) 35' 45€		(3.2) 35' 45€	
(3.3) Erretiratzearen %50a		(3.3) 50% de retirada	
6.- 7.500 Kg-tik gorako auto eta kamioiak.		6.- Autocares y camiones de más de 7500 Kgr.	
(1) Zerbitzuaren kostuaren arabera		(1) Según coste del servicio	
(2) 38' 25€		(2) 38' 25€	
(3.1) 213' 50€		(3.1) 213' 50€	
(3.2) 35' 45€		(3.2) 35' 45€	
(3.3) Erretiratzearen %50a		(3.3) 50% de retirada	
7.- Gainontzeko ibilgailu abandonatuak.		7.- Resto de vehículos abandonados.	
(1) 51' 10€		(1) 51' 10€	
(2) 12,80€		(2) 12,80€	
(3.1) 59' 10€		(3.1) 59' 10€	
(3.2) 17,70€		(3.2) 17,70€	
(3.3) 22' 55€		(3.3) 22' 55€	

2.2.16.- AGIRIAK ETA BESTELAKO MATERIALA SALTZEA.

I.- TARIFAK.

1. Artikulua.

Tarifak hauexek izango da:

1.- Kopia paperean (DIN-A4 formatua)
0,18€

2.2.16.- VENTA DE DOCUMENTOS Y OTRO MATERIAL.

I.- TARIFAS.

Artículo 1º.

Las tarifas serán:

1.- Copia en papel (formato DIN-A4)
0,18€

2.- Kopia paperean (DIN-A3 formatuan) 0,34€	2.- Copia en papel (formato DIN-A3) 0,34€
3.- Kopia paperean (bestelako formatuak) 2'65€	3.- Copia en papel (otros formatos) 2'65€
4.- Fotokopia koloretan (DIN-A4 formatua) 3,15€	4.- Fotocopia en color (formato DIN-A4) 3,15€
5.- Fotokopia koloretan (DIN-A3 formatua) 5,25€	5.- Fotocopia en color (formato DIN-A3) 5,25€
6.- Ortofoto kopia 5,25€	6.- Copia Ortofoto 5,25€
7.- Kopia berregingarria 8,75€	7.- Copia en reproducible 8,75€
8.- Kopia argazki paperean (cm2. bakoitzak) 0,03€	8.- Copia en papel fotográfico (por cm2) 0,03€
9.- Igortze errekargua 5,50€	9.- Recargo por envío 5,50€
10.- Informatika zerrendak, bakoitzeko.. 449'85€	10.- Listados informáticos, cada uno 449'85€
11.- Oarso aldizkaria 7,00€	11.- Revista Oarso 7,00€
12.- Bideoak * Erreenteriari buruzko 8,90€ * Erreenteria barrutik 5,00€	12.- Videos * sobre Erreenteria 8,90€ * Erreenteria desde dentro 5,00€
13.- Publizitatea: * Udal aldizkariak:	13.- Publicidad: * Revistas municipales:
Neurriak: 15 cm. x 6 cm 44'95€	Tamaño : 15 cm. x 6 cm. 44'95€
7'5 cm. x 6 cm 22'60€	7'5 cm. x 6 cm. 22'60€
Maketazioko irizpideen arabera, neurriak alda daitezke, kasu horretan dagokionari abisatuko zaio.	Existe la posibilidad de cambiar los tamaños, en base a los criterios de maquetación. Siempre se avisará al

publicitado.

* Madalenetako egitaraua:

- Orri osoa txuri-beltzean
670'25€
- Orri osoa koloretan 1.130'30€
- Orri erdia txuri-beltzean
334'90€
- Orri erdian koloretan 562'30€
- 2'8 x 7'6 cm-ko zatia, txuri-beltzean
190'15€
- 12'8 x 3'8 cm-ko zatia, txuri-beltzean
94'60€
- 6'4 x 3'8 cm-ko zatia, txuri-beltzean
46'35€
- 12'8 x 7'6 cm-ko zatia, koloretan
334'15€
- 12'8 x 3'8 cm-ko zatia, koloretan
167'70€
- 6'4 x 3'8 cm-ko zatia, koloretan
83'80€
- poltsiko-egitarauaren atzoko azala
1.130'30€

14.- Udaltzaingoaren zerbitzuak:

* Karabinak baimentzea 8,85€

* Itoetarako giltzak:

- Giltza erabiltzeko prezioa 8,85€
- Behin-behineko erabilera rako

* Programa de Magdalenas:

- Página entera en blanco y negro
670'25€
- Página entera en color 1.130,30€
- Media página en blanco y negro
334'90€
- Media página en color 562'30€
- Espacio en blanco y negro de 12'8 x 7'6 cm.
190'15€
- Espacio en blanco y negro de 12'8 x 3'8 cm.
94'60€
- Espacio en blanco y negro de 6'4 x 3'8 cm.
46'35€
- Espacio en color de 12'8 x 7'6 cm.
334'15€
- Espacio en color de 12'8 x 3'8 cm.
167'70€
- Espacio en color de 6'4 x 3'8 cm.
83'80€
- Contraportada del programa de bolsillo
1.130'30€

14.- Servicios de la Policía Local:

* Autorización de carabinas 8,85€

* Llaves de hitos:

- Precio por uso de llave 8,85€
- Fianza por eventualidad 36'55€

fidantza	36' 55€		
* Txostenak (bakoitzza)	8,85€	* Informes varios (unidad)	8,85€
* Istripuen parteak (bakoitzeko)	22' 40€	* Partes de accidentes (unidad)	
* Animalien erregistroan izena eman izanaren egiaztagiria (bakoitzza)	15' 20€	* Certificación inscripción en Registro de animales (cada una)	
* Trafikoko atestatuak (bakoitzeko)	103' 65€	15' 20€	
* Animali arriskutsuak izan daitezkenak edukitzeko lizentzia	6,00€	* Atestados de tráfico (unidad)	
* Eskola-garraiorako baimena	8' 85€	103' 65€	
15.- Espediente-izapideetan, aginduzko iragarkiak argitaratzeagatik sortutako gastuak dagokien zenbatekoagatik fakturako dira. Era berean, ekarritako dokumentuak euskaratzeko itzulpen-gastuak kobraztuko dira.		* Licencia para tenencia de animales potencialmente peligrosos	6,00€
		* Autorización transporte escolar	
		8' 85€	
		15.- En la tramitación de expedientes, los gastos que se deriven de la publicación de los anuncios preceptivos, serán facturados por el importe correspondiente, así como los de traducción al euskera de la documentación aportada.	

2.2.17.- BIDE PUBLIKOAN APARKATZEA (TAO).

1. Artikulua.- Tarifak ondorengo hauexek izango dira:

1.1. Ordutegi mugatuan aparkatzeko baimena:

Tarifak

- 1. Tarifa

20 minutu (minimoa) 0,40€

2.2.17.- REGULACIÓN DE APARCAMIENTO EN LA VÍA PÚBLICA (OTA).

Artículo 1º.- Las tarifas serán:

1.1. Autorización de aparcamiento con limitación de horario:

Tarifas

- Tarifa 1

(Mínimo) 20 minutos 0,40€

30 minutu	0,60€
60 minutu	1,35€
92 minutu (maximoa)	1,85€

- 2. Tarifa

30 minutu (minimoa)	0,40€
60 minutu	1,10€
90 minutu	1,60€
120 minutu	1,95€
180 minutu	2,85€
240 minutu (maximoa)	3,50€

Tarifan adierazitako zenbatekoak euroko 5 zentimoko zatigarriak izango dira. 1. tarifaren minimoa 0,40€ eta maximoa 1,85€koa izango da; 2. tarifaren minimoa 0,40€ izango da, eta gehienez 3,50€

1.2.- Salaketa ezabatzea 5,70€

1.3. Egoiliar txartela

- 43'50€ urte edo frakzioko, 1. ibilgailuarentzako
- 65'20€ urte edo frakzioko, 2. ibilgailuarentzako
- 97'80€ urte edo frakzioko, 3. ibilgailuarentzako
- 146'70€ urte edo frakzioko, 4. ibilgailuarentzako
- 220'10€ urte edo frakzioko, 5. ibilgailuarentzako eta ondorengointzarako.

Hobariak: aurreko tarifa hauek %26'30ko hobaria izango dute.

1.4.- Merkatariantzako txartela
239'05€ urteko edo frakzio bakoitzeko.

1.5.- Zerbitzu publikoari atxikia

30 minutos	0,60€
60 minutos	1,35€
(Máximo) 92 minutos	1,85€

- Tarifa 2

(Mínimo) 30 minutos	0,40€
60 minutos	1,10€
90 minutos	1,60€
120 minutos	1,95€
180 minutos	2,85€
(Máximo) 240 minutos	3,50€

Los importes señalados en la tarifa serán fraccionables, por tramos de 5 céntimos de euro, con un mínimo de 0,40€ y un máximo de 1,85€, para la tarifa 1 y con un mínimo de 0,40€ y un máximo de 3,50€ para la tarifa 2.

1.2.- Anulación de denuncia 5,70€

1.3. Tarjeta especial de residente:

- 43'50€/año o fracción para el 1er. vehículo.
- 65'20€ año o fracción para el 2º vehículo.
- 97'80€ año o fracción para el 3er. vehículo.
- 146'70€ año o fracción para el 4º vehículo.
- 220'10€ año o fracción para el 5º vehículo y siguientes.

Bonificación: las tarifas anteriores tendrán una bonificación del 26'30%.

1.4.- Tarjeta especial de comerciantes
239'05€/año o fracción.

1.5.- Asociado a servicio público

izanez gero 43,50€.

43' 50€

2.2.18.- SOROTSITAKO BIZILEKU ZERBITZUA EMATEA.

III.- KUOTAK

4. Artikulua.

Lekua/eguneko gehienezko kuota 49' 40€ izango da.

2.2.19.- BABESPEKO ETXEBIZITZETAN ZERBITZUA EMATEA.

II.- KUOTAK.

2. Artikulua.- Kuotak hauexek izango dira:

2.1.- Kuotarik altuena hilabeteko 617'10€ izango da.

2.2.- Hileroko kuota, pentsioa besterik ez badu, hilabeterako pentsioaren %75a izango da. Kopuru hau 5.1 idatzian jasotzen den zenbatekoa baino txikiagoa izango da beti. Gainontzeko %25a beretzat geratuko da, eta aipatu kopurua beti izango da Lanbide arteko gutxieneko Soldataren %20a baino handiagoa.

2.3.- Ondare finantzarioak baldin baditu, dirua duenak (eskudirutan nahiz aurrezki kontuetan) kuota osoa ordaindu beharko du. Ez da kontuan hartuko pentsioaren zenbatekoa, hots, ondare finantzieroak 9.000,00 €-koak izan arte.

2.2.18.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO EN RESIDENCIAS ASISTIDAS.

III.- CUOTAS.

Artículo 4.

La cuota máxima se fija en 49' 40€ plaza/día.

2.2.19.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE VIVIENDAS TUTELADAS.

II.- CUOTAS.

Artículo 2.- Las cuotas serán:

2.1.- La cuota máxima se fija en: 617'10€/mensuales.

2.2.- En caso de que el residente no posea más bienes e ingresos que su pensión mensual, la cuota será el resultado de aplicar a su pensión mensual el 75% de la misma hasta el máximo establecido en el apartado 1 del presente artículo, quedando el 25% restante para libre disposición, sin que esta cantidad sea inferior al 20% del Salario Mínimo Interprofesional mensual que se disponga cada año.

2.3.- En caso de que el residente posea bienes financieros, tales como dinero en efectivo, en cuentas financieras y de ahorro, deberá abonar la cuota íntegra, independientemente de su nivel de pensión, hasta que el montante de sus bienes financieros sea igual a

2.4.- Ondare higiezinak bakarrik baditu, ordaindu beharreko kuota 2.2. idatzian jasotakoa izango da.

2.5.- Eskatzaileak zuzeneko onuradunik balu, duela 5 urte baino lehenago dohaintzan jasotakoak, edo Etxebizitzan sartu ostean egindako ondareen banaketan emanikoak, jasotakoaren kostuaren portzentaia bat eman beharko du, beti ere egoiliarrak ipinitako prezioa ordainduta ez balu.

2.2.20.- ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA EMATEA.

3. Artikulua. Ordaindu beharrekoa.

A) Zerbitzuaz baliatzen diren pertsonen diru-ahalmena kalkulatzeko:

Diru-ahalmena ondorengo puntuak kontuan hartuz kalkulatuko da: irabaziak, ondarea eta onuradun lagun-kopurua.

1. Diru-ahalmenez ulertuko da onurak jasotzen dituzten lagun edo lagunek dituzten irabazi garbi guztiak. Hots:

Laneko irabaziak, pentsio eta gizarte-aurreikuspenak barne direla, horien jatorria edozein izanda ere.

la cantidad 9.000,00€.

2.4.- En caso de que el residente sólo posea bienes inmuebles, la cuota se le asignará siguiendo el procedimiento descrito en el apartado 2º.2.

2.5.- En el caso de que hubiese beneficiario directo del solicitante, bien por donación en un plazo anterior en 5 años, o bien por repartición de bienes en un plazo posterior en el mismo período de la fecha de ingreso, estará obligado a aportar un porcentaje del costo en función del bien percibido, siempre y cuando el residente no cubra el precio estipulado.

2.2.20.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO.

Artículo 3.- Determinación de la aportación económica.

A) Cálculo de la capacidad económica de las personas beneficiarias:

Se calculará la capacidad económica de acuerdo a los siguientes elementos de valoración: Renta, patrimonio y número de las personas beneficiarias.

1.- Por renta se entiende la totalidad de los ingresos netos de la persona o personas beneficiarias derivados de:

Rendimientos de trabajo, incluidas pensiones y prestaciones de previsión social, cualesquiera

Higigarri eta higiezinen kapitalaren etekinak.

Enpresaritza edo lanbide-jardueren etekinak.

2. Ondaretzat joko dira onuradun suertatutako lagunen kapital higigarri eta higiezinen etekin guztiak, beti ere eskaera egin baino lau urte lehenagotik baloratuta.

Kapital higigarritzat joko dira kontu korrontean eta epe jakin baterako jarritako diruak. Halaber, inbertsio-fondoetan eta pentsio-fondoetan dituenak, balore higigarri, bizi-aseguruak eta denboraldi bateko edo betiko errentak, arteari buruzko objektuak, zaharkinak eta balioa duten bestelakoak.

Kapital higiezintzat joko dira landa eta hiri ondareak.

3. Bizikidetza-unitatetzat joko dira ohiko etxebizitza batean bizi diren pertsona guztiak.

4. Beretako diru-kopurua. Beretzako kantitatetzat joko da udal bakoitzean EAEAP-i atxikitako zenbatekoa. Beretako gutxiengo diru-kopurua EAEAP-ren %100 izango da, eta gehienezko kopurua, berriz, EAEAP-en %120koa izango da. Familia-unitate edo elkarbizitzakoa bat

que sean su régimen.

Rendimiento de capital mobiliario e inmobiliario.

Rendimientos de las actividades empresariales o profesionales.

2.- Por patrimonio se entiende la totalidad del capital mobiliario e inmobiliario de las personas beneficiarias valorado desde los cuatro años anteriores a la solicitud.

Por capital mobiliario se entiende los depósitos en cuentas corriente y a plazo, fondos de inversión y fondos de pensiones, valores mobiliarios, seguros de vida y rentas temporales o vitalicias, objetos de arte, antigüedades y otros objetos de valor.

Por capital inmobiliario se entiende los bienes de naturaleza rústica y urbana.

3.- Por unidad convivencial se entiende la formada por todas aquellas personas que viven en el domicilio habitual.

4.- Cuantía de Libre disposición. Se considerará como cuantía de libre disposición el importe referenciado al IPREM que determine cada ayuntamiento. El importe mínimo de libre disposición será del 100% del IPREM y el importe máximo será del 120% del IPREM. Si el número de

baino gehiagokoa izango balitz, lehen aitatutako kopuru horri IPREMEN %40 gehituko zaio bigarren partaidearengatik eta, %30 gainontzeko partaideengatik.

B) Onuradun suertatutako lagunek orduko ezarritako prezioari egin beharreko ekarpena:

1. Ohiko etxebizitza (titularraren ohiko helbidea dena) kontuan hartu gabe onuratutako pertsonen ondarea **34.415,00** euro baino handiagoa izanez gero, sobratzen den zatiari dagokiona (ezarritako orduko prezio osoa) ordaindu beharko du. Ondarea lehen adierazitako kantitatearen berdina edo txikiagoa baldin bada,

2. puntuau adierazitako prozedura aplikatuko da.

Per-kapita ondarea, zerbitzumotaren arabera, ondorengo eran kontatuko da:

Etxean laguntzeko zerbitzua eta zerbitzu mistoa (etxeko laguntza + laguntza personala).

Ondare higiezin eta higigarriaren azken per-kapita kapitala bizikidetza unitateko partaide ororenai izango da.

Laguntza-zerbitzua personala emanez gero. Onuradun suertatutako lagunaren kapital higiezina eta higigarria. Ezkonduko bikote edo ezkondu gabeko bikote egonkorren

integrantes de la unidad familiar o de convivencia fuere superior a uno, se añadirá a dicha cuantía el 40% del IPREM por el segundo miembro y un 30% del IPREM por cada uno de los restantes miembros.

B) Cálculo de la aportación de las personas beneficiarias al precio-hora establecido:

1.- La persona o personas beneficiarias cuyo patrimonio per cápita sin computar la vivienda habitual (por vivienda habitual se entiende aquella vivienda de su titularidad en la que tiene fijada su residencia habitual) supere los **34.415,00** euros deberá sufragar, con la parte que exceda, el total del precio-hora establecido. Cuando el patrimonio sea igual o inferior a dicha cantidad se le aplicará el procedimiento establecido en el punto 2.

El patrimonio per cápita, según tipo de servicio, se contabiliza de la siguiente manera:

Servicio de apoyo doméstico y servicio mixto (apoyo doméstico + apoyo personal).

Capital inmobiliario y mobiliario per cápita final de los miembros de la unidad convivencial.

Servicio de apoyo personal. Capital inmobiliario y mobiliario de la persona beneficiaria. En caso de matrimonios o uniones de hecho se suma el patrimonio de ambas personas

kasuan, bien ondareak batzen dira. Ondoren birekin zatitu, eta batena bakarrik batu.

C) Zerbitzuaz baliatzen denak ordaindu beharrekoa.

Zerbitzuaz baliatzen denak kostuari buruz jarri beharrekoa Foru Aldundiak etxez etxeko laguntza kudeatzeko hitzarmenaren baitan ezartzen duena izango da.

Ondoren, aldez aurretik etxez etxeko zerbitzurako aurreikusitako ordu guztiei dagokionaren arabera zerbitzuaz baliatzen denak hilean egin beharreko ekarpena kalkulatzen da, eta horri, beretzat bermatutakoa aplikatuko zaio.

Ariketa hori egin ostean ez balitz bermatuko beretako ezarritako diru-kopurua, maila beheragoko dirusarreren zatia aplikatuko litzai oke, ahalik eta beretako ezarritako diru-kopurua bermatzen zaion arte.

Edonola ere, Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzuaz baliatzen denak gutxienez prezioaren %1,5 ordaindu beharko du.

Aldi bereko zerbitzu-baliapena.

Zerbitzuaz baliatzen den laguna aldi berean beste zerbitzu batez baliatuz gero, pertsonaren

y se divide entre dos, computándose sólo una de las partes.

C) Determinación del importe de la aportación del usuario.

La aportación del usuario sobre el coste del servicio vendrá determinada por el cuadro que a tal efecto establece la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa en virtud del Convenio de encomienda de gestión de ayuda domiciliaria.

A continuación se calculará el importe mensual de la aportación del usuario correspondiente al número total de horas de SAD previstas y se aplicará la cantidad de libre disposición garantizada.

En el supuesto de que realizada la operación anterior no se garantice la cantidad de libre disposición se aplicará el porcentaje de aportación correspondiente el tramo de ingresos inmediatamente inferior hasta que así quede garantizada la cantidad de libre disposición.

En cualquier caso toda persona usuaria abonará como mínimo el 1,5% del precio hora del SAD.

Uso simultaneo de servicios.

Cuando la persona usuaria sea simultáneamente beneficiaria de otro servicio social, la valoración de la

ekarpen ekonomikoaren balorazioa ondorengo eran egingo da:

Lagun autonomoentzako alojamendu alternatiboak: lehenik lojamendu alternatiboentzako (apartamendu sozialak, etxebizitza komunitarioak...) ekarpen-baremoen arabera diru-ahalmena baloratuko da. Bigarren, diru-sarreretatik alojamenduz ordaindu beharreko guztia kendu ostean, gainontzeakoaren diru-ahalmena baloratuko da Etxez Etxeko Laguntza-baremoaren arabera.

Eguneko zentro eta gainontzeko zerbitzuak: Diru-sarreretatik eguneko zentroa edo beste zerbitzuren bat kostatzen den guztia kenduko da.

3.-PREZIO PUBLIKOAK

3.- Prezio publikoen aldaketen eranskinak:

ZERBITZUAK EMAN EDO UDAL JARDUERAK BURUTZEAGATIKO PREZIO PUBLIKOAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA.

3.1.- UDAL ONDASUNEN APROBETXAMENDUA.

I. TARIFAK.

1. Artikulua.-

Tarifak hauexek izango dira:

aportación económica de la persona se realizara de la siguiente manera:

Alojamientos alternativos para personas autónomas: en primer lugar se valorará la capacidad económica según los baremos de aportación para los alojamientos alternativos (apartamentos sociales, viviendas comunitarias...) y en segundo lugar, una vez deducido de los ingresos la totalidad de la aportación del alojamiento que disfrute, se valorará su capacidad económica restante en la aplicación del baremo de aportación del SAD.

Centro de día y resto de servicios: Se deducirán de los ingresos la totalidad de la aportación que corresponda en el centro de día o en el servicio correspondiente.

3.-PRECIOS PUBLICOS

3º.- La modificación de los precios públicos cuyos anexos son los siguientes:

ORDENANZA REGULADORA DE LOS PRECIOS PUBLICOS POR LA PRESTACION DE SERVICIOS O LA REALIZACION DE ACTIVIDADES MUNICIPALES.

3.1.- APROVECHAMIENTO DE BIENES MUNICIPALES.

I.TARIFAS.

Artículo 1.

Las tarifas a aplicar serán las siguientes:

1.1.- Ohiko oholtza:

- 20 m2-koa:21'15€/eguneko
- 40 m2-koa:24,80€/eguneko
- 60 m2-koa:29'75€/eguneko
- 80 m2-koa:34,75€/eguneko
- 100 m2-koa:37'55€/eguneko
- 120 m2-koa:42'85€/eguneko

Kasu guztietan 170,00 €ko bermea ordaindu beharko da.

Auzo elkarte eta ikastetxeek 100,00€ko bermea ipiniko dute.

Oholtzek eta kabaileteak proportzionalki tarifa hauek izango dituzte.

1.2.- Standa duen oholtza:

Tasa ezartzeko kontuan hartu da: koste erreala, zerbitzuaren arduradunak egindako lan-partea eta 1. idatz zatian ezarritako tarifa.

Bermea 170,00 €koa izango da.

Auzo elkarte eta ikastetxeek 100,00 €-ko bermea jarriko dute.

Dena den, esandako material guztia uztea baldintzaturik egongo da, bestek beste, materiala izan eta montatzeko langileak izateari.

1.1.-Tablado normal:

- De 20 m2.: 21'15€/día.
- De 40 m2.: 24,80€/día.
- De 60 m2.: 29'75€/día.
- De 80 m2.: 34'75€/día.
- De 100 m2.: 37'55€/día.
- De 120 m2.: 42'85€/día.

La fianza será de 170,00€ en todos los casos.

La fianza será de 100,00€ para AA.VV. y colegios.

Estas tarifas serán aplicables a tableros y caballetes en su parte proporcional.

1.2.- Tablado con stand incorporado:

La tasa se establecerá en cada caso como reflejo del coste real y en base al parte de trabajo que, al efecto, elabore el encargado del servicio, además de la tarifa establecida en el apartado 1).

La fianza será de 170,00 €

La fianza será de 100,00 € para AA.VV. y colegios.

La cesión de todo este material estará condicionada, entre otras cosas, a la disponibilidad de material y personal para su montaje.

1.3.- Hesiak:

- a) Hesi bakoitza eguneko 0,44€
- b) Bakoitzeko 4,50 €ko bermea.

1.4.- Mangerak:

- a) Mangera bakoitza eta orduko 0,56€ (ur kontsumoa eta hornidurak barne).
- b) 23,00€ mangera bakoitzeko bermea.

1.5.- Kanaberak:

- a) Ordu bakoitzeko 0'45€
- b) 10 kanabera edo frakzio bakoitzeko bermea 68,00 €

1.6.- Presio handiko kamioi zisterna:

- a) 179'20€/ordu edo frakzioko ohiko lanorduetan, astelehenetik ostiralerera. (07:00-14:00).
- b) 215'35€/ordu edo frakzioko lanordutik kanpo.

1.7. - Zabor bilketarako kamioia:
88'25€/orduko.

1.8.- Saskidun kamioia:
88'25€/orduko.

1.9.- kamioi irekia:
88'25€/orduko.

1.10.- Zapalgailua handia edo txikia:
12,60€/orduko.

1.11.- Ondar txurrugailua:

1.3.- Vallas:

- a) 0,44€ por día y valla en general.
- b) 4,50€ por valla de fianza.

1.4.- Mangueras:

- a) 0,56€ por hora y por cada manguera (incluido consumo de agua y accesorios).
- b) 23,00€ por fianza por manguera.

1.5.- Cañas:

- a) 0'45€ hora de caña.
- b) 68,00€ de fianza por cada 10 cañas o fracción.

1.6.- Camión cisterna de alta presión:

- a) 179'20 €/hora o fracción en jornada habitual de lunes a viernes (de 7 a 14 horas).

- b) 215'35€/hora o fracción fuera de dichas horas.

1.7.- Camión de recogida de basuras:
88'25€/hora.

1.8.- Camión cesta:
88'25€/hora.

1.9.- Camión abierto: 88'25€/hora.

1.10.- Apisonadora (ranas) pequeña o grande: 12,60€/hora.

1.11.- Máquina de chorreo de arena:

	12,60€/orduko.	12,60€/hora.
1.12.- Suzko zezena uzteagatik 211'15€		1.12.- Fianza por préstamo del Toro de Fuego 211'15€
1.13.- Bide publikoan tokia hartzeagatiko eta ibilgailuak kentzeagatiko tasa:		1.13.- Tasa por acotamiento de espacios en vía pública y/o desalojo de vehículos:
a) Errepidean:		a) En calzada:
* Aparkalekuekin 2,85€/ml/asteko frakziorako.	edo	* Con estacionamientos 2,85€/ml/semana o fracción
* Aparkalekurik gabe 1,45€/ml/asteko frakziorako.	edo	* Sin estacionamientos 1,45€/ml/semana o fracción
b) Oinezkoen gunean 1,45€/ml/asteko frakziorako.	edo	b) En zona peatonal 1,45€/ml/semana o fracción
c) Eguneko edo udalaren materiala hasierako instalakuntza egin ondorengo 24 orduak pasatakoan erabiltzea 7,25€/eguneko		c) Por día o fracción de empleo del material municipal a partir de las 24 horas de la instalación inicial 7,25€/día
d) Ibilgailuak ateraraztea. aterarazitako ibilgailua 3'65€		d) Desalojo de vehículos. Por plaza de vehículo a desalojar 3'65€
e) Materiala erabiltzeagatiko aldez urretikako kasuetako bermea 73'35€		e) Fianza en los casos programados por material utilizado 73'35€
1.14.- Su-itzalgailuak alokatzea edo lagatzea: 3'65€ bakoitzeko eta eguneko edo gutxiagorako.		1.14.- Extintores, alquiler o cesión: 3'65€ por unidad y día o fracción.
1.15.- San Markoko errepiagailua erabiltzea: 154'50 € urte edo frakzioko.		1.15.- Utilización del repetidor de San Marcos: 154'50€/año o fracción.

II. HOBARIAK ETA SALBUESPENAK.

II. BONIFICACIONES Y EXENCIONES.

2. Artikulua.

Hobaria egin edo salbuetsita geratuko dira:

a) Auzo elkarte, ikastetxe eta dirua irabaztea helburutzat ez duten gainontzeko erakundeak salbuetsita geratuko dira 1.1, 1.2 eta 1.3 ataletan ipinitako kuoten ordaintzeaz.

b) Auzo elkarte, ikastetxe publiko, ikastola eta dirua irabaztea helburutzat ez duten gainontzeko erakundeei %95a 1. artikuluko 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 eta 12. zatiei dagokienean (beti ere ekintzak Kultura batzordearen bidez eratzen badira).

c) Erakunde publikoak %50ean, elkar adituz lankidetza-hitzarmenak sinatzen ez badira.

d) 6,00€ gainditzen ez duten likidazioek ez dute ordaindu beharko, fotokopiakorako zerbitzua izan ezik.

3.2.- UDAL LOKALAK ERABILTZEA.

V.- TARIFAK.

5. Artikulua.

Tarifak ondorengo hauexek izango dira:

5.1.- Reina Aretoa eta Xepelar Etxea:

Erroldatu gabeek. Erakunde pribatuak

Articulo 2.

Serán objeto de exención o bonificación:

a) Las AA.VV., los colegios y demás entidades sin ánimo de lucro, quedarán exentas en lo relativo al pago de las cuotas establecidas en los apartados 1.1, 1.2 y 1.3.

b) Las AA.VV., Colegios Públicos, Ikastolas y demás entidades no lucrativas en un 95% en lo relativo al artículo 1º, apartados 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 y 12 (siempre que las actividades estén programadas a través de la Comisión de Cultura).

c) Las entidades públicas en un 50% salvo que suscriban convenios de mutua cooperación.

d) Estarán exentas aquellas liquidaciones que no superen los 6,00€ excepto el servicio de fotocopiadora.

3.2.- UTILIZACIÓN DE LOCALES MUNICIPALES.

V.- TARIFAS.

Articulo 5.

Las tarifas a abonar serán:

5º.1.- Sala Reina y Casa Xepelar:

No empadronados Entidades privadas

Media hora/Ordu erdia	11,60€	15,75€	26'35€
Una hora/Ordu bat	20,95€	31'40€	52'45€
Dos horas/Bi ordu	35'05€	47'40€	79'15€
Tres horas/Hiru ordu	47'90€	59'30€	102'10€
Cuatro horas/Lau ordu	60'75€	71'20€	125'15€
Cinco horas/Bost ordu	73'55€	83'20€	148'05€
Seis horas/Sei ordu	86'15€	95'15€	171,00€
Siete horas/Zazpi ordu	99'10€	107'00€	194'00€
Ocho horas/Zortzi ordu	111'85€	119'00€	216'95€
Nueve horas/Bederatzi ordu	124'65€	130'85€	239'85€
Diez horas/Hamar ordu	137'45€	142'60€	268'70€

5.2.- Belabaratz aterpea:

- Erreneriako ikastetxetan ikasten duten lehen edo bigarren hezkuntzako ikasleek 5,95€
- Erreneriatik kanpoko ikastetxetan ikasten duten lehen edo bigarren hezkuntzako ikasleek 7,25€
- Erreneriako Kultur, Gazte edo Kirol taldekideak 5,95€
- Erreneriakoak ez diren Kultur, Gazte edo Kirol taldekideak 7,05€
- Bestelako kasutan, eguneroko prezioa pertsona bakoitzeko 11,15€
- Aterpetxean egunez soilik egotea:
3,25€
- Maindire-xorta alokatzea 3,55€
- 10 laguneko talde bakoitzeko, plaza bat eskainiko da dohainik.

5°.2.- Albergue de Belabaratz:

- Escolares de enseñanza primaria o secundaria que cursen estudios en centros de Erreneria 5,95€
- Escolares de enseñanza primaria o secundaria que cursen estudios en centros de ajenos a Erreneria 7,25€
- Miembros de grupos culturales juveniles o deportivos ubicados en Erreneria 5,95€
- Miembros de grupos culturales juveniles o deportivos ubicados fuera de Erreneria 7,05€
- Para todos los casos no indicados, el precio diario por persona será de 11,15€
- Uso del albergue durante el día, sin pernoctar: 3,25€
- Por alquiler de juego de sábanas 3,55€
- Se ofrecerá una plaza gratis por cada 10 personas.

* Bermea: talde bakoitzeko 200,00€

* Fianza: 200,00€ por cada grupo de usuarios.

5.3.- Erreenteria Hiria Kulturgunea:

5.3.1.- Erakundeei orokorrean:

KULTURGUNEA ALOKATZEA

-Ordu bakoitzeko 315'35€

AUDITORIUMA ALOKATZEA

Hitzaldi, mintegi, eta abarrerako alokatzea

-Ordu bakoitzeko 63'05€

MOTA GUZTIETAKO IKUSKIZUNETARAKO ALOKATZEA

-Ordu bakoitzeko 126'10€

ENTSEIU GELA ALOKATZEA

-Ordu bakoitzeko 16,85€

-Zortzi ordutik gora erabiltzeagatik eguneko 101'20€

-2 egunetik 7 egun artean erabiltzeagatik eguneko 88'60€

-8 egunetik 14 egun artean erabiltzeagatik eguneko 73'05€

-15 egunetik 30 egun artean erabiltzeagatik eguneko 56'85€

-30 egunetik gora erabiltzeagatik eguneko 39'35€

DANTZA-EXPRESIO GELAK ALOKATZEA

5°.3.- Centro Cultural Villa de Erreenteria:

5°.3.1.- A entidades en general:

ALQUILER DEL CENTRO CULTURAL

-Por hora de utilización 315'35

ALQUILER DEL AUDITORIO

Alquiler para conferencias, seminarios, etc.

-Por hora de utilización 63'05€

ALQUILER PARA ESPECTACULOS DE TODO TIPO

-Por hora de utilización 126'10€

ALQUILER DE LA SALA DE ENSAYOS

-Por hora de utilización 16,85€

-Por utilización superior a 8 horas diarias 101'20€/día

-Por utilización de 2 a 7 días, por día 88'60€/día

-Por utilización de 8 a 14 días, por día 73'05€/día

-Por utilización de 15 a 30 días, por día 56'85€/día

-Por utilización de más de 30 días, por día 39'35€/día

ALQUILER DE SALAS DE DANZA-EXPRESION

-Ordu bakoitzeko 12'15€	-Por hora de utilización 12'15
-Zortzi ordutik gora erabiltzeagatik eguneko 75'60€	-Por utilización superior a 8 horas diarias 75'60€
-2 egunetik 7 egun artean erabiltzeagatik eguneko 55'70€	-Por utilización de 2 a 7 días, por día 56'70€/día
-8 egunetik 14 egun artean erabiltzeagatik eguneko 37'80€	-Por utilización de 8 a 14 días, por día 37'80€/día
-15 egunetik 30 egun artean erabiltzeagatik eguneko 25'25€	-Por utilización de 15 a 30 días, por día 25'25€/día
-30 egunetik gora erabiltzeagatik eguneko 18,90€	-Por utilización de más de 30 días, por día 18,90€/día
GELAK ALOKATZEA	
-Ordu bakoitzeko 12,55€	-ALQUILER DE AULAS
-Zortzi ordutik gora erabiltzeagatik eguneko 49'95€	-Por hora de utilización 12,55€
-2 egunetik 7 egun artean erabiltzeagatik eguneko 44'10€	-Por utilización superior a 8 horas diarias 49'95€
-8 egunetik 14 egun artean erabiltzeagatik eguneko 37'80€	-Por utilización de 2 a 7 días, por día 44'10€/día
-15 egunetik 30 egun artean erabiltzeagatik eguneko 25'25€	-Por utilización de 8 a 14 días, por día 37'80€/día
-30 egunetik gora erabiltzeagatik eguneko 12,55€	-Por utilización de 15 a 30 días, por día 25'25€/día
5.3.2.- Herriko irabazirik asmoko kultur, kirol, gazte edo hezkuntza erakundeei:	-Por utilización de más de 30 días, por día 12,55€/día
KULTURGUNEA ALOKATZEA	
5º.3.2.- A entidades culturales, deportivas, juveniles o educativas sin ánimo de lucro ubicadas en la villa:	

ALQUILER DEL CENTRO CULTURAL

-Ordu bakoitzeko 236'50€	-Por hora de utilización 236'50€
AUDITORIUMA ALOKATZEA	ALQUILER DEL AUDITORIO
Hitzaldi, mintegi, eta abarrerako alokatzea	Alquiler para conferencias, seminarios, etc.
-Ordu bakoitzeko 47'25€	-Por hora de utilización 47'25€
MOTA GUZTIETAKO IKUSKIZUNETARAKO ALOKATZEA	ALQUILER PARA ESPECTACULOS DE TODO TIPO
-Ordu bakoitzeko 94'55€	-Por hora de utilización 94'55€
ENTSEIU GELA ALOKATZEA	ALQUILER DE LA SALA DE ENSAYOS
-Ordu bakoitzeko. 12,65€	-Por hora de utilización 12,65€
-Zortzi ordutik gora erabiltzeagatik eguneko 75'90€	-Por utilización superior a 8 horas diarias 75'90€/día
-2 egunetik 7 egun artean erabiltzeagatik eguneko 66'30€	-Por utilización de 2 a 7 días, por día 66'30€/día
-8 egunetik 14 egun artean erabiltzeagatik eguneko 54'80€	-Por utilización de 8 a 14 días, por día 54'80€
-15 egunetik 30 egun artean erabiltzeagatik eguneko 42'65€	-Por utilización de 15 a 30 días, por día 42'65€/día
-30 egunetik gora erabiltzeagatik eguneko 29'50€	-Por utilización de más de 30 días, por día 29'50€/día
DANTZA-ESPRESIO GELAK ALOKATZEA	ALQUILER DE SALAS DE DANZA-EXPRESION
-Ordu bakoitzeko 9'10€	-Por hora de utilización 9'10€
-Zortzi ordutik gora erabiltzeagatik eguneko 56'70€	-Por utilización superior a 8 horas diarias 56'70€
-2 egunetik 7 egun artean erabiltzeagatik eguneko 42'55€	-Por utilización de 2 a 7 días, por día 42'55€/día
-8 egunetik 14 egun artean	-Por utilización de 8 a 14 días, por

erabiltzeagatik eguneko 28'40€	día 28'40€/día
-15 egunetik 30 egun artean erabiltzeagatik eguneko 18,90€	-Por utilización de 15 a 30 días, por día 18,90€/día
-30 egunetik gora erabiltzeagatik eguneko 14'15€	-Por utilización de más de 30 días, por día 14'15€/día
GELAK ALOKATZEA	ALQUILER DE AULAS
-Ordu bakoitzeko 9,35€	-Por hora de utilización 9,35€
-Zortzi ordutik gora erabiltzeagatik eguneko 37'80	-Por utilización superior a 8 horas diarias 37'80€
-2 egunetik 7 egun artean erabiltzeagatik eguneko 33'00€	-Por utilización de 2 a 7 días, por día 33'00€/día
-8 egunetik 14 egun artean erabiltzeagatik eguneko 28'40€	-Por utilización de 8 a 14 días, por día 28'40€/día
-15 egunetik 30 egun artean erabiltzeagatik eguneko 18,99€	-Por utilización de 15 a 30 días, por día 18,90€/día
-30 egunetik gora erabiltzeagatik eguneko 9,35€	-Por utilización de más de 30 días, por día 9,35€/día
Gune orokorrak alokatzeak horiei dagozkien zerbitzu osagarriak (aldagelak, kamerinoak, eta abar) erabiltzeko eskubidea ematen du.	El alquiler de los espacios generales dará derecho a la utilización de los servicios auxiliares correspondientes (vestuarios, camerinos, etc...).
Auditorioaren alokairuaren barruan dago kulturguneko arduradun teknikoa bertan izatea, nahiz eta elkarteak teknikoak ekar ditzakeen.	El alquiler del Auditorio incluye la presencia del responsable técnico del Centro, independientemente de la aportación de técnicos de la entidad.
AUDITORIUMEKO SARRERAK	ENTRADAS PARA ESPECTACULOS EN EL AUDITORIUM
Gazterrente 18. Lehenengo lau mailei dagozkien ikuskizunak doakoak izango	Gazterrente 18. Los espectáculos correspondientes a los cuatro

dira indarraldian txartel hori dutenentzat. Laguntzaileak (bakarra txartel bakoitzeko) %50eko beherapena izango dute.

1. MAILAKO IKUSKIZUNAK (Ekoizpen handiak)

- Sarrera orokorra 13,00€
- Gazte txartela eta 65 urtetik gorakoena 11'00€

2. MAILAKO IKUSKIZUNAK (Antzerkia, kontzertuak, eta abar)

- Sarrera orokorra 9'00€
- Gazte txartela eta 65 urtetik gorakoena 7'00€

3. MAILAKO IKUSKIZUNAK (Ekoizpenak, haur antzerkia, eta abar).

- Sarrera orokorra 5,00€
- Gazte txartela, 14 urtetik beherakoena eta 65etik gorakoena 4,00€

4. MAILAKO IKUSKIZUNAK (ikasleentzat bereziki antolatutako jarduerak, edota kultur interes handikoak)

- Sarrera orokorra 3,00€

Kudeaketa arauak:

Kontzeptu hauetako bakoitza zehazterakoan zaitasunik baldin badago, Erreneriako Udaleko Kultura

niveles serán gratuitos para quienes dispongan de dicha tarjeta durante su periodo de vigencia. Los acompañantes (uno por tarjeta) tendrán derecho a un descuento del 50%.

ESPECTACULOS DE NIVEL 1 (Grandes producciones)

- Entrada general 13,00€
- Tarjeta joven y mayores de 65 años 11'00€

ESPECTACULOS DE NIVEL 2 (Teatro, conciertos, etc.)

- Entrada general 9'00€
- Tarjeta joven y mayores de 65 años 7'00€

ESPECTACULOS DE NIVEL 3 (Proyecciones, teatro infantil, etc.)

- Entrada general 5,00€
- Tarjeta joven, menores de 14 y mayores de 65 años 4,00€

ESPECTACULOS DE NIVEL 4 (actividades específicas para escolares o de especial interés cultural)

- Entrada general 3,00€

Normas de gestión:

En caso de dificultad en la definición de cada uno de estos conceptos, será la Comisión de

batzordea izango da hori zehazteko arduraduna.

Ikuskizunak ekoizten dituzten erakundeentzako gune lagapena mistoa izan daiteke. Hau da, zehaztuta dagoen prezioaren zati bat eskudirutan ordaindu, eta Kultura batzordeari ikuskizuna dohainik eskaini; edota baita gunea dohainik laga, eta horren ordez ikuskizuna dohainik eskaini.

Kasu hauetan guztietan eskaintzaren kultur interesa baloratuko da beti.

Era berean, irabazi asmorik gabeko kultur elkarteeek Kultura batzordeko erabakia dela medio, alokairua ez ordaindu eta sarrera udalaren esku geratzea aukera dezakete, edota alokairua ordaindu eta sarrera antolatzaiarentzat izatea.

Halaber, auditorioa alokatzen bada, kontratatzen duen empresak ezarriko ditu prezioak, eta sarreren dirua empresa horrentzat izango da.

VI.- KUDEAKETA ARAUAK.

6. Artikulua.

6.1. 0-1 urteko gelan, zerbitzua haurrak 7 hilabete betetzen dituenean hasiko da kobratzen.

6.2. Ez kobratzeko arrazoi bakarra: zentroan behin-betiko baja emana

Cultura del Ayuntamiento de Errenerria la responsable de dicha definición.

Para aquellas entidades productoras de espectáculos la fórmula de cesión de espacios podrá ser mixta, es decir el abono en metálico de una parte del precio marcado y espectáculo gratuito ofrecido a la Comisión de Cultura, o incluso la cesión gratuita del espacio a cambio de espectáculo gratuito.

En estos supuestos se valorará siempre el interés cultural de la oferta.

Así mismo, las asociaciones culturales de la villa, sin ánimo de lucro, podrán optar con el acuerdo de la Comisión de Cultura por la exención del pago del alquiler, quedando el importe de la entrada para el Ayuntamiento, o por el abono del alquiler, siendo el importe de la entrada para el organizador.

Igualmente en el supuesto de alquiler del auditórium, la empresa contratante fijará los precios, quedando éstos a su disposición en su totalidad.

VI.- NORMAS DE GESTION.

Artículo 6.

6.1. En el aula de 0 a 1 año se comenzará a cobrar el servicio en el mes en que el niño/a cumpla 7 meses.

6.2. La baja definitiva en el centro será el único motivo por el que no

izatea.

6.3. Ikasturtea hasi ondoren zerbitzuaz baliatu nahi izanez gero, ikasturtea amaiera arte alta ematen dutenek bakarrik egin ahal izango dute.

6.4. Ekainean edo uztailean baja emanez gero, hilabete horiei dagokiena ordaindu beharko da, ezinbesteko kasuetan izan ezik,

7. Artikulua.

Aterpea ez da erabili ahal izango ahalik eta erabili behar duenak ezarritako zenbateko guztia eta dagokion bermea ordaintzen ez duen bitartean. Zenbateko horiek, UEKren egoitzan eskudirutan edota horretarako ezarriko den kontu korrontean diru-sarrera eginez ordaindu ahal izango dira.

VII.- AMAIERAKO XEDAPENA.

8. Artikulua.

Ordenantza honek indarrean jarraituko du bere aldaketa edo derogazioa erabakitzan den artean.

3.4.- HAUR ESKOLETAKO JANGELA ZERBITZUA.

V.- TARIFAK.

5. Artikulua.

5.1. 2009/10 ikasturteko tarifa:

se gire la cuantía.

6.3. Una vez iniciado el curso, aquellos que no estén utilizando el servicio podrán darse de alta en el mismo siempre y cuando sea hasta la finalización del curso.

6.4. En caso de baja los meses de junio o julio, deberán abonarse íntegramente las mensualidades de dichos meses, salvo caso de fuerza mayor.

Artículo 7.

La cesión del Albergue no será firme hasta que el usuario no abone el importe total del precio fijado, así como la fianza correspondiente. Dichos importes podrán hacerlos efectivos o bien en metálico en la sede del C.E.M. o bien mediante ingreso en la cuenta corriente que al efecto se establezca.

VII.- DISPOSICION FINAL.

Artículo 8.

La presente Ordenanza continuará en vigor hasta tanto no se acuerde su modificación o derogación.

3.4.- SERVICIO DE COMEDOR EN ESCUELAS INFANTILES.

V.- TARIFAS.

Artículo 5°.

5.1. La tarifa para el curso 2009-10 será:

Haur bakoitzarentzat 64,50
€/hileko

Por niño 64,50 €/mes

Langile bakoitzarentzat
85,30 €/hileko

Por trabajador 85,30 €/mes

5.2. 2010-11 ikasturteko tarifa:

Haur bakoitzarentzat 66,45
€/hileko

5.2. La tarifa para el curso 2010-11
será:

Langile bakoitzarentzat
87,85 €/hileko

Por niño 66'45 €/mes

Por trabajador 87'85 €/mes

4. - DIRUBILKETAREN ORDENANTZA.

7. Artikulua.

Ordainketak atzeratu eta zatitzeko
modua.

1. Gipuzkoako Lurralde Historikoko
Diru-bilketak Araudiaren 37.3
artikuluan aurreikusitakoaren
arabera, ordainketa atzeratzeko eta
zatitzeko eskaeren tramitazioa eta
ebazpena Errenerteriako Udalak
Ordenantza honetan onartuko
ebazpenen arabera egingo da.
Horrenik ezean, Gipuzkoa Lurralde
Historikoko Diru-bilketak Araudian
ezarritako modua aplikatuko da
subsidiarioki.

2. Atzeratzea edo zatitzea eskatuko
da baldin eta ordaindu behar
duenaren diru-egoeragatik
ordaintzeko garaian ezinezkoa
bazaio.

4. - ORDENANZA FISCAL DE RECAUDACIÓN.

Artículo 7.

Aplazamientos y fraccionamientos de
pago.

1. De acuerdo con lo previsto en el
artículo 37.3 del Reglamento de
Recaudación del Territorio Histórico
de Gipuzkoa, la tramitación y
resolución de las solicitudes de
aplazamiento y fraccionamiento de
pago se realizará de acuerdo con las
disposiciones aprobadas por el
Ayuntamiento de Errenerteria en esta
Ordenanza. En su defecto, la
regulación establecida en el
Reglamento de Recaudación del
Territorio Histórico de Gipuzkoa les
será de aplicación de forma
subsidiaria.

2. El aplazamiento o fraccionamiento
se solicitará por la imposibilidad
económica de realizar el pago en el
momento actual debido a la situación
de tesorería del obligado al pago.

3. Atzeratze edo zatitzeko eskaera ordaindu behar duenak Udalaren dirubilketako bulegoan horretarako prestaturiko impresoan egingo du. Gainera, hala behar izanez gero, egoera ekonomikoaren berri jakiteko beharrezko agiriak.

4. Zatitu beharreko zorrean denak sartuko dira, hots, baita eskatzaileak lehendik izan ditzakeenak ere.

5. Zatitutako zorretik hilean ordaindu beharrekoa helbideratuko da. Horretarako, eskabidean bankuaren kontu-zenbakia ipiniko da.

6. Atzerapenak eta zatiketak egin ahal izateko irizpide orokorrak, bermea aurkeztu behar ez dutenentzat, ondorengoak izango dira:

a) 400 € arterainoko zorrak gehienez ere 3 hilez zatitu ahal izango dira.

b) 400 € arterainoko zorrak zatitu ahal izango dira 3 hile baino gehiago eta gehienez 12 hile arte, beti ere epe horiek beharrezkoak direla agiri bidez justifikatz gero.

c) 400 € baino gehiagoko zorrak gehienez ere 12 hilekotan zatitu ahal izango dira aldez aurretik dirurik sartu gabe.

3. La solicitud de aplazamiento o fraccionamiento debe de formularlo el obligado al pago en impreso habilitado para ello en la Oficina de Recaudación Municipal, aportando en su caso los documentos necesarios para apreciar la situación económico-financiera.

4. El importe de la deuda a fraccionar comprenderá toda la deuda pendiente de pago, incluida la deuda anterior que pudiera tener el solicitante.

5. Se domiciliará el pago mensual de la deuda fraccionada, para ello se indicará un número de cuenta bancaria en el impresio de solicitud.

6. Los criterios generales de concesión de aplazamientos y fraccionamientos, exentos de presentación de garantías, serán los siguientes:

a) Las deudas de importe comprendido hasta 400 € podrán fraccionarse por un plazo máximo de 3 meses.

b) Las deudas de importe comprendido hasta 400 € podrán fraccionarse por un plazo superior a los 3 meses y hasta un máximo de 12 meses siempre que se justifique documentalmente la situación económica que haga necesarios dichos plazos.

c) Las deudas de importe superior a 400 € podrán fraccionarse hasta un plazo máximo de 12 plazos mensuales, sin ingreso previo.

d) 400 € eta 6.000 € tarteko zorrak gehienez ere 24 hilekotan zatitu ahal izango dira aldez aurretik dirurik sartu gabe, beti ere epe horiek beharrezkoak direla agiri bidez justifikatuz gero.

e) 6.000 € baino zor handiagoak gehienez ere 24 hilekotan zatitu ahal izango dira aldez aurretik %20 aurreratuz gero, eta, beti epe horiek beharrezkoak direla agiri bidez justifikatuz gero.

7. Egoera ekonomikoa justifikatzeko dokumentuak aurkeztu behar direnean, ondorengoak egin beharko dira:

a) Pertsona fisikoek: azken PFEZa, eta hipoteca-mailegua ordaintzen ari dela argudiatzen denean, egiaztatuko duen bankuegiaztagiria.

b) Pertsona juridikoek: BEZaren azken hiruhilekoaren aitorpena eta azken ekitaldiko (urteko) sozietateen gaineko zergaren aitorpena.

8. Aurreko puntuau adierazitako irizpideak betetzen dituzten zatitze-eskaerak udal diruzainak ebatziko ditu.

9. Aurreko puntuau adierazitako irizpideak betetzen ez dituzten zatitze-eskaerak Alkateak ebatziko

d) Las deudas de importe comprendido entre 400 € y 6.000 € podrán fraccionarse hasta 24 plazos mensuales, sin ingreso previo, siempre que se justifique documentalmente la situación económica que haga necesarios dichos plazos.

e) Las deudas superiores a 6.000 € podrán fraccionarse hasta 24 plazos mensuales, con ingreso previo del 20% de la deuda a fraccionar, y siempre que se justifique documentalmente la situación económica que haga necesarios dichos plazos.

7. En los casos en los que sea requisito presentar documentos para la justificación de la situación económica se deberá presentar:

a) En el caso de personas físicas: la última declaración del IRPF, y cuando se alegue una situación de pago de un préstamo hipotecario certificado bancario que lo acredite.

b) En el caso de personas jurídicas: declaración del IVA del último trimestre y la declaración del impuesto de sociedades del último ejercicio.

8. Las solicitudes de fraccionamiento que cumplan con los criterios recogidos en el punto anterior serán resueltos por el Tesorero Municipal.

9. Las solicitudes de fraccionamientos distintos a los contemplados en el punto anterior

ditu modu diskretu batean. Edozein gisatan, bermeak erakutsi beharko dituzte 2/2005 Foru Arauaren 79. artikuluan, zergei buruzko arau orokorra, aurreikusi bezala.

Espediente an jasota egongo diren agiriak kontuan hartuz eta zorra zatitzeko eskaeran ekarritakoak ikusita, Alkateak nahiko berme jartzeko obligazioa ken dezake, bereziki zordunak zorra bermatzeko lain ondare ez duenean eta bere ondaretik kenduz gero, ekoizpen-ahalmena eta jardueraren enplegu-mailaridezente eragin diezaioketelako.

10. Zorraren exekuzio-proceduran ondareen erregistro publikoan bahiketako aurreneurriko idatzi-oharra eginez gero, zorraren bermea egintzat joko da eta ez da beharrezkoa izango berme berria jartza.

4. Erabakiak jendaurrean jartza 30 lanegunez. Epe horretan erreklamazio zein oharrak egin ahal izango direlarik.

5. Ordenantzen aldaketa eta eranskinen inguruko erabakiak behin betiko izango dira, eta beraz ez dute erabaki berririk beharko, baldin eta jendaurreko informazio- epea amaitu ondoren ez hada

los resolverá el Alcalde con carácter discrecional y deberán garantizarse en los términos previstos en el Artículo 79 de la Norma foral 2/2005 General Tributaria.

Conforme a la documentación obrante en el expediente y la aportada en la solicitud de fraccionamiento, el Alcalde podrá dispensar de la obligación de prestar garantía suficiente, en especial cuando el obligado carezca de bienes suficientes para garantizar la deuda y la ejecución de su patrimonio pudiera afectar sustancialmente al mantenimiento de la capacidad productiva y del nivel de empleo de la actividad económica.

10. Cuando en el procedimiento ejecutivo se haya realizado anotación preventiva de embargo en registro público de bienes de valor suficiente, se considerará garantizada la deuda y no será necesario aportar nueva garantía.

4º.- Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles los acuerdos a que hace referencia el extremo anterior a efectos de reclamaciones u observaciones que pudieran deducirse.

5º.- Los acuerdos adoptados sobre modificaciones de Ordenanzas y sus anexos, devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se

erreklamaziorik jaso.

6. Hainbat udal zerga ordaintzeko laguntza-proposamena.

Idazkariak proposamena irakurri ondoren.

Mintzatu dira:

* Burgos jaunak (EA) adierazi du Ogasuna batzordetik datorren proposamenaren alde egingo dutela, hain zuzen araudi berriari egokitzen zaiola uste dutelako eta, beti ere, aurreko puntuau aitaturiko egoera berriari. Horrez gain, zerga-hobariak emateko prozedura arintzeko eta bateratzeko ere balioko duela uste dutelako.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du aitatu zela araudian aldaketa bat bazegoela, izan ere, Oinarrizko Errentaren kontzeptua desagertu da eta, laneko dirussarrerak osatzearen gizarteratzeko eta babes soziala izateko errenta sartuko da. Kontzeptu hau nola egokitu aritu dira hausnartzten departamentu barruan, besteak beste, alde batetik hor dagoelako bizi duten egoera-ekonomikoa, eta bestetik, azken bolada honetan departamentuan jaso izan duten kasuistika. Horrela, egia da lehen erretiratuentzako eta langabezian zeudenentzako hobariak jasotzen zirela, baina orduko langabetu-kontzeptua ez zen oraingoa

hubiera producido reclamación alguna.

6.- Propuestas de ayudas para el pago de diversos tributos municipales.

Leída la propuesta por el Secretario.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Burgos (EA) manifestando que, van a apoyar la propuesta que viene de la Comisión de Hacienda porque piensan que es una adecuación a la nueva normativa y también a la nueva situación ya comentada en el punto anterior. Al mismo tiempo va a servir para simplificar y unificar el procedimiento de concesión de beneficios fiscales.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que ya se había comentado que había una modificación de la normativa, desaparece el concepto de Renta Básica para dar paso a la Renta para la Inclusión y Protección Social y a la Renta Complementaria de Ingresos de Trabajo. La adecuación de este concepto ha sido uno de los aspectos sobre los que se ha hecho la reflexión dentro del Departamento, pero otro ha sido fruto, por un lado, de la situación económica que se vive, y por otro lado, la casuística que se ha ido percibiendo a lo largo de los últimos tiempos en el Departamento. Si bien es cierto que antes se recogían las

bezalakoa, esan du. Ildo horri jarraiki sartu nahi izan dituzte irizpide zenbait, bere aburuz, ondorengo arrazoiengatik giza-justiziak gertuago daudenak. Horrela, hobari honetaz baliatuko dira gizarteratzeko eta babes soziala izateko errenta osagarria jasotzen duten langabetu, erretiratu, etab. guztiak. Honek esan nahi du hobariak jasoko dituzten guztiekin baldintza berdinak bete beharko dituztela eta prozedura bera ere arinago egingo dela, zeina proposamen honetako arlorik nagusiena ez bada ere, aitatu beharreko kontua dela iruditzen baitzaio. Orobak, suposatuko du askosaz ere kontrol gehiago egingo dela, izan ere, denek parametro berdinak bete beharko dituztenez, Estatuko zein Aldundiko ogasunek kontrolatu ahal izango dituzte. Eurek, adibide modura, ondoko galderak egiten zitzuten kontuaz jabetzeko edo: erretiratu batek, besterik gabe, jaso behar al du hobariren bat? Ba, erantzuna, esaterako, 1.800 € kobratzen dituen erretiratu batek ezin duela salbuetsita egon, izan zen. Gauza bertsua gertatzen da soilik laneko diru-sarrerei begiratzen badiogu. Zer gertatzen da pertsona batek 800 €-ko diru-sarrerak izan baina bi etxebizitza alokatuta baldin baditu?. Bera kasu zehatzez hitz egiten ari da, hausnartzera eraman dituenetaz hain zuzen ere. Lehen diru-sarrera horiek ez ziren kontuan hartzen, eta, justua al da hori, galdeku du. Eurek ezetz uste dute. Hobari horiek jasotzeko eskubide gehiago al dute langabezian egonda

bonificaciones para jubilados y parados, el concepto de parado de entonces no es el mismo que ahora. En ese sentido han querido introducir unos criterios, a su entender, más acordes con la justicia social por unos aspectos que va a mencionar: serán beneficiados con este punto todas aquellas personas, parados, jubilados, etc., que se encuentren inmersos en la Renta para la Inclusión y Protección Social, así como la Renta Complementaria de Ingresos de Trabajo. Esto supone una equiparación de todas las personas que vayan a ser beneficiarias a los mismos requisitos, así como una simplicidad del procedimiento, que no es el motor principal de esta propuesta, pero sí es un aspecto a señalar. Supone también un incremento muy importante del control por cuanto se establecen los mismos parámetros para todos y están controlados por las distintas haciendas, tanto la foral como la estatal. Ellos se hacían las siguientes preguntas a modo de ilustración, ¿un jubilado, por el hecho de serlo, tienen que tener una bonificación?, la respuesta es que por ejemplo un jubilado que cobre 1.800 euros de pensión, que los hay, no tiene por qué estar exento del pago; o también, si solo se miran las rentas del trabajo, ¿qué pasa con la persona que tiene 800 € de renta de trabajo pero que tiene alquileres de dos pisos?. Está hablando de casos concretos que les han dado el punto para la reflexión, y esos ingresos no se computaban antes, ¿eso es justo?, entienden que

1.800 € kobrazen diten pertsonek, lanean arita 800 € kobrazen dituztenak baino? Kontu horiek guztiek bide eman zuten gaia aztertzeko, eta pentsatu zen, baldintza teknikoak betetzeaz gain, pobrezia-mugak izan behar zuela punturik garrantzitsuena. Hori ez du Udalak jartzen, baizik eta Gizarteratzeko diru-sarrerek markatzen dute kontuan izan gabe langabezian, erretirua hartuta, etab. dauden. Haren ustez, kasuistika oso zabala da eta lehen injustizia handiak ematen ziren, izan ere, badakiten bezala, lehen bizikidetza-unitatean diru-sarrerak kontatzen ziren, eta egoera zenbaiten hiru mila euro baino gehiago pilatzen ziren, baina etxebizitzaren titularra langabezian baldin bazegoen, eskubidea zeukan diru-laguntza hauetz baliatzeko. Etxez Etxeko laguntzari dagokionez, berriz, asmoa dute 2010. urtean, udal eskumena izanik, horiek eskuz aldatzen badira, ez dute Aldundiak Ezarritako irizpideen baitan egon beharko, eta Udalak bere irizpideak ezarriko ditu. Ondorioz, espero dute hainbat udalek ematen dituzten zerbitzuen antzekoak izatea. Horregatik, bere ustez, proposamen honek puntu horiei guztieei erantzuten diela uste du.

* Queralt jaunak (Talde Mistoa) adierazi du proposamenaren

no. ¿Tienen más derecho a esas bonificaciones las personas que estén en paro cobrando 1800 € que aquellas otras que, trabajando cobran 800 €?. Todas estas cuestiones dieron pie a que se estudiara este tema y se pensó que si aparte de los requisitos técnicos, es el umbral de pobreza, que no lo establece el Ayuntamiento, el que marca la obtención de las Rentas para la Inclusión Social, que esto sea para todos independientemente de la condición que tengan, parados, jubilados, etc. La casuística es muy amplia y había verdaderas injusticias desde el punto de vista social, porque como ya saben, se computan los ingresos de la unidad convivencial, y se daban situaciones en las que se computaban más de tres mil euros, pero como el titular de la vivienda se encontraba en situación de desempleo tenía derecho a este tipo de subvenciones. En cuanto a la

Ayuda Domiciliaria, la previsión es que en el 2010 pase a ser competencia municipal. Si se efectúa el traslado dejarán de depender de criterios establecidos por Diputación para pasar a imponer los criterios propios municipales, esperando que eso no disgregue mucho las prestaciones que presten los diferentes Ayuntamientos, eso es, que no haya grandes diferencias. A todas estas cuestiones responde la presente propuesta, al menos desde su punto de vista.

* Interviene en euskera el Sr. Queralt (Grupo Mixto) manifestando

helburuarekin bat datorzela. Eurek ere apustua egiten dute gutxienan daukanari erraztasunak emateko, eta ordura arte ezarrita zegoen prozedura bera aldatu behar zela ikusten dute. Ordura arte Udal honen laguntzak Oinarrizko Errenta jasotzen zutenei ematen zien, eta, jakina, hori desagertzen bada, eta oinarrizko diru-sarrerak bermatzez, araudia aldatu beharko dute. Alabaina, ez dute ulertzan zergatik orain jende guztiak jasoko dituen 425 €. Hori oso arbitrarioa iruditzen zaie, jakinik egoerak oso ezberdinak izan daitezkeela. Gainera, aipatzen den baldintza bakarra etxe baten jabe izatea da, eta zer gertatuko da errentan dagoen jendearekin, galdetu du. Izen ere, horietako zenbaitek gastu horiek — kontratuaren arabera— euren gain hartzen dituzte. Bestalde, lege aldetik ere zalantzak dituztenez, proposatzen dute afera mahai gainean uztea kontu horiek argitu bitartean. Gainera, hori argitzeko txosten juridikoa eskatzen dute.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) "zergatik denei berdin" galderari erantzunez, esan du zaborrarengatik denek berdin ordaintzen dutela. Urarentzat minimo batzuk daude, eta Ogasuna batzordeko partaideek ondo dakiten moduan, OHZn taula batzuk zeuden eta horietan etxebizitza baten bataz besteko prezioa ipintzen zen. Ez zitekeen indibidualizatu, eta orokortuta

que comparten los objetivos de la propuesta. Por ello, también ellos son partidarios de dar facilidades a los que menos tienen, y ven que habría que modificar el procedimiento vigente hasta entonces. Así, hasta ese momento el Ayuntamiento daba ayudas a los que cobraban la Renta Básica, y claro, si eso desaparece, para que garanticen los ingresos básicos, cree que tendrán que modificar la normativa existente. De todas formas, no entienden porqué ahora recibirán todos 425 €. Piensan que eso es muy arbitrario, sabiendo que se pueden dar situaciones muy diferentes. Además, la única condición que se establece es que sea propietario de una vivienda, y pregunta, qué es lo que ocurrirá con los que están de alquiler, pues algunos de éstos —según el contrato— suelen asumir dichos gastos por su cuenta. Por otra parte, como tienen dudas acerca de la legalidad, proponen que se quede sobre la mesa hasta que se aclaren dichos temas, además de solicitar un informe jurídico para que se aclare el asunto.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) a la pregunta de ¿por qué la misma cantidad para todo el mundo?, responde que todo el mundo paga la misma cantidad por la basura, hay unos mínimos para el agua y, como bien saben los miembros de la Comisión de Hacienda, en el IBI había unas tablas en las que se ponía el precio medio de una vivienda. No se podía

jarduten zenez, hark aitatu bezala, legezkotasunari buruzko objekzioak egiten zizkion. Baino, berriro errepiatzen du, zaborra etxebizitzaz guztiei berdin kobraztzen zaiela. Uraren errezipoa, berriz, parametro batzuen barruan, berdina da ere, eta, errepiatzen du, Ondare Higiezinekoen gainekeo Zerga, etxebizitza bat hartuta, bataz bestekoa eginez ateratzen dute. Hori da egin dena; berak justua dela uste du, eta, gainontzeko argudioak Gizarte Ongizate Saileko ordezkariak ipini ditu, zeinak, jakina den moduan, kontu horiek ziurtasunez menperatzen baititu. Queralt jaunak (Talde Mistoa) gaia mahai gainean uzteko eskatzen duenez, berak bozkatzeko jarriko du, eta legezkoa den ikusteko, idatziz eskatu beharko dutela, gaineratu du.

* Queralt jaunak (Talde Mistoa) adierazi du txosten juridikoa eskatuko dutela, zeren Alkateak esan duenaren arabera, orain arteko prozedurak ez zuen berme-juridikorik. Gero, zaborra, ura, estolderia, etab. dena prezio berean dago, baino OHZ delakoan nahiko alde dago etxe batetik bestera. Izan ere, ez da gauza bera etxe bat Erdi aldean, Galtzarabordan edo Kaputxinoetan izatea, eta horregatik ez daude batere ados.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du horregatik

individualizar, y sobre la generalización que hacían y ya que habla de visos de ilegalidad, también se les hacían objeciones sobre si era legal o no lo que se venía haciendo. Pero repite que las cantidades vienen de que obviamente la basura se cobra igual a todos los domicilios, el agua, dentro de los parámetros establecidos, también es igual y repite que en la exención del IBI se ha buscado una media de lo que puede suponer la vivienda. Eso es lo que se ha hecho, cree que justicia hay, el resto de los argumentos los ha expuesto la Delegada de Servicios Sociales que obviamente domina el tema con seguridad. Si el Sr. Queralt (Grupo Mixto) pide que el tema quede sobre la mesa, tomará en consideración su propuesta y si quieren hacer un estudio de legalidad, lo tendrá que pedir por escrito.

* El Sr. Queralt (Grupo Mixto) señala en euskera que solicitarán el informe jurídico, puesto que según lo manifestado por el Alcalde, el procedimiento vigente hasta entonces no disponía de garantía jurídica. Luego, la basura, el agua, el alcantarillado, etc. todos entran en el mismo precio, pero en el tema del IBI existen bastantes diferencias, pues piensa que no es lo mismo tener una vivienda en el Centro, en Galtzaraborda o en Capuchinos, motivo por el que no están de acuerdo.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que por eso le

esan duela bataz besteko bat egiten dela. Aurreko sistemari dagokionez, berriz, esan dio zalantzak zituztela lege aldetik. Orduan, ez gaizki interpretatzeko, ezta esan ez duena, esaten ibiltzeko, esan du.

* Queralt jaunak (Talde Mista) errepikatu du, ea zer nahi duen esatea Alkateak berak zalantzak baditu.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du bera aurreko sistemaz ari zela.

* Queralt jaunak (Talde Mista) galdetu du ea oraingo sistemari buruz ez duen zalantza juridikorik. Izan ere, berak ez du ikusi gai horri buruzko txostenenik.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du berak ez duela zalantzarik. Ez du esaten, ezustekorik ez hartzeko, legezko edo ez legezkoa denik.

* Queralt jaunak (Talde Mista) esan du horregatik eskatzen dutela hori argitu artean mahai gainean uzteko. Gero, behin argitu ondoren, berriro ekarri osoko bilkurara eta orduan, bere taldeak, ziurrena alde bozkatuko zukeen.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), errepikatu du, Queralt jaunak (Talde Mista) gaia mahai gainean gera dadin eskatu duela, eta

ha dicho que se ha hecho una media. Y sobre el anterior sistema, lo que le ha dicho es que existían dudas sobre si era lo más correcto desde el punto de vista legal o no. No se le malinterprete, ni se diga lo que no ha dicho.

* El Sr. Queralt (Grupo Mixto) responde en euskera diciendo, qué es lo quiere que diga si el propio Alcalde tiene dudas.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que él se refería al anterior sistema.

* El Sr. Queralt (Grupo Mixto) pregunta en euskera si no tiene dudas jurídicas sobre el sistema que plantea ahora. Él no ha visto ningún informe.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde no tiene duda, no dice que sea legal ni ilegal, a lo mejor resulta que se llevan una sorpresa.

* El Sr. Queralt (Grupo Mixto) señala en euskera que por eso piden que mientras eso se aclare se deje el presente punto sobre la mesa. Una vez aclarado se vuelve a traer al Pleno y posiblemente su Grupo vote a favor.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) repite que lo que el Sr. Queralt (Grupo Mixto) plantea es que el asunto quede sobre la mesa, y

legezkotasunezko txostena egitea nahi badute, idatziz eskatzeko.

* Queralt jaunak (Talde Mistoa) adierazi du euren proposamena aurrera ez bada ateratzen ere, legezkotasun txostena eskatuko dutela.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du egia dela OHZ, etxebizitza kokaturik dagoenaren arabera, ez dela berdin ordaintzen, baina egia da, halaber, gainontzeko giza-prestazioetan kopurua ezartzeko garian sistema bera erabiltzen dela. Esaterako, GLLetan 270 euro ematen dira etxebizitza alokatzeako zenbat kostatzen den kontuan hartu gabe, eta horietan badaude altuagoak eta baxuagokoak. Ondorioz, une hauetan ez dabilta lekuz kanpo, izan ere, lehengo Oinarrizko Errrentarekin, GLLrekin, etab. erabiltzen zuten kontzeptu bera baita, hain zuzen, kontuari uniformetasun emateko xedearekin. Azpimarratu nahi du kalkulatzeko hainbanaketa, pertsona horiek ordain ditzaketen zergen arabera, egin dutela. Gero, jakina, ez daude denak egoera berean, gaineratu du. Baino hobari-mota hauek bateratu eta sortarazten duen arrazoia, hots, diru-sarreren bermedun izateko GLL-koak bezal-bezalakoak dira edo beste prestazioak jasotzeko bezalakoak. Bere iritziz, egoera horretara batzuk okerrago iristen dira, baina galbahea pasatzeak berak eskubidea ematen dizu, Alkateak esan duen moduan, batuketa bat egin eta emaitza hauxe atera da. Hau ona da —

si quiere pedir el informe de legalidad haga la propuesta por escrito.

* El Sr. Queralt (Grupo Mixto) manifiesta en euskera que aunque su propuesta de dejar el asunto sobre la mesa no prospere, solicitarán el informe de legalidad.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) quiere aclarar que es cierto que el IBI no se paga igual dependiendo de la ubicación de los pisos, pero también lo es que se lleva el mismo sistema que con el resto de prestaciones sociales en el establecimiento de la cantidad. Por ejemplo en las AES, se dan 270 euros para el alquiler de vivienda, independientemente de cuanto cueste y los hay más bajos y mas altos. En este momento no están sacando la pata del tiesto, es el mismo concepto que se llevaba con la anterior Renta Básica, con las AES, etc., con el criterio de darle cierta uniformidad al tema. Incidir en que se ha hecho un prorrato para el cálculo, en función de los impuestos que pudieran afectar a estas personas, que por supuesto todas no están en la misma situación. Pero el hecho que aún y da entrada a este tipo de bonificaciones, esto es a ser perceptores de la Garantía de Ingresos, es igual, igual, que con las AES, o igual que el resto de prestaciones. Unos llegan peor a esa situación que otros, pero el hecho de pasar la criba es la que te da derecho a obtener la bonificación que, como ha señalado el Alcalde, se

dio— expedienteak tramatatzeko, zeren eta ogasun ezberdinek kontrastaturik dagoenez, informazioa oso laster heltzen da. Prozedurari dagokionez, berriz, ez du ezer esatekorik; ez du, ezta ere, legearen aurkako ezer egiten ari diren zantzurik, baina Talde Mistoko bozeramaileak mahai gainean uzteko eskaera egiten duenean, zalantzak sortzen zaizkio hori ote den komenigarria aurreko puntuua Ordenantza Fiskalak onartuta eta gero.

* Queralt jaunak (Talde Mista) adierazi du urtarrila arte badutela denbora, eta gainera, badira kasu batzuk argi geratzen ez direnak, adibidez, familia bat errentan bizi bada etxebizitza batean ez dute diru-laguntza hori jasotzeko eskubiderik izango. Aitzitik, ordainduko beharko dute, kontratuaren arabera, zaborrarena, urarena, estolderia, etab. Orduan, galdetu du, non geratuko da diru-laguntzaren xedea?

* Kontu-hartzaile jaunak adierazi du ez litzaiokeela gustatuko Udalbatzak ustezko legezkotasun txostenari buruz inolako itxaropenik sortzea. Berak, bere aldetik, ez luke esango proposamena legezkoa denik, ezta aurkakorik ere. Proposamen hau nahaste borraste bat da OHZ zergarengatik ematen zen laguntza konpentsatzera datorrena. Halere, gogorarazi nahi du etxebizitza duen orok aberastasun bat duela, eta

ha hecho el cómputo y ha dado un resultado. Esto es bueno de cara a la tramitación de expedientes, puesto que al estar contrastada con las diferentes haciendas, la información es muy rápida. En cuanto al procedimiento, no tiene nada que decir, ni tiene noticias de que pueda ser alegal, pero cuando el portavoz del Grupo Mixto plantea que quede sobre la mesa, le asalta la duda de si esto sería conveniente después de haberse aprobado las Ordenanzas Fiscales en el punto anterior.

* El Sr. Queralt (Grupo Mixto) señala en euskera que hasta enero disponen de tiempo. Además considera que existen ciertos casos que no quedan claros, por ejemplo, si una familia vive en alquiler en una vivienda no tendrá derecho a percibir dicha subvención. Y, sin embargo, tendrán que pagar, según el contrato, el recibo correspondiente a la basura, al agua, alcantarillado, etc. Por ello, se pregunta, ¿dónde quedará el objeto de la subvención?

* Interviene el Sr. Interventor manifestando que, no le gustaría que en el Pleno se generara ninguna falsa esperanza sobre el hipotético informe de legalidad. Personalmente no diría que esta propuesta es legal, ni tampoco que es ilegal. Pero esta propuesta es un refrito para compensar una ayuda que se venía dando por un impuesto, el IBI. Recordar que toda persona que tiene un piso tiene una riqueza y tiene que pagar, punto, eso es lo

hori, Legeak diola. Baino lehen kontu hau diruz laguntzen zen, eta, gutxi gora-behera hamar bat urte badira diru-laguntza mota hauek ematen dituztela eta inork ez du eskatu epe horretan txosten juridikorik. Horrela, ez du uste inork egingo zukeenik, berak behintzat ez, gauza eza sentitzen delako. Gainditzen duen zerbait da, hain zuzen zerga ordaintzeko delako. Alabaina, hau guztia zaborra eta urari buruzko tasarekin nahasten da. Orduan, legezkoa den? Ba, ezar ezazue ura eta zaborrentzako araudian araututa dauden hobari-sistema bat eta ahaztu gaitezen OHZ. Zer gertatu da aurten? Ba, OHZn ez zitekeela bideratu aurreko urteetako proposamena ez zelako legezkoa, eta nahasketa hori egin dute. Eta nahasketa hori aitatu den modu progresiboan egin ez zitekeen, hori kudeatzea ia-ia ezinezkoa delako ipini dute zifra bat, zeina, esan den moduan, erabat arbitrarioa baita. Legezkotasunari, dagokionez, berriz, berriro dio, OHZ ahazteko, ezar itzazue ura eta zabor tasei buruzko hobari-politika bat eta kito, esan du. Txosten juridikoa eskatzen badute, berak ez daki nork egingo duen, izan ere, berak ez duela egingo esan baitu. Eta ez, ez egiteagatik, baizik eta ez dagoelako kontu hau non uztartu. Azken batean udareak eta sagarrak nahasten baditzte, ez baita fruitu berri bat aterako. Berak ez du nahi kontu horretan sartu, ideia aurrera ateratzeko formula bat bilatu baino ez dutelako egin, berak ez baitaki zer esan ere, eta horri, jakina, ez daiteke txosten juridikoa deitu,

que dice la Ley. Pero antes, esto se subvencionaba, y en los diez años, mas o menos, que se viene dando esta subvención nadie ha pedido un informe jurídico al respecto, porque cree que nadie lo iba a hacer, él desde luego no, porque no se siente capaz, es algo que trasciende, porque repite que el impuesto es para pagarla. Ahora, todo esto se mezcla con basuras y agua, que son dos tasas. Entonces, ¿legalidad?, perfecta, establezcan un sistema de bonificación como está regulado en la norma para el agua y las basuras y olvidense del IBI. ¿Qué sucede este año?, que en el IBI no era viable la propuesta que se aprobaba otros años porque no respondía a la legalidad del momento, y se ha hecho un refrito. Como ese refrito es imposible hacerlo de forma progresiva, como se está planteando, porque eso tiene una gestión casi imposible, entonces se ha establecido una cifra que, como ya se ha dicho, es absolutamente arbitraria. En cuanto a la legalidad, repite que se olviden del IBI, establezcan una política de bonificaciones de agua y basuras y ya está. Si piden un informe jurídico, no sabe quien lo va a hacer, porque ya ha comentado que él no, y no es por no hacerlo, es que no hay por donde casar este asunto, si se mezclan peras y manzanas, no va a salir una fruta nueva. No quiere interferir en esto, se ha tratado de buscar una fórmula para sacar adelante la idea, pero ya viene en su informe al final no dice nada, porque no sabe qué decir y a eso, desde luego, no se le puede

hain zuzen, ez zelako serioa izango. Kontu-hartzailearen txostenak, besterik gabe, deitu beharko zitzaiokelako.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du txostenak zergatan ez litekeela zergahobaririk egin esan dezakeela, eta orduan, OHZ denei kobraatu beharko liokete, hau da, ez %40 edo %50, baizik eta %100 denei. Eta sortzeko murmurio edo esamesei erantzunez, adierazi du ez litzatekeela arazorik sortuko, legeak ez emateko esaten badu, ez eman eta kito.

* Queralt jaunak (Talde Mistoa) adierazi du ez daudela egoera horretan. Bere ustez, han argitu behar dute Gobernu Taldeak ekarritako proposamena, eta eurek kontu horiek argitzen ez diren bitartean mahai gainean uzteko eskatzen dute. Eurek laguntzak ematearen aldekoak dira, baina proposamen on baten bidez.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) baietz erantzun dio, eta aurreko puntuau bezalaxe, errepiatzen dio, edonork egin dezakeela bidezkoa iruditzen zaion proposamena, alabaina egia da ere, gai horretaz eta aurrekoaz hitz egiteko aukera izan dutela Ogasuna batzordea egin baino lehenago, orduan bertan eta ondotik egiteko modua izan dute. Oposizioak beti

llamar informe jurídico porque sería poco serio, habría que decir que es el informe del Interventor, sin más.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que se podrían encontrar con que si en el informe que se pida dice que en los Impuestos no puede haber exenciones, se verían obligados a tener que cobrar el IBI a todo el mundo, no el 40% o el 50%, sino el 100%. Y respondiendo a un murmullo que se genera, señala que tampoco sería su problema, que si la Ley dice que no hay que dar, que no se dé y ya está, ...

* El Sr. Queralt (Grupo Mixto) señala en euskera que no es esa la postura en la que están. A su juicio tienen que aclarar la propuesta que ha llevado allá el Equipo de Gobierno, y ellos han solicitado que mientras no se aclaren ciertos puntos se quede sobre la mesa. Añade que son partidarios de conceder las subvenciones, pero a través de una buena propuesta, agrega.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) le responde que sí, y como en el punto anterior le repite que cualquiera puede hacer la propuesta que le parezca en el momento oportuno, pero también es verdad que ha habido tiempo, tanto, antes, durante y después de la Comisión de Hacienda, para haber hablado del tema anterior y de éste también. Se le dirá que siempre la

denbora gutxiago duela esango diote, baina hobe du ez esatea kontu hori aztertzeko lain denborarik ez dutela izan.

* Murua jaunak (Talde Mistoa) adierazi du informazio-batzordean planteatu zutela "esto es una chapuza" esanez. Beraz, ez da oraingo kontua, gehitu du. Besterik da orain planteatzea ez dela egokia, baina eurek batzordean planteatu zutela esan du berriro.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eta 10:50 zirela, Alkateak etenaldi bat egiteko baimena eman du.

11:00etan berriro hasiera eman diote osoko bilkurari.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du denak bat datozena kontu delikatua eta konplexua dela. Beraz, ahalik eta justuen eta zuzen jarduteko xedez, Queralt jaunak (Talde Mistoa) gaia aztertzen jarraitu ahal izateko mahai gainean uzteko proposamena bozkatuko dute. Bere iritziz talde guztiak bat etorriko dira, beti ere jakinaren gainean egonik diru-laguntzak bezalako gai delikatu bati buelta asko eman behar dizkiotela eta herritarrek dituzten beharrekin eta Udalatzak dituen posibilitateen artean zuzen jardun behar dutela.

oposición tiene menos tiempo, pero no se le diga que no ha tenido tiempo para estudiar esto.

* El Sr. Murua (Grupo Mixto) manifiesta en euskera que ellos lo plantearon en la comisión informativa diciendo "esto es una chapuza". Por tanto, señala que no es un tema que han presentado allí. Otra cosa es -dice- que se diga que no es adecuado, pero insiste en que ellos plantearon en la comisión.

Finalizadas las intervenciones.

Siendo las 10:50 horas el Alcalde autoriza un receso.

A las 11:00 horas se reanuda la Sesión.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, todos coinciden en que es un tema delicado y complejo. En aras a intentar ser lo más justos y equitativos posible, seguidamente someterá a votación la propuesta del Sr. Queralt (Grupo Mixto) de dejar el tema sobre la mesa para seguir estudiándolo. Cree que todos los Grupos estarán de acuerdo, por el afán que todos tienen de que en un tema tan delicado como son las subvenciones, intenten darle todas las vueltas posibles y ser equitativos dentro de las necesidades de la ciudadanía y de las posibilidades de la Corporación.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Queralt jaunak (Talde Mistaia) eskatuta, aho batez, erabaki dute gaia mahai gainean uztea.

A propuesta del Sr. Queralt (Grupo Mixto) el presente punto, por unanimidad, queda sobre la mesa.

7. Jabari publiko hidraulikoa erabiltzeagatiko kanona.

Udal Bulego Teknikoko zuzendariak, 2009ko abuztuaren 31n, txostena egin du, eta bertan, jabari publiko hidraulikoari buruzko zazpi espediente daudela adierazten du.

7.- Canon por la utilización del dominio público hidráulico.

Visto el informe del Director de la Oficina técnica municipal, de fecha 31 de Agosto de 2009, en el que se da cuenta de la existencia de siete expediente relativos al dominio público hidráulico.

Txosten horren arabera, Agua-URA Euskal Agentziak 2006, 2007 eta 2008ko epealdiaz kanon horri dagozkion 22.400,00 € eskatzen dizkigu.

Visto que de dicho informe se desprende que la Agencia Vasca del Agua-URA, nos reclama un importe global de 22.400'00 €, correspondientes al canon mencionado, por el periodo 2006, 2007 y 2008.

Kontu-hartzaileak, 2009ko irailaren lean, gai honi buruz eginikoko txostena ikusitakoan.

Visto el informe del Interventor, de fecha 1 de Septiembre de 2009.

Ondoren, mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du bere garaian gai horri buruzko informazioa eman zutela eta, gainera, berori esplikatzen duen txosten bat badagoela. Berak dionez, hau atzeko urteetan eginikoaren ondorioa da, gaia ziurtasunez jakin dutenean ateratako kopurua hain

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que, sobre esto en su momento se dio la oportuna información y además existe un informe que lo explica. Es producto de varios años atrás, corresponde al importe que ha salido cuando han tenido conocimiento fehaciente del tema. Dado que

zuzen ere. Eta gasto bat ordaindu behar denez eta aurrekontu-kontsinaziorik ez dagonez, ba osoko bilkurara ekarri behar izan dute.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du berak puntu honestaz eta ondorengo hirurez hausnarketa orokor bat egin duela. Horrela, Gobernu Taldeak ia-ia milioi bat eta erdira hurbiltzen den gastuko partida bat ekarri du han onespena eman diezaioten, eta horien ondorioz defizita 600.000 euroa iritsiko da, hain zuzen, aurrekontuan horretarako partidariak ez zegoelako. Defizita eta gasto igoera hau ematen da aurreko urteko aurrekontu berrituta dituztela eta argia ikusteko itxaropen gehiegi ez duen 2010eko aurrekontuak dauden bezala egonda. Kontuak horrela, lehen berak aitatzen zuen elkarrizketan Alkateak esaten zuen izerdia ateratzen zuela 2009ko kontuak nola itxi pentsatzen zuen aldiro, berak ez daki zer aterako duen 2010eko aurrekontuetan pentsatzeko garaian, horiek ez baitira oso urruti. Bera partaide den udal taldeak eta batez ere Erreenteriako herritarrek ez dakite nola egingo dion aurre Udal Gobernu honek egoera honi. Aurrekontua nolabait apaindu zuten, baina ez dakite zenbatekoa izango den azken emaitza eta orain, gainera, kudeaketa-plan batean sartuko dira. Bere aburuz hori ondo egon daiteke, alabaina uste du Gobernu Taldekoek iparra galdua duenaren itxura ematen dutela; ez du ematen helbururik dutenik egun Udalak duen egoera ekonomikoari aurre egiteko.

corresponde abonar un gasto y no existe consignación presupuestaria, es la razón por la que se trae al Pleno.

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que su intervención parte de una reflexión general en función de este punto y de los tres siguientes. El Equipo de Gobierno trae para su aprobación una partida de gastos por un valor, en su conjunto, cercano al millón y medio de euros, fruto de los cuales el déficit aumentará en 600.000 euros al no haber partida presupuestaria destinada a ello. Todo este aumento del déficit y del gasto se da en medio de unos presupuestos prorrogados y de unos presupuestos para el 2010 que ya se verá si ven la luz. En la misma entrevista que citaba antes, el Sr. Alcalde dice que le entran sudores cada vez que piensa en el cierre del 2009, no conoce lo que le entra cuando piensa en los presupuestos para el 2010, pero muy lejos no tiene que andar. Su Grupo municipal y por extensión y fundamentalmente la ciudadanía de Erreenteria, no conoce ni sabe como piensa afrontar este Equipo de Gobierno la actual situación. Hicieron un peinado con el Presupuesto, del que se desconoce el resultado global y se embarcarán ahora en elaborar un plan de gestión. Esto puede estar muy bien, pero la sensación que transmiten ustedes es que no tienen un norte, ni unos objetivos para afrontar la actual situación económica del Ayuntamiento. En todo caso, como toda respuesta, obtienen que la

Amaitzeko eta puntu hori zehazki aitatz uste du asko deskuidatu gabe baiezta litekeela Udal honetako tokiren batean gauzak ez direla ondo egin, zeren eta oso zaila baita ulertzea 2006az geroztik zorra hor izan da, zeina, gainera, denbora pasa ahala handitzen joan dena eta, inor ez ohartu izana hori hor zegoela. Ondorioz, galdera bat datorkie burura, izan ere, Eusko Jaurlaritzak ez bazien bi diru-laguntza bahitu, norbait jabetuko al zen zor hori hor zegoenik?

situación económica es muy complicada y muy difícil. Para finalizar y refiriéndose concretamente a este punto, piensa que se puede afirmar, sin mucho margen de equívocación, que en algún sitio de este Ayuntamiento las cosas no se han hecho bien, porque es difícil de entender que exista una deuda desde el 2006, que ha ido creciendo con el paso del tiempo y que nadie se haya dado cuenta de su existencia. La pregunta que les surge es que si no se hubieran embargado dos subvenciones por parte del Gobierno Vasco, ¿alguien se habría enterado de la existencia de dicha deuda?.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du arrazoia ematen diola hark esandakoen zati bati, baina ñabardurak egin behar dizkio, hain zuzen, kanona hori hainbat errekatxo estali direlako eman dela. Hau da, hori industria poligono egin zirelarik gertatu zen eta poligonoa egin zenetik hor dago atzeratuta, hots, erakundeak, gehienetan SPRILURrek, eskualdatzen duenetik, etab. Horrezaz gain, beste zirkunstantzia batzuk ematen badira, zeinak aitatzeko gogorik ez dituen, esan beharko du zor hori 2006, 2007 eta 2008. urteetako dela. Egia da – dio hil batzuk lehenago jakin zezaketela, baina, berriro dio, urteez hitz egiten ari direla, ez hileez. Edonola ere, uste du ez zela kontsignaziorik egongo, hain zuzen, kanon hori duela gutxi –beraiek dakitenez– jarritakoa delako.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que como aclaración decir que en una parte de su exposición tienen razón, pero también hay que matizar en el sentido de que este canon es producido por la cubrición de diversas regatas. Se ha producido en el curso de la construcción de los polígonos industriales y eso lleva una demora desde que se hace la obra, desde que se construye el polígono, desde que la entidad, generalmente SPRILUR, lo transfiere, etc. Si además han intervenido otras circunstancias, que no tiene interés en entrar en ellas, eso les sitúa en que la deuda procede de los años 2006, 2007 y 2008. Es verdad que podría haberse conocido con algún mes de antelación, pero insiste en que aquí se está hablando de años, no de meses, y en cualquier caso no hubiera habido consignación, puesto

que es un canon reciente, al menos para ellos.

* Peña andreak (EAJ/PNV) "bakoitzak bereari eutsi biezaio" esan du. Egia da -dio- zorraren zati bat legegintzaldi honi dagokiola, baina, halaber, egia da 1998tik 2005era abian ipinitako expedienteak 2006an eta 2007an erreklamatuak izan zirela. Azken batean, honekin esan nahi du bakoitzak bere erantzukizunak bere egin behar dituela.

* Murua jaunak (Talde Mistoak) adierazi du esaten den guztia oso ondo dagoela, baina, bere ustez, han erantzukizun asko daude. Hala ere, hasiera batean ez da neurri bakar bat ere hartu informazio-expediente bat irekitzeko eta benetan non dauden erantzukizunak jakiteko, eta horrela ezerezean geratuko da. Jakina, erantzukizun zenbait ondorengana pasatzen dira eta eragina du Udalbatzarengan, zeinak, dagoen egoera ekonomikoan egonda, ez bailuke bere egin beharko aurreko urteetako kudeaketa txarraren ondorioz sortutako gastuak.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) zera erantzun du: "zuhaitz eroriari orok egur", hori dio fakturak unerik txarrenean etorri direlako. Bere uste apalean kontrol eza txiki hau ez da Alkatearen erruz gertatu, halere berak ez du inor behatzekin seinalatzeko asmorik, behintzat ez

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) señalando que cada palo aguante su vela. Es cierto que hay parte de la deuda que está contraída en esta legislatura, pero no es menos cierto y hay que decirlo también, que los años en que se realizaron los expedientes van desde 1998 al 2005, fueron reclamados en el 2006 y 2007. Con esto quiere decir que cada uno asuma su cota de responsabilidad.

* Interviene el Sr. Murua (Grupo Mixto) manifestando que, todo lo que se dice está muy bien, aquí hay muchas responsabilidades, pero en principio no se establece ninguna medida para que se pueda abrir un expediente informativo y saber realmente donde están las responsabilidades, porque si no, esto queda en nada. Evidentemente hay unas responsabilidades que suceden y tienen su incidencia en un momento económico en que la Corporación lo que menos debiera hacer es asumir gastos de una mala gestión llevada a cabo en años anteriores.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que ya sabe el refrán de que "a perro flaco todo se le vuelven pulgas" y vienen las facturas en el peor momento. Considera modestamente que no es culpa del Alcalde que este pequeño descontrol se haya producido, pero no entra en su forma de actuar el

teknikari bakar bat ere. Beraz, bada, hori egiteko asmorik ez duenez, eta nahiz eta ez dagokiola berari pentsatu, bere egiten du besteen hutsegitea. Hala ere, errepikatzen du, atzerapen bat eman dela gauzak egiten diren bezala egiten direlako, hots, industria poligonoak egiten hasi ziren arte jo behar dute atzera, eta gero, egia da, 2006, 2007 eta 2008koak 2009an pasa dizkietela, edo asko jota, 2008ko amaieran, gaineratu du.

señalar a nadie, al menos a ningún técnico. Por lo tanto, no lo va a hacer y aunque cree que no le corresponde, asume el fallo. Repite no obstante que hay un decalaje inevitable por la fuerza de las cosas, por cómo se desarrollan en estos casos, hay que remontarse al inicio de la creación de los polígonos industriales y luego, también es cierto que cuando se les ha pasado lo correspondiente a los años 2006, 2007 y 2008 ha sido dentro del año 2009 o como mucho, a finales del 2008.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Ogasuna batzordearen proposamenez,

A propuesta de la Comisión de Hacienda.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) eta 7 abstencioz (Ezker Batua-Berdeak, Talde Mistoa),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) y 7 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak, Grupo Mixto),

E R A B A K I D U

1.- Onartzea 22.339'20 €-ko gastua 2006, 2007 eta 2008ko urteetan jabari publiko hidraulikoa baliatzeagatiko kanon-kontzeptuaz Kontratacio eta Ondare Sailean sortutako 1.0201.226.121.30.01 zk.ko partidaren gain.

A C U E R D A

1°.- Aprobar el gasto de 22.339'20 €, en concepto de canon por utilización del dominio público hidráulico durante los años 2006, 2007 y 2008, con cargo a la partida de nueva creación en el área de Contratación y patrimonio: 1.0201.226.121.30.01.

2.- Zenbateko hori ondorengo urteetako aurrekontuetan kontsignatzea.

2°.- Consignar el importe correspondiente en los presupuestos de sucesivos ejercicios.

8. Arramendin T.H.L.ak aldatzea.

Hirigintza batzordeak, 2009ko uztailaren 13an, gai honi buruzko irizpena eman zuen.

Alkate jaunak maiatzaren 5ean gai honi buruz Iberdrolari gutun bat bidali zion.

Udal Bulego Teknikoko zuzendari Ponte jaunak, ekainaren 30ean eta uztailaren 6an, gai honi buruzko txostenak egin zituen.

Iberdrolak 2009ko ekainaren 15ean idatzia bidali zuen.

Kontu-hartzaileak, 2009ko irailaren 7an, gai honi buruzko txostena egin du. Bertan zero dio:

"Abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Ogasunena, 65. eta ondoren artikuluetan xedatutakoa betez eta irailaren 18ko 1174/87 Errege Dekretuaren 4.1 artikuluan xedatutakoari jarraiki, izaera nazionaleko gaitasunarekin gaitutako Funtzionarioen Araudia onartzen duena, zera adierazten dut:

1. Txosten onen xedea Arramendin Goi Tentsioko Linea (GTL) aldatzeko (lurperatzea) proiektua onartzea dela. Beronen

8.- Modificación de las L.A.T. en Arramendi.

Visto el dictamen de la Comisión de Urbanismo de fecha 13 de julio de 2009, relativo al tema que nos ocupa.

Visto el escrito del Sr. Alcalde, dirigido a Iberdrola, de fecha 5 de mayo del año en curso.

Vistos los informes del Director de la Oficina técnica municipal, Sr. Ponte, de fechas 30 de junio y 6 de julio del presente año.

Visto el escrito de Iberdrola de 15 de junio de 2009.

Visto el informe redactado por el Interventor municipal en fecha 7 de septiembre de 2009, en los siguientes términos:

"En cumplimiento de lo establecido en los Arts. 65 y siguientes de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa y al amparo de lo dispuesto en el Art. 4.1 del Real Decreto 1.174/87, de 18 de septiembre, por el que aprueba el Reglamento de Funcionarios con habilitación de carácter nacional, he de señalar que:

1.- Es objeto del presente informe la propuesta de aprobación del proyecto "Modificación (soterramiento) de las L.A.T. en

aurrekontua, udal arkitekto Ponte jaunak, 2009ko uztailaren 6an, eginiko txostenaren arabera, 468.278'49 €-koa (468.300'00 €) da.

2. Txosten horren arabera ere, obrak 2009 eta 2010 egingo dira, ondorengo eran banatuta:

* 2009an	235.000'00 €
* 2010ean	233.300'00 €

3. Beraz, urte anitzeko gastua baimendu behar da abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 22. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuena.

4. Gastu horrek kontsignaturik soilik 75.000.- € dauzka 1.0401.601.432.10.10/2008 partidan. Hots: 30.000'00 € A-361/08 zorpeko zk.an eta 45.000'00 € D-1750/08 zorpeko zk.an.

5. Era berean, beharrezkoa dira:

- 160.000'00 € 2009rako eta
- 233.300'00 € 2010erako

Aurrekontu-kontsignaziorik gabe. Proiettua onartuko balitz, gastua ondorengo eran atxiki beharko litzateke:

- 2009ko Aurrekontuan 160.000'00 €-rekin 1.0401.601.432.10.10 partida sortu Arramendin T.H.L.

Arramendi", cuyo presupuesto de ejecución material, según informe del Arquitecto municipal, Sr. Ponte, de 6 de julio de 2009, asciende a 468.278'49 € (468.300'00 €).

2.- Según se señala en el mismo informe, las obras se desarrollarán durante los años 2009 y 2010 con la periodificación siguiente:

* Ejercicio 2009	235.000'00 €
* Ejercicio 2010	233.300'00 €

3.- Se trata por tanto de la autorización de un gasto de carácter plurianual de acuerdo a lo establecido en el Art. 22 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

4.- Dicho gasto únicamente cuenta con consignación presupuestaria hasta 75.000'00 € en la partida 1.0401.601.432.10.10/2008, por importe de 75.000'00 €, (A-361/08: 30.000'00 € y D-1750/08: 45.000'00 €).

5.- Asimismo, se requieren:

- 160.000'00 € para 2009 y
- 233.300'00 € para 2010

sin que exista consignación presupuestaria. De aprobarse el proyecto, deberá imputarse el gasto de la forma siguiente:

- Presupuesto 2009. Creación de la partida 1.0401.601.432.10.10 - Soterramiento L.A.T. Arramendi por

lurperatzeko.

- 2010eko Aurrekontuan 233.300'00 €-ko partida bat sortu konpromisozko kreditu-kontzeptu pean.

6. Azkenik, bidezkoa jotzen dut jakinaraztea inbertsio-kapituluen egoera nolakoa den eta hauek 2009ko Aurrekontuan nola finantzatuko diren. Aurreko aurrekontua berritzeko dekretuan inbertsioak 3.033.589 €-koak ziren (VI. kap.an 2.218.386€ eta VII. kap.an 815.203€). Aldaketen ostean, partida hori 9.925.656 €-koa da (VI. kap.an 9.110.453 € eta VII. kap.an 815.203 €). Aldaketak hauexek izan dira: 1 zk.an 80.000 €, 2 zk.an (TIEF) 6.785.022 € eta 6 zk.an 27.045 €.

Finantzazioari dagokionez, berriz, gutxi gora-behera diru-sarrerak 7.210.000 € izango dira (7.022.067 € aurrekontuan jasotakoak eta gainontzekoa errekonozitu eta likidatutako eskubideak, beti ere Udalaren Lurzoru-ondareari (ULO) dagozkionak kenduta. Ondorioz, gutxi gora-beherako defizita 2.715.000 € ingurukoa izango da, zeina mailegu baten bidez estali ahal izango baita. Hori bideratzeko, ordea, beharrezkoa da Aldundiak baimena ematea, eta une hartan, hark 2008ko aurrekontua ixteko garaian geneukan defizita estaltzeko eta aurrekontua orekatzeko finantza-plan bat egitea eskatuko digu".

160.000'00 €.

- Presupuesto 2010. Creación de la misma partida de gastos por importe de 233.300'00 €, en concepto de Crédito de compromiso.

6.- Por último, considero oportuno informar de la situación de los capítulos de inversiones y su financiación en el Presupuesto 2009. En el Decreto de prórroga, el total de las inversiones ascendía a 3.033.589€ (cap. VI, 2.218.386€ y cap. VII, 815.203€). Tras las modificaciones habidas, el total asciende a 9.925.656€ (cap. VI, 9.110.453€ y cap. VII, 815.203€). Las modificaciones han sido: la nº1, 80.000€, la nº2 (FEIL), 6.785.022€ y la nº6, 27.045€.

Por lo que respecta a su financiación, el total aproximado de ingresos asciende a 7.210.000€ (7.022.067€, recogidos presupuestariamente y el resto se corresponden con derechos reconocidos y liquidados, excluidos los ingresos procedentes de Patrimonio Municipal del Suelo P.M.S.), con lo que el déficit aproximado asciende a unos 2.715.000€ que podría cubrirse con la tramitación de una operación de préstamo cuyas implicaciones, entre otras, serían la necesidad de autorización de Diputación, momento en que la misma nos exigiría elaborar un plan financiero para cubrir el déficit que arrastramos del Cierre del presupuesto 2008 y el consiguiente equilibrio presupuestario."

Ondoren, mintzatu dira:

* Idazkariak adierazi du Kontu-hartzaileak bere txostenean zera esaten duela: egoera ekonomikoa den bezalakoa delako, 2009an 160.000.- €-ko partida bat eta 2010ean 233.300.- €-ko beste bat sortu behar direla. Bere aburuz, expedientea aztertu ondoren, Udalatzak puntu hauetaz hartu behar du erabakia. Haatik, Kontu-hartzaileak esan dio lehenengo partea, hots, proiektuaren onespina, ez da azaltzen proposamenean. Orduan, berak zalantza dauka, izan ere, nola onar liteke gastu bat ez bidaa proietua onartuta?

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du azaltzen saiatuko dela. Berak proietua onartzeko eskumena duten teknikariekin emaniko esplikazioa errepikatuko du. Horrela, Plan Orokorreran Arramendetik Lartzabalera doan linea bat lurperatzea onartuta dago. Gero, eginkizun hori zatika edo partzelatan zatitu zen, horietako bakoitza hirigintza-proietuei esleitu zitzaien karga modura gauzatu zezaten. Uste du lau zati atera zirela aurrera, eta horietako hiru erabat amaituta daude, eta hori plan bakoitzean jasota dago, esaterako, egun Erramun Astibia dena, etab. Geratzen den zati bakarra, hau da, etxe pribatuek egin beharrekoak, Udalarena da. Hortaz, Hirigintzako teknikariekin esan diete

Se producen las siguientes intervenciones:

* El Sr. Secretario señala que el Sr. Interventor viene a decir en su informe que por la situación financiera se requiere la creación de una partida en el ejercicio del 2009 por 160.000,- € y otra en el 2010 por 233.300,- €. Examinado el expediente, entiende que son estos dos extremos sobre los que el Pleno se tiene que pronunciar, sin embargo, el Interventor le ha venido a decir que la primera parte, que es la de aprobación del proyecto, parece ser que no entra en la propuesta. Entonces se le plantea la siguiente duda, ¿cómo se puede aprobar un gasto, si no se aprueba un proyecto?

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que va a intentar explicarlo, repetirá la explicación que le han dado los técnicos competentes en la aprobación del proyecto. En el Plan General figura aprobado el soterramiento de una determinada línea que va desde Arramendi hasta Larzabal. Posteriormente esta acción se divide en tramos o parcelas, adjudicando cada una de ellas como cargas de urbanización de los distintos desarrollos urbanísticos que se han ido haciendo. Cree que salían cuatro tramos, de los cuales tres están ya hechos en su totalidad y eso figuraba y se aprobaba en cada plan correspondiente, por ejemplo en lo que actualmente es Erramun Astibia, etc. La única actuación que

kontu hau implizituki Plan Orokorrari atxikirik dagoela, eta beraz, horregatik eraman dute Kontratazio-mahaira, bedeinkapen guztiekin eta behar dituen oniritzi ororekin obraren esleipena, hau da, zanga egin, hodiak ipini eta zanga tapatzea. Horrezaz gain, Iberdrolak oraindik airean dauden kableak lurperatu beharko ditu, baina, berak dakienez, prestatzen ari dira. Hortxe dute, hain zuzen ere, aldea esan du. Izan ere, ez dute ez proiektu, ez lehiaketarik egin behar, zeren eta, kasu honetan, egitea nahi badute, monopolioa duen enpresarengana jo beste erremediorik ez dute. Besteak beste, ikusten denez legez, horiek direlako baimena duten bakarrak lan horiek egiteko edo eurek beste bati Kontratatzeko. Hau da, Udalak obra hori egitea nahi badu, ez zaio Iberdrolari egiteko eskatzea beste erremediorik geratzen. Eta horregatik, ez daiteke beste motatako akordiorik hartu. Bestela, aurrekontu-kontsignazioa baldin bazuten, egin beste lanik ez zeukaten. Aldiz, arazoa dute aurrekontua motz geratu zaielako, hain zuzen, finantza-iturriak agortu zaizkielako. Hori horrela izanik, Iberdrolarekin negoziatu dute bi urtez ordaintzeko, eta 2009rako partida txiki bat zeukatenez horretarako, baina iristen ez dena, horregatik ekarri dute osoko bilkurara. Gero, zergatik den presazkoa, bada, inguru horretako berri dakienak jakingo du hiru urbanizazio (Maria Lezo 41, Gure Kibia eta Aitzondo Berri) egiten ari direla. Lehenengoa exekuzio-fasean

queda, que está entre dos actuaciones privadas, es la que le corresponde al Ayuntamiento. Por parte del técnico de urbanismo se le dice que esto va implícito en el desarrollo del Plan General, y por tanto, en base a eso se ha llevado a la mesa de contratación, con todas las bendiciones y vistos buenos necesarios, la adjudicación de la obra civil, esto es, la zanja, poner los tubos y volver a tapar. Sin embargo, queda pendiente de hacer por Iberdrola el soterramiento de los cables, aun aéreos, sobre lo que ya está preparado. Y ahí está la diferencia, pues no cabe proyecto, ni concurso, porque si se quiere hacer, no queda más remedio que dirigirse al monopolio, en este

caso, ya que ellos son los únicos autorizados, parece ser que por Ley, para llevar a cabo ese trabajo, o adjudicarlo a una contrata. Esto es, si el Ayuntamiento quiere hacer esa obra no le queda más remedio que decir "señores de Iberdrola, hagan ese trabajo", y no cabe por tanto ningún otro acuerdo, aprobación, etc. De hecho si se hubiera contado con la debida consignación presupuestaria se hubiera hecho y punto, el problema viene de que el presupuesto se ha quedado corto porque se secan las fuentes de financiación. Ante esto, se ha negociado con Iberdrola para realizar el pago en dos años, y como para el 2009 había una pequeña partida destinada a ese compromiso, pero que en todo caso no llegaba, es el motivo de que se traiga al Pleno. El motivo de la urgencia es que si

dago, eta beste biak baimena dute zimenduak baino zerbait gehiago egin ahal izateko eta, Beraun kalea amaitzen den lekuan egin beharreko biribilgunea —eurei dagokiena— egiteko. Beraz, hauxe da teknikariek emaniko azalpena eta horregatik onartu behar dute gastua proiekturik gabe, gaineratu du.

se conoce el entorno, hay tres urbanizaciones en curso que son, María de Lezo 41, Gure Kobia y Aitzondo Berri. La primera está en fase de ejecución, y a las otras dos se les ha concedido permiso para hacer solamente una parte de la construcción, algo más que la cimentación, y poder hacer la rotonda donde termina la calle Beraun, lo que les corresponde a ellos como carga de urbanización y es el motivo de la premura para hacerlo. Toda esta explicación que él recibió de los técnicos y que ahora transmite, es lo que justifica que haya que aprobar el gasto y no sea necesario aprobar ningún proyecto.

* Alvarez de Eulate andreak (Talde Mista) adierazi du, EB-Berdeak-eko ordezkariek aitatu duen ildo beretik, gastu hauek ez dagozkio 2009ko ekitaldiari, aurreko urteei baizik. Euren iritziz, hori kudeaketa desegoki bat egiteagatik eman da, nahiz eta Alkateak bere arrazoiak izango dituen. Hori gertatu da aurreko puntuau eta honetan, eta beraz, eurek abstenitu egingo dira.

* Interviene en euskera la Sra. Alvarez de Eulate (Grupo Mixto) manifestando que en la misma línea que ha mencionado el representante de EB-Berdeak, estos gastos no corresponden al ejercicio de 2009, si no a ejercicios anteriores. Creen que, aunque el Alcalde haya transmitido sus motivos, eso se ha dado debido a una gestión inadecuada. Por ello, como ha ocurrido también en el punto anterior, ellos se van a abstener en la votación.

* Alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du entzun beharra daukala hori kudeaketa eskas dela medio eman dela, eta hortxe dago Alvarez andreak esandakoa. Alabaina, berak uste du ez dira nahasi behar kudeaketa txarra eta baliabide eza, gauza diferenteak direlako. Berak

* El Alcalde (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que le toca aceptar que le digan que se trata de una mala gestión y ahí queda su expresión, aunque él cree que no hay que mezclar la mala o buena gestión con la falta de recursos, son dos cosas distintas. Su versión es que lo que no se ha

uste du gauzak ez badituzte egin, pentsatzen zitzuten diru-sarrerak ez direlako gauzatu izan dela. Hortik aurrera, bakoitzak nahi duena esan dezake, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eta Ogasuna batzordearen proposamenez,

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 13 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP) eta 7 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak, Talde Mistoa),

E R A B A K I D U

- Gastua onartzea Kontu-hartzailreak 2009ko irailaren 7an eginiko txostenean adierazitako eran, azalpen-zatian jasota geratudena.

9. Oarsoaldea, S.A.: 2009rako kudeaketa-plana.

Oarsoaldea S.A.ren Administrazio Kontseiluak 2009ko ekainaren 8an ekitaldi honetako Kudeaketa Plana onartu zuen.

Plan horren arabera, Erreneriako Udalak 910.217'15 € jarri behar ditu, eta, bertan daude 2007ko Kudeaketa Planean jartzeke zeuden 200.000'00 €.

podido hacer es por la sequía que ha habido en esos ingresos que el sentido común les permitía creer que iban a ser ciertos y les han fallado. A partir de ahí, cada cual está en su derecho de argumentar lo que quiera.

Finalizadas las intervenciones.

A propuesta de la Comisión de Hacienda.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 13 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP) y 7 abstenciones ((Ezker Batua-Berdeak, Grupo Mixto),

A C U E R D A

- Aprobar el gasto correspondiente, en los términos señalados por el Interventor en su informe de fecha 7 de septiembre de 2009, que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

9.- Oarsoaldea, S.A.: Plan de gestión para 2009.

Visto el acuerdo del Consejo de Administración de Oarsoaldea, S.A. de 8 de junio de 2009, por el que se aprueba el Plan de Gestión para el presente ejercicio.

Visto que dicho Plan supone para el Ayuntamiento de Erreneria una aportación total de 910.217'15 €, importe en el que se incluyen los 200.000'00 € que quedaron pendientes

Gai honi buruz Kontuhartzaileak 2009ko uztailaren 15ean eta irailaren 8an eginiko txostenak ikusitakoan.

Mintzatu dira:

Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du Kontuhartzaileak 2009ko Kudeaketa-planari buruz eginiko txostena argia dela. Era berean, argiak izan ziren, bat etorri edo ez, Ogasuna batzordean emaniko azalpenak.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du oso zail onar dezakeela bere taldeak ezagutzen ez duen, eta ziur aski bertan dauden talde gehienak, Kudeaketa-plan bat. Baieztapen hori egin du, hain zuzen Kudeaketa-planaren antzaren bat baldin badu, hori 2009an kudeatzeko proiektuak nola finantzatu behar diren taulak dira, baina, hori, bere aburuz, ez da kudeaketa-plan bat. Behintzat berak maneiatzen dituen kontzeptuen arabera beste gauza bat da. Orain 900.000.- euroko gastu bat onartzea proposatzen diete eta ez dakite funtsean zertara bideratuko diren. Are gehiago, Udalbatza osatzen duten 21 partaideetatik, uste du Alkateak bakarrik izango duela gai honi buruzko irizpen bat, hain justu, bera bakarrik delako Agentziaren Administrazio Kontseiluko ordezkarria. Iban ere, bertan egosten

del Plan de Gestión 2007.

Visto el informe del Interventor de fecha 15 de julio de 2009 y su complementario de 8 de septiembre del mismo año.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que el informe elaborado por el Interventor en cuanto al Plan de Gestión 2009 es claro y las explicaciones que se dieron en la Comisión de Hacienda también son claras, se compartan o no.

* Interviene el Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) manifestando que difícilmente puede aprobar un Plan de Gestión que su Grupo, y creen que posiblemente la mayoría de los Grupos presentes, no conocen. Hace esta afirmación porque entre la documentación entregada sobre este punto, lo más parecido a un Plan de Gestión son los cuadros de cómo financiar los proyectos de gestión del 2009. Pero eso no es un Plan de Gestión, al menos desde los conceptos él maneja, es otra cosa. Se les propone aprobar un gasto de más de 900.000,- euros en algo que no conocen y que no saben con fundamento a qué se va a destinar. Es más, de los 21 miembros que componen la Corporación, cree que solo el Alcalde puede tener una opinión formada sobre el asunto, dado que es el único representante en el Consejo de Administración de

eta prestatzen baita aurrekozinatutako plater hau. Hori horrela, Udalean ez dago eztabaidea-gunerik Agentziaren eguneroko jardunari jarraipen bat egin ahal izateko; ez dago eztabaidea-gunerik Erreenteriako herritarrei Oarsoaldea mantentzea kostatzen zaien milioi bat euro zertan gastatzen diren ikusteko. Kontu jakina da, inori inolako intentziorik leporatzeko asmorik gabe, Oarsoaldeko jarduna iluna dela, eta hori, ez soilik Udalbatza honentzako, Erreenteriako biztanle ororentzako baizik. Are gehiago, beretzat iluntasun hori argitzea behar beharrezkoa da Agentzia beraren jardunerako, hala ulertua duela uste bai Agentziak berak orain sartuta dagoen hausnarketako estrategia-planean. Bere aburuz Agentziaren organograman ahalik eta parte-hartze zabalena egituratu behar da, eta parte-hartzeko eta kontrolatzeko organoak ipini, nahiz eta erabakitzeko organoak alderdi politikoek udaletan duten ordezkaritzaren baitan izan. Horrezaz gain, Agentziak eztabaidatzea itxaroten dutena, uste du, halaber, Udal honetan ildo bereko urratsak eman daitezkeela eta Oarsoaldea kontrolatzeko eta jarraipena egiteko beharrezko bideak ezarri, hau da, Udal honek esku hartzen duen eskualdeko agentzia guztietan.

* Angulo jaunak (Talde Mistoa) adierazi du Oarsoaldeari buruz, EB-

la Agencia, que es donde se guisa, se cuece y se presenta a la mesa este plato precocinado. En ese sentido, no hay en el Ayuntamiento un marco de discusión para hacer un seguimiento del día a día de la Agencia, no hay un marco de seguimiento de a qué se dedica el millón de euros que Oarsoaldea les cuesta a las vecinas y vecinos de Erreenteria. Evidentemente, sin adjudicar intenciones de ningún tipo a nadie, Oarsoaldea resulta opaca, no solo a esta Corporación, sino al conjunto de la ciudadanía de Erreenteria, y es más, piensa que romper esa opacidad es una necesidad urgente para el propio desarrollo de la Agencia y cree que así lo ha entendido dentro del plan estratégico de reflexión en el que se ha embarcado la Agencia. Piensan que hay que estructurar una participación lo más amplia posible en el organigrama de la propia Agencia y establecer órganos de participación y control, por más que los órganos de decisión evidentemente se ajusten a la representatividad de cada fuerza política en los ayuntamientos correspondientes. Pero además de ese debate, que esperan se aborde en la Agencia, también en este Ayuntamiento se pueden dar pasos y piden que se establezcan las vías y espacios necesarios para el control y seguimiento de Oarsoaldea y por extensión, del conjunto de Agencias Comarcales y de más amplio ámbito en las que participa este Ayuntamiento.

* Interviene en euskera el Sr. Angulo (Grupo Mixto) manifestando

Berdeak-eko ordezkariak esan bezala, ia-ia ez dutela berririk. Hots, ez dakite zertan datzan kudeaketa-plana, gastuak, etab. Ondorioz, nahiz eta bat etorri Oarsoaldeako eginkizunekin, ezin dute onartu bertan egiten den kudeaketa, informazio-falta, etab. Eta horregatik abstentuko dira.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du gutxienez bietan hitz egin dutela kontu horretaz eta esan diela dinamika hori aldatzeko asmoa dagoela. Orain hausnarketa egiteko garaian daude, non denek ekarpenak egin eta konparatu ahal izango duten azkenean aterako denarekin. Uste du gai hori ikasteko dagoen gaitzat jo litekeela, alabaina puntu hau, harekin zerikusia badu ere, diferentea da, esan du. Afera hau 2007ko aurrekontuan, arrazoi ezberdinengatik, ordaintzeke geratu ziren 200.000 euro. Gero, luzaturiko 2008ko Aurrekontuan hainbat partida azaltzen dira, eta haien artean batuketak eta kenketak egin ostean, 60.000,- euroko defizita azaltzen zaie. Horixe da hona ekarri dutena, aurrez aitatu dituzten esparruaren ildo beretik. Eta, berriro dio, denak duela zerikusia, baina gauza diferenteak direla.

Mintzaldiak amaitutakoan.

que, tal y como ha mencionado el representante de EB-Berdeak, casi no suelen disponer información de Oarsoaldea. Esto es, no saben en qué consiste el plan de gestión, gastos, etc. Por ello, aunque comparten los objetivos, no pueden dar por buenas, la gestión, la falta de información, etc. Y por dicho motivo se abstendrán.

* Interviene el Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que al menos en dos ocasiones han hablado del tema que han mencionado y ya les ha manifestado la intención de cambiar esa dinámica. Están precisamente en una etapa de reflexión, en la que cree que todas y todos podrán aportar lo que estimen y contrastarlo con lo que al final pueda salir. Ese es un tema que se puede catalogar como asignatura pendiente, pero este punto, aunque esté ligado con aquello, es otra cosa. Se trata de que en el Presupuesto 2007 quedó pendiente de abono por distintas causas, una cantidad de 200.000,- euros. Posteriormente, en los Presupuestos de 2008 y en el 2008 prorrogado, figuran una serie de partidas, con lo que sumando y restando se encuentran todavía con un déficit de más de 60.000,- euros. Eso es lo que traen en esta ocasión dentro del ánimo y del ámbito que vienen comentando en los anteriores puntos. Repite que todo tiene relación, pero son temas diferentes.

Finalizadas las intervenciones.

Ogasuna batzordearen proposamenez,

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 11 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP) eta 7 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak, Talde Mistoa),

E R A B A K I D U

1. Onartzea Oarsoaldea, S.A.ren 2009ko kudeaketa-plana.

2. Onartzea 910.217'15 €-ko gastua, Udal honek ekitaldi honetarako egongo duen ekarpema Kontuhartzaileak eginiko txostenetan adierazitako eran.

10. EYSA, S.A.ren erreklamazioa. 2002-03ko diru-lagunza (42.070,84) ordaintza.

EYSA, S.A.k 2002 eta 2003ko diru-laguntzei (42.070,84 €) buruzko erreklamazioa egin du 2009ko apirilaren 2an.

Kontuhartzaileak hil honen 10ean eginiko txostena ikusi dute.

Ogasuna batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Ezker

A propuesta de la Comisión de Hacienda.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP) y 7 abstenciones (Ezker Batua-Berdeak, Grupo Mixto),

A C U E R D A

1º.- Aprobar el Plan de gestión para 2009 de Oarsoaldea, S.A.

2º.- Aprobar el gasto de 910.217'15 €, que supone la aportación total del Ayuntamiento de Errenerria para el presente ejercicio en los términos recogidos en los informes del Interventor.

10.- Reclamación de EYSA, S.A.- Pago de subvención 2002/03 por 42.070,84.

Vista la reclamación de EYSA, S.A. de fecha 2 de abril de 2009 de las subvenciones correspondientes a los ejercicios 2002 y 2003 por 42.070'84 €.

Visto el informe del Interventor de fecha 10 de los corrientes.

Vista la propuesta de la Comisión de Hacienda.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Ferradás

Batua-Berdeak) adierazi du EYSA enpresak Donostiako Auzitegian administrazioarekiko auzia tarteratu duela. Bertan Udal hau demandatu gisa azaltzen da 2001etik 2004ra emaniko diru-laguntzen inguruan eginiko erreklamazioan. Aldiz, Gobernu Taldeak eginiko proposamenean 2002 eta 2003. urtetan bakarrik dela esaten da. Beraz, kontraesana argitzen ez den bitartean, gaia mahai gainean gera dadin eskatzen dute, zeren eta deigarria egin zaie enpresak tarteraturiko auziari buruzko informaziorik ez ematea taldeei. Aldi berean eskatzen dute ere, dagokionari, 2001ean eta 2004an zer gertatu zen jakiteko informazioa pasatzeko. Eta, bestalde, zer eragin izan dezakeen EYSAREN erreklamazioari buruzko administrazioarekiko auzi-helegiteak, zeren eta orain partida baten sormena onar dezakete, eta handik gutxira, administrazio-auzian ateratzen den epaiaren arabera, beste gastu-partida bat sortu beharko baitute. Horregatik, informazio hori ez duten bitartean, ez dute kontu honi buruz jarrera bat hartzeko lain argudio.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du berak uste zuela kontua gutxi gora-behera argi geratu zela, halere, labur bada ere, berriro esplikatuko du. Horrela, Errenteriako Udalak eta EYSA edo Estacionamiento eta Zerbitzuak enpresaren artean eginiko kontratu

(Ezker Batua-Berdeak) manifesta que la empresa EYSA ha interpuesto un recurso contencioso administrativo en los juzgados de Donostia, en el que este Ayuntamiento aparece como parte demandada en reclamación de las subvenciones correspondientes a los años 2001 a 2004. Sin embargo en la propuesta que se presenta por parte del Equipo de Gobierno solo se habla de los años 2002 y 2003. En función de esta contradicción pedirían que el tema quede sobre la mesa, dado que les ha llamado la atención que no se haya trasladado a los Grupos la información sobre la interposición del recurso por parte de la empresa. A la vez pedirían, a quien corresponda, la información oportuna para saber qué ocurre con los años 2001 y 2004, y por otro lado, cómo influye el recurso contencioso administrativo sobre la reclamación de EYSA, porque se pueden encontrar aprobando ahora la creación de una partida y en poco tiempo, en función del fallo del contencioso administrativo, tener que habilitar una nueva partida de gasto. Mientras esa información no exista, consideran que el Pleno no está en condiciones de posicionarse sobre la cuestión que están abordando.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que, pensaba que el tema había quedado más o menos claro, pero lo va a volver a explicar resumidamente. Efectivamente había un contrato entre el Ayuntamiento de Errerteria y EYSA o Estacionamientos y

bat dago. Garabia eta TAO kudeatzeko kontratu horretan esleipen-epe bat zegoenez, bada, balantzea egiteko unea iritsi zen. Kontratuan Udalak konpromisoa hartuta zeukan enpresari diru-laguntzak emango zizkiola. Diru-laguntza horiek EYSAri 1998tik 2000 arte, hau barne, eman zizkion. Data horretatik aurrera, hau da, 2001etik 2004ra, enpresak eskatu zuen diru-laguntza horiek Udalak ematen jarrai ziezaion. Diru-laguntza horiek batuta, Ezker Batuko ordezkariak aitatu duen moduan, 71.871.- € dira eta horiek erreklamatuz jarri zuen helegitea. Gero, gaia likidatzeko xedearekin, negoziazioak hasi ziren eta enpresak esaten zuen Udalak ez zizkiola diru-laguntzak ordaindu eta, badirudi, Udalak erantzun ziola hori egia zela, baina enpresak gauza batzuk egin behar zituela, beste batzuk mantendu, etab. Ondoren, negoziatzen jardun zuten. Ikusten denez, une horretan "ez zuretzat, ez niretzat" antzeko akordio batera iritsi ziren, hau da, ez 71.000.- €, ezta ere ahaztu agindutako diru-laguntzak eta ordaindu gabe geratuak. Hala, Udalak konpromisoa hartu zuen 42.072.- € ordaintzeko eta EYSAk ez zuen gehiago erreklamatuko diru-laguntzari buruzko 71.871.- euroak. Zer gertatu zen gero? Ba, arrazoi ezberdinengatik Udalak ez zuela bere konpromisoa bete, eta ziola ordaindu akordaturiko diru-kopurua. Gero enpresak Kontratazio Sailari jakinarazi zion helegitea jarriko zuela, Udalarekin hitzartutakoa gauzatu ez zelako, eta hasierako 71.871.- euroak erreklamatuko zituela. Bera, bere aldetik,

Servicios. En ese contrato para la gestión de grúa y OTA, llegó un momento en que se agotaba el plazo de adjudicación y de hacer balance. En aquel contrato existía el compromiso del Ayuntamiento de abonar unas subvenciones marcadas en el mismo a esta empresa. Esas subvenciones se abonaron a EYSA desde 1998 hasta el 2000 inclusive. A partir de esa fecha, esto es desde 2001 al 2004, la empresa siguió solicitando que se le abonaran las subvenciones, pero no fueron abonadas por el Ayuntamiento. En el 2006 de nuevo pidió que se le abonaran las subvenciones, que acumuladas ascendían a la cantidad mencionada por el portavoz de Ezker Batua, por la que interpone demanda y que suponen 71.871,- €. En ese momento, tratando de liquidar el asunto, se entablaron unas negociaciones en las que la empresa dice al Ayuntamiento que no le ha abonado las subvenciones, y el Ayuntamiento parece que le responde que es cierto, pero que ellos debieran haber hecho ciertas cosas, mantenido otras, etc. y se abre un período de negociación. En ese momento se llega al acuerdo de "ni para ti, ni para mí", es decir, ni los 71.000,- €, ni olvidarse de las subvenciones prometidas y no abonadas, comprometiéndose el Ayuntamiento a abonar la cifra de 42.072,- €, renunciando EYSA a seguir reclamando las subvenciones que ascendían a 71.871,- €. Lo que ocurrió es que, por distintas causas, el compromiso del Ayuntamiento no se lleva a cabo y no se ha abonado la cantidad acordada,

enpresarekin harremanetan jarri zen eta enpresari adierazi zion Udalaren egoera ekonomikoa ez zegoela batere soberakoa; bere garaian ordaindu behar zuela eta ez zuela egin, baina baieztagatzen ziela orain ordainduko zuela. Horren ondoren, enpresak erantzun zuen ordainketa onartzen denaren berri izaten zutenean eta berori gauzatzen denean, eurek helegitea kenduko zutela. Orain puntu horretan daude, hau da, batzar horretan zorra onartzen badute, eta akordatutako epean ordaintzeko kontuan abian jartzen bada, enpresak erretiratuko du bere helegitea.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) eskatu du antzeko kasuak gertatzen diren beste alditan, informazioa batzordera pasatzeko, hain zuzen, ez jakiteko Alkatetzaren ebazpen baten bidez enpresak tarteratutako errekursoan Udalak agertu behar duela. Berak itxaroten du Alkateak konpromisoa izango duela enpresak berea beteko duela Udalak ordaintzen duenean.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du berak ere horixe sinetsi nahi duela. Irakurri duena, zifrak eta denbora kontuan hartuta egin du. Gainontzekoa, belarriz aritu zitzaien esaten, baina uste zuen bere garaian nahikoa informazio eman ziela. Egia da -dio-

entonces la empresa avisó al departamento de Contratación de que, al no haberse respetado el pacto, va a interponer demanda para que se le abone la cantidad inicial de 71.871,- €. Personalmente hizo una gestión ante la empresa diciéndole que el Ayuntamiento no estaba nada boyante, debía de haber pagado, no lo ha hecho, pero asegurándoles que ahora sí se va a pagar. Ante esto, la empresa responde que cuando tenga constancia de que el pago se apruebe y se le abone, ellos retirarán la demanda. Y ese es el punto en el que ahora se encuentran, es decir, si en este Pleno se aprueba la deuda y se pone en marcha el mecanismo para que se le abone en el tiempo acordado, la empresa retirará la demanda.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) pide que en otras ocasiones en que se den casos similares, se traslade a la Comisión el total de la información para que no se tengan que enterar por una resolución de Alcaldía de que se van a personar en el recurso interpuesto por la empresa. Parte de la confianza de que el Alcalde asume que ese compromiso de la empresa se vaya a cumplir, en caso de que el Ayuntamiento lleve a cabo ese pago.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que así lo quiere creer, que a él se le ha dicho verbalmente. Lo que ha leído lo ha hecho en base a cifras y tiempos concretos, lo demás, hablaba de oído y creía haberles informado suficientemente en su momento. Es

enpresarekin hitz egin ondoren, prozesuak aurrera darraiela eta geldituko da auzi-jarleak nahi duenean. Lehen aitatu duen moduan, hitzez ziurtatu diote Udalak ordaintzeko erabakia hartu duela jakiten dutenean, demanda geratuko dutela. Berak, pertsonalki, horren berri emango die, ahal badu gaur bertan, esan du.

* Alvarez de Eulate andreak (Talde Mistoa) adierazi du eurek bazekitela Udala eta enpresa, Alkateak esan duen moduan, akordio batera iritsi zirela, baina harrigarria egiten zaie, beste behin ere, Gobernu Taldeak hiru urte pasatzen uztea kopuru hori ordaintzeko. Are gehiago, jakinda orain baino une egokiagoak izan direla diru hori ordaintzeko, besteari beste, 2007an aurrekontua itxi zenean emaitza positiboa izan zelako, zehazki, 1.321 mila eurokoa. 2008an 600 mila pasatxo euroko negatiboa izan zen, baina kasu honetan, EB-Berdeak-eko ordezkariak esan duen moduan, 2.700 pasatzoko defizita dute eta horri gehitu behar diete orain ordaindu beharrekoa. Amaitzeke, berriro esan behar du, kontu hori kudeaketa txar baten ondorio baino ez dela. Berak bertan daraman denboran ez du ezagutu Udalbatza bakar bat ere fakturak zaborrontzira botatzen dituenak. Aldiz, badaki zein Udalatzak dauzkan fakturak atzeratuta, gaineratu du.

verdad que después de haber hablado con la empresa y adoptado el compromiso, el proceso sigue adelante y lo pararán cuando el demandante quiera. Como ya ha comentado, le han asegurado verbalmente que cuando tengan conocimiento de que el Pleno acuerde ese pago pararán la demanda y personalmente se encargará de hacérselo saber, si es posible, hoy mismo.

* Interviene en euskera la Sra. Alvarez de Eulate (Grupo Mixto) manifestando que ellos conocían, tal y como ha dicho el Alcalde, que se había alcanzado un acuerdo, pero les resulta extraño debido a que el Equipo de Gobierno ha dejado transcurrir tres años para abonar dicha cantidad. Más aun, si cabe, sabiendo que ha habido mejores momentos para abonar la misma, puesto que en el 2007 cuando cerraron el presupuesto disponían de un saldo positivo de 1.321 mil euros. Luego, en el año 2008 tenían un saldo negativo de un poco más de 600 mil euros, pero en el ejercicio actual, tal y como ha mencionado el representante de EB-Berdeak, tienen un déficit de unos 2.700 euros, al cual le tienen que añadir lo que tienen que abonar ahora. Finaliza señalando que de nuevo tiene que decir que es fruto de una mala gestión. Ella, en lo que lleva allí, no ha conocido ninguna Corporación que haya tirado facturas a la basura, pero sí que conoce a una Corporación que lleva años confacturas atrasadas.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du ardura ez botatzeko Gobernu Taldekoie, kasu hartan erantzule bakarra Alkatea delako. Gaineratu du, Talde Mistoko ordezkarria gaztea delako ez dituela ezagutzen lehen aitaturiko gertaerak, anekdotikoa baino ez direnak. Berak ez du liskarretan aritzeko gogorik, izan ere, hein batean arrazoia ematen diolako. Baina kontuak diren bezalakoa dira, ez gustatuko litzaiekeen modukoak, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 11 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP) eta 7 abstentzioz (Ezker Batua-Berdeak, Talde Mistoa),

E R A B A K I D U

1. Onartzea EYSA, S.A.ri 2002 eta 2003ko ekitaldiei dagokien 42.070'84 €-ko diru-laguntza.

2. Gastu hori jasotzea aurtengo aurrekontuaren 1.1201.471.222.20.01 zk.ko partida berrian (EYSA, S.A.: 2002/03-ko diru-laguntzak).

11. Galdera-eskariak.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, no responsabilice al Equipo de Gobierno, que en este caso la responsabilidad es únicamente del Alcalde. Y señala que gracias a la juventud de la representante del Grupo Mixto no conoce el episodio que ha comentado antes, que no deja de ser anecdótico. No tiene ánimo de entrar en más polémica, no le falta parte de razón, pero las cosas son como son, no como les gustaría, sino como son.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, Alkarbide, PP) y 7 abstenciones ((Ezker Batua-Berdeak, Grupo Mixto),

A C U E R D A

1º.- Aprobar el gasto de 42.070'84 € a favor de EYSA, S.A., correspondiente a las subvenciones relativas a los ejercicios 2002 y 2003

2º.- Dicho gasto deberá imputarse a la partida de nueva creación: 1.1201.471.222.20.01 - EYSA, S.A.: Subvenciones 2002/03, del vigente presupuesto.

11.- Ruegos y Preguntas.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) señala que a la

oporretatik bueltan etorrita konturatu dira ez direla lau informazio-batzorde egin. Eta deskuidatuta egon bidaiteke ere, uste du bateren batean ez zela egingo abisurik ere ez dietela pasa. Bere aburuz, horrek esan nahi du Udaleko informazio-batzordeen erdiek ez dutela bilerarik egin. Horregatik, Alkate jaunari eta ordezkari guztiei eskatzen die informazio-batzordeak egiteko deia egin dezaten. Gainera, berak dakien heinean, Hezkuntza eta Gazteria batzordea beti egin izan da informazio eman eta galdera-eskariak puntuarekin soilik bada ere. Horrekin ordezkari-politikoak, euren ustez, sentiberatasun bat adierazten zuen. Bere aburuz, nahiko gai ez zeudela argudiatur batzorde-bilerak ez egiteko ohiturak, azken batean Udaleko bizitzari baino ez dio kaltea eragiten. Horregatik eskatzen dio Alkate jaunari, bera delako azken arduraduna, batzorde-bilera ez egitea salbuespentzat jotzeko, eta ez ohitura bihurtzeko, hain zuzen, zoritzarrez, gutxinaka-gutxinaka Udal honetako batzordeetan ohiko zerbaiteman bihurtzen ari delako. Hau erregu gisa eskatzen dio, baina batzorde horiek egin ez direlako, orain bileratan egin ezin zituen bi galdera egin nahi dizkio: Lehenengoa, Udal honek Bidegirekin bigarren saihesbideak hondatutako guneak lehengora ekartzeko sinaturiko hitzarmena nola dagoen jakin nahi du. Alegia, zenbateraino bete den, eta noizko uste den burutuko den. Bigarrena, berriz, Kaputxinoetako igerilekuari buruzkoa da. Izan ere, lehen hainbeste aldiz

vuelta de vacaciones se encuentran con que no se han celebrado cuatro comisiones y, aunque puede pecar de desconocimiento, cree que en alguna de ellas ni tan siquiera se ha notificado que no se iba a realizar. Esto supone casi la mitad de las Comisiones Informativas que componen el Ayuntamiento, por lo que piden al Sr. Alcalde y a los Delegados y Delegadas que se convoquen el conjunto de las Comisiones, aunque solo tengan carácter informativo. A ese nivel, reconocer que la Comisión de Educación y Juventud siempre se celebra, aunque solo sea con ese carácter informativo y con Ruegos y Preguntas, lo que por parte del Delegado correspondiente, al menos para su Grupo, es una muestra de delicadeza. La práctica de no celebrar las Comisiones, argumentando falta de contenido suficiente, en última instancia, solo repercute en el empobrecimiento de la vida municipal. Por ello piden al Sr. Alcalde, como responsable último de esta situación, que la no celebración de Comisiones sea algo excepcional y no una práctica que poco a poco se está convirtiendo desgraciadamente en habitual en alguna de las Comisiones que existen en el Ayuntamiento. Esto que ha mencionado lo hace a nivel de ruego, pero debido precisamente a la falta de celebración de esas Comisiones, quiere realizar dos preguntas que no ha podido hacerlas allí. La primera es sobre el estado del Convenio con Bidegi de reparación de las zonas afectadas por el segundo cinturón, ¿cuál es su grado de ejecución? o ¿para cuándo está prevista la

aitatu duen Alkatearen elkarrizketa horretan zera esaten zen: "hor geratzen da". Berak ez daki esaldi horrek hor geratu eta aurrerago egingo den, edo hor geratuko da bilur multzo eta erdi-erdian dauden "Pollo Rico"-ren bi motorrekin, edo zer esan nahi duen "hor geratzen da" horrek.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du, lehenik, esan behar die berak esandakoak hainbesteko interesa sortu dute, non ez dakien laudatua sentitu edo pertsekuzio-mania diotela pentsatu. Nahiago du lehenengoa dela pentsatu bigarrena baino, gaineratu du. Galderari erantzunez, esango du, aurreko puntuau fakturen afera bere gain hartu behar izan duen bezalaxe, arlo horiek kudeatzeko hainbat ordezkari daudela izendatuta, hots, ordezkari horiek egiten dituzte batzordeen antolaketa, deialdia, etab. Edonola ere, uler diezaioten nahi du, mundu guztia abuztuan oporretan egonda, normala dela gairik ez izatea. Eta Hirigintza batzordea aitatzu, berak horri hurbiletik jarraitzen diolako, esan behar du langile anitz oporretan egon dela, baita partikularrak ere. Eta horregatik, normala iruditzen zaio irailean gairik ez izatea. Hala ere, berriro dio, kexarik baldin badute, dagokion batzordera jo behar dutela. Bidegiko kontuari dagokionez, ostera, esatea tamalgarria bada ere, Udaletxean dituzten hiru arkitektoetatik bijajan egon dira. Eta horietatik bat

misma?. Y la segunda es sobre la piscina de Kaputxinos, de la que, en la entrevista varias veces citada, la afirmación del Sr. Alcalde es que "ahí se queda". No sabe si "ahí se queda" y se va a hacer más adelante, "ahí se queda" con los dos montones de tierra y las dos motocicletas del Pollo Rico que están en medio, o en qué consiste el "ahí se queda".

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) tiene que decirle en primer lugar que, sigue sus declaraciones con tanto interés que no sabe si sentirse halagado o pensar que es manía persecutoria, quiere pensar que és más lo primero que lo segundo. Respondiendo a su pregunta, decir que así como en el punto anterior ha tenido que asumir que las facturas eran un tema suyo, en éste, hay una serie de Delegados en quienes está trasladada la competencia para que gestionen dichas áreas. Por tanto, son los Delegados quienes preparan, organizan, celebran, convocan, etc. las Comisiones. Comprenda de todas maneras que después de que casi todo el mundo ha hecho vacaciones, es normal que no se hayan generado temas en el mes de agosto. Y hablando de la Comisión de Urbanismo, que es la que sigue más de cerca, mucho personal ha estado de vacaciones y los particulares también, con lo cual es normal que en el mes de septiembre no haya temas. No obstante, repite que si tienen quejas, deberán trasladarlas a la Comisión correspondiente. En cuanto al tema Bidegi, es lamentable

duela hamabost egun etorri bada ere, hamar hilabete bajan egon ondoren etorri da. Eta gai horri buruz iritzi ezberdinak eduki baditzakete ere, eta Hirigintzan langile asko ari direla pentsatzen duenik bada ere, berak uste du hiru arkitektoek lana soberan daukatela. Hori horrela da, berak baten baja luzerako zela jakin zuenean, norbait kontratatzeko aukera ikusteko eskatu zuelako, baina zaila da arkitekto bat kontratatzea baja noiz arte izango den ez dakigunean eta eraginkorra izateko lain lana ezagutzen ez duenean, gaineratu du. Edonola ere, esan nahi du, deskuidatuta ez badago, Bidegiren afera, bere garaian, Hirigintza batzordetik pasa zela eta bajan egon den arkitektoaren karpetan geratu zela. Alabaina, uste du, kontu hori hurrengo Kontratacio-mahaira pasako dutela. Kaputxinoetako igerilekuari dagokionez, berriz, triste jartzen bada ere, ez dute nahiko baliabide berori egiteko. Berak, besteeik senti dezaketen adina edo Beraungo edo Kaputxinoetako edozein bizilagunek bezainbat, sentitzen du. Izañ ere, faktura bat edo bestea ordaintzeko lain baliabiderik ez dutela esaten ari bada, ba, errealityate hori dute. Bera saiatzen ari da hemendik eta handik diru-laguntzak edo laguntzak ateratzen, hain zuzen, Gabierrotako pasagunean bezala, non Kostas eta Ingurumen Ministerioak pasagune berri bat egiteko konpromisorik hartu ez bazuen, baliabiderik ez zutelako, ezin izango baitzioten aurre egin.

decirlo, pero de tres Arquitectos que hay en el Ayuntamiento dos han estado de baja, y aunque hace quince días se ha reincorporado uno de ellos, ha sido después de diez meses. Aunque puede haber distintas opiniones al respecto y hay quien piensa que en Urbanismo hay mucho personal, él piensa que la realidad es que los tres Arquitectos tiene trabajo sobrado para llevar a cabo. Tanto es así que cuando vió que se alargaba la baja de uno de ellos, pidió que se estudiara la posibilidad de contratar a alguien, pero es difícil contratar un Arquitecto cuando no se sabe por cuánto tiempo va a ser y que tenga el suficiente conocimiento del terreno para ser eficaz. En cualquier caso, decir que si no está equivocado, el tema de Bidegi pasó por Comisión de Urbanismo en su día y quedó en la carpeta del Arquitecto que ha estado de baja, pero ya va a pasar a la siguiente Mesa de Contratación. En cuanto a las Piscinas de Kaputxinos, lo que ocurre, para su tristeza, es que no hay recursos para hacerlo, y bien que lo siente, tanto como pueden sentirlo ustedes o cualquier vecino de Beraun o Kaputxinos, que son los más directamente afectados. Si se está diciendo que no hay recursos para pagar una u otra factura ..., esa es la realidad. Él está intentando sacar subvenciones o ayudas de aquí y de allá, como en el caso de la pasarela de Gabierrota, donde sin el compromiso del Ministerio de Costas y Medio Ambiente de hacerse cargo de la retirada e instalación de una nueva pasarela, francamente no

hubiera sabido de donde sacar los recursos para hacerlo.

Jarraian,

* Angulo jaunak (Talde Mistoa) esan du duela gutxi Alkateak edo Gobernu Taldeak Euskaltegiaren inguruan hartutako erabaki txar baten berri izan dutela. Hots, aurreko ikasturtean Udal Euskaltegian 200 bat ikasle aritu ziren euskara ikasten 20 taldetan banaturik, eta ikasturte honetan 246 lagunek eman dute izena. Oraingoan, ordea, 14 talde baino gehiago ez sortzea erabaki da. Euren ustez, erabaki hori dela medio, 25 bat lagun Udal Euskaltegitik kanpo geratuko dira, hain zuzen 14 talde horiekin ezin zaiolako eskaera guztiari erantzun. Eurei ikasle zenbait Euskaltegitik at geratzea gaizki iruditzen bazaie ere, are larriago dela uste dute txosten tekniko batean zera esatea: "es criterio de la Corporación..., reiteradamente comentado en evitar cualquier sustitución". Berak dakiela Udalbatzak ez du horrelako erabakirik hartu, izatez Gobernu Taldeak hartuko zuen, esan du. Gero txosten teknikoa Euskara Zerbitzuko hainbat langileren eginkizunekin sartzen da. Eta, bere iritziz, denek dakite Udalean zenbait langile lanik egin gabe kobratzen ari dela, etab.; beste batzuk euren eginkizunak ere ez dituzte egiten, eta ez da ezer egiten. Ondorioz, ez dakite zergatik egin den txosten hori ordezkapenak ez egiteko justifikatzeko. Dena den,

Seguidamente.

* El Sr. Angulo (Grupo Mixto) dice en euskera que recientemente han tenido noticias de un acuerdo adoptado por el Alcalde o el Equipo de Gobierno en relación al Euskaltegi. Así, el año anterior en el Euskaltegi estuvieron aprendiendo euskara en torno a 200 alumnos distribuidos en 20 grupos, y para este curso se han matriculado 246 personas. Sin embargo, se ha decidido no crear más que 14 grupos. Creen que por dicho motivo se han dejado fuera unos 25 alumnos debido a que con los 14 grupos no se puede responder a toda la demanda existente. A pesar de que les parezca mal de que ciertos alumnos queden fuera del Euskaltegi, creen que aún es más grave que en un informe técnico se diga que: "es criterio de la Corporación..., reiteradamente comentado en evitar cualquier sustitución". Que él sepa la Corporación no ha adoptado dicha decisión, de tomar, la tomaría el Equipo de Gobierno, agrega. Posteriormente el informe técnico se mete con las tareas de los trabajadores del Servicio de Euskara, lo cual no le parece muy correcto, cuando todos saben que ciertos trabajadores están cobrando sin trabajar, otros no efectúan sus quehaceres, etc., y no se realiza nada. Por ello, no entienden porque se realiza dicho informe para

uste du munduan herri bakarra izango dela non bertako herritarrek, bere hizkuntza ofiziala ikasteagatik, ordaintzen duten. Gainera, ikasleek, bai diruz eta bai denboraz, ahalegin handia egin behar dute. Eta pertsonen prestakuntza gero eta beharrezkoa denean, kasu honetan herritar batzuk euren burua euskara ikasiz hobeto prestatzea erabaki dutelako, ez dute ulertzen instituzioak, Udalak alegia, nola ukatu dien aukera hori. Gainera, kontuan hartu behar dute Udal Euskaltegia Patronatua Euskara Zerbitzuan integratu zenean eskaera guztiak onartuko zirela hitz eman zen; HABEk klase guztiak ordainduko zituela esan zuen; Euskara Zerbitzuan 10 soldata ordaintzeko aurrekontua dago eta Euskaltegian egun soilik 16 langileen soldata ordaintzen da, euren kalkuluen arabera. Bestalde, herritarren hizkuntza ofiziala ikasteko eskubidea dutenez eta arazoa konpontzeko Udal Euskaltegiko irakasleek proposamen bat egin dutenez, Alkateari zera galdetu nahi diote: zer egingo du Udalak herritar horien eskubidea errespetatua izan dadin?

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du kontu hori sakon eta tentu handiz ikusten ibili direla. Horrela, kontrataazio berririk egin gabe, ziurtatu dute

justificar que no se efectúen las sustituciones. En cualquier caso, creen que en el mundo será el único pueblo donde los ciudadanos del mismo tengan que pagar para aprender su propia lengua oficial, sin tener en cuenta que los alumnos tienen que realizar, tanto en dinero como en tiempo, un esfuerzo muy importante. Y cuando la preparación de las personas cada día es más necesaria, y unos vecinos deciden prepararse aprendiendo euskara, las instituciones, esto es, el Ayuntamiento, les niega dicha posibilidad. Además, tienen que tener en cuenta que cuando el patronato Municipal del Euskaltegi decidió integrarse en el Servicio de Euskara, se dio la palabra de que se aceptarían todas las peticiones; que HABE dijo que pagaría todas las clases; que en el Servicio de Euskara existe presupuesto para abonar 10 sueldos, y actualmente, según sus cálculos, únicamente se abonan 16 sueldos en el Euskaltegi. Igualmente, como quiera que los ciudadanos tienen el derecho de aprender su lengua oficial y los profesores del Euskaltegi han efectuado una propuesta para solucionar el tema, deseán preguntar al Alcalde lo siguiente: ¿qué es lo que va hacer el Ayuntamiento para que sea respetado el derecho de dichos vecinos?

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que ese tema se ha tratado con la máxima profundidad y atención. Intentando compatibilizar el que no puede haber

ikasle bakar bat ere ez dela geratuko euskara ikasteko ikastaroa egin gabe. Udalak HABErekin Udal Euskaltegirako dituen akordio berberak ditu, esaterako, AEKrekin. Hau esaten du, ikasleak berdin ordainduko duelako eta baldintza berdinak izango dituelako Udal Euskaltegian edo pribatu batean izena emanda egonda ere. Edonola ere, Udalak diru aldetik ahalegin handiagorik ez dezakeenez egin, egin behar izan ditu lehen aitaturiko talde horiek, beti ere jakinaren gainean egonik ikasle bakar bat ere ez zela ikasturtea egin gabe geratuko, nahiz eta horretarako, apika, beste Euskaltegiren bat aukeratu beharko zuketen. Arazoa, ordea —orain inork sartu nahi ez duen eztabaida zabalagorako ematen duelako—, Udalak eskumen horiek bereganatzerakoan sortzen da. Zeren eta, esaterako, Donostiako Udalak ez du udal Euskaltegirik, eta ondorioz, dirutza aurrezten du. Errenteriako Udalak, aldiz, izan duen historia bereziagatik, Euskaltegi bat du hemezortzi edo hemeretzi ikasleekin, gehi normalizatzaile zenbait, etab. Eta, berriro dio, euskara ikasi nahi duen inor ez dela kanpoan geratu, nahiz eta horrek ez duen esan nahi, ezinbestez, Udal Euskaltegian onartua izan behar duenik.

nuevas contrataciones, se han asegurado de que ningún alumno vaya a quedar sin inscribirse en ningún curso para aprender euskera. Los mismos acuerdos que el Ayuntamiento tiene con HABE para el Euskaltegi Municipal, los tiene, por ejemplo, con AEK. Es decir, el alumno va a pagar lo mismo y va a tener las mismas condiciones si se inscribe en el Euskaltegi Municipal o si lo hace en uno privado. El Ayuntamiento no puede hacer más esfuerzo económico y eso les ha llevado a hacer los grupos que se han anunciado, sabiendo que en la calle, ningún alumno que quiera aprender euskera, a lo mejor tiene que elegir otro Euskaltegi, pero no se va a quedar sin curso. El problema, y este es un debate mucho más amplio en el que ahora nadie quiere entrar, es la asunción de competencias por parte del municipio. Porque por ejemplo, el Ayuntamiento de Donostia no tiene Euskaltegi municipal, con lo cual se ahorra un dineral. El Ayuntamiento de Errenteria por su historia particular, tiene un Euskaltegi con dieciocho o diecinueve profesores, mas un número de normalizadores, etc. Repite que nadie que quiera estudiar euskera tiene que quedarse sin poderlo hacer, aunque eso no implica que obligatoriamente tenga que ser admitido en el Euskaltegi Municipal.

Ondoren,

* Murua jaunak (Talde Mistoa) esan du aholkulari juridikoa

Seguidamente.

* El Sr. Murua (Grupo Mixto) dice en euskera que en relación a

lanpostua betetzeko probaren inguruan Alkateak uztailaren 17an egindako ebazpenaren bidez, izendatutako mahaikide bati azterketaz informazioa emateagatik, izendapena kentzea erabaki zuen. Gainera, Epaimahaiak informazioa jaso zuen oposiziogilea botatzea erabaki zuen. Egoera horren aurrean, bai Komiteak, bai oposiziogileak, helegiteak tarteratu zitzuzten oposizioa geldiarazteko. Horren aurrean, eurek hiru galdera egin nahi dituzte: lehenengo, ea Komiteak aurkezturiko helegiteari erantzun dion. Bigarren, oposaketak iraun duen bitartean, Epaimahaia oinarrieta zehazten den bezala osatua egon den. Eta hirugarren, ea expediente informatiboa ireki duen Komiteak eskatzen duen bezala.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du kontu honek Epaimahaiak bidezkoak ikusi dituen alde erabakigarriak ditu. Berak Alkate gisa egin beharrekoak — goratze-helegiteak erantzun, etab.— egin behar direnean egingo ditu. Hori bere eskumena da eta zalantzarik gabe baliatuko du. Espedienteari dagokionez, berriz, oraindik ez dagoenez itxita, nahiago du horri buruzko erantzunik ez eman. Arren azalpen gehiagorik ez eskatzeko esan du, nahiz eta jakinarazten dion kontu horrek egin beharreko bidea egiten ari dela.

* Murua jaunak (Talde Mistoa) adierazi du, era berean, galdu

las pruebas para cubrir el puesto de asesor jurídico, el Alcalde, a través de una resolución dada el día 17 de julio, decidió excluir un miembro del Tribunal por haber dado éste información relativa al examen. Además, el Tribunal decidió expulsar al candidato que había recibido dicha información. Posteriormente, ante dicha situación, tanto el Comité como el examinando, presentaron sendos recursos solicitando paralizar la oposición. Por dicho motivo, deseán efectuar tres preguntas al Alcalde: primero, si ha respondido al recurso presentado por el Comité. Segundo, si en el tiempo que han perdurado las oposiciones el Tribunal ha estado compuesto como se establece en las bases. Y tercero, si ha abierto expediente informativo solicitado por el Comité.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, este tema tiene aspectos conclusos, como ha estimado oportuno el tribunal correspondiente. Las acciones que tenga que llevar a cabo como Alcalde, en cuanto a responder a recursos de alzada, etc., lo hará cuando corresponda, es su competencia y la ejercerá indudablemente. En cuanto al expediente, es un tema que no está cerrado y por ello prefiere no responderle. Permitale que ahora no le dé mas explicaciones, aunque sí le advierte que sigue su curso.

* El Sr. Murua (Grupo Mixto) señala que también le han preguntado

diotela oposizio aldi osoan epaimahaikide guztian egon ziren.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) ezetz esan du. Pertsona bat baztertu zen, berak izendatutakoa hain zuzen ere, baina Epaimahaia gainontzeko partaideekin funtzionatzen jarraitu du, pertsona hori ordezkatu gabe, alegia.

Jarraian,

* Cano andreak (Talde Mistoa) esan du udal taldeek azken astean bi ohar jaso dituzte: bat, Mantenimenduko arduradunak egina, eta bestea, Babes Zibileko teknikariaren eskutik. Orduan, jakin nahi dute ea Hiri Mantenimenduko arduradunak irailaren 18an salatzen duen jarreraren inguruau Gobernu Taldeak zein neurri hartu dituen. Eta bestea, irailaren 10ean epaiaketa bat izan zuenez, ea Udalak aztertu zuen epaiaketa horretan egotea edo ez egotea. Eta hirugarrena, zein izan den arrazoia langileari, nahiz etxetik izan, lan bat eskatzeko. Eta Babes Zibileko kasuan beste bi galdera dituzte: Lehenengo, noiz arte mantenduko den egoera hori, langileak lanik egin gabe soldata kobraitzu. Eta bestalde, espezialistak ematen duen aholkua, hots, bitartekari baten bidez gaia bideratzeko, betetzeko borondaterik badagoen.

si a lo largo de toda la prueba se mantuvo el mismo número de miembros en el tribunal.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que no, como saben, tomó una decisión, se apartó a una persona, que es la que él personalmente había nombrado, y el tribunal ha seguido funcionando con el resto de los miembros, sin sustituir a esta persona.

Seguidamente.

* La Sra. Cano (Grupo Mixto) dice en euskera que en la última semana los grupos municipales han recibido sendos escritos del encargado del Mantenimiento Urbano y del técnico de Protección Civil. Por dicho motivo, desean saber las medidas que ha adoptado el Equipo de Gobierno en relación a las denuncias que formula el encargado en el escrito del día 18 de septiembre. Por otra parte, como el día 10 de septiembre dicho trabajador tuvo un juicio, si el Ayuntamiento ha estudiado estar o no presentes en el mismo. Y tercero, cuál ha sido la razón para que al trabajador se le solicite que hiciera —aunque sea desde su casa— un trabajo. En el caso de Protección Civil desean efectuar dos preguntas: Primero, hasta cuándo se piensa mantener dicha situación, esto es, cobrando el sueldo sin trabajar. Y por otra parte, si existe voluntad de cumplir la recomendación que realiza el

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du bi gaiak, ondo aski dakiten moduan, nahiko konplexuak, luzeak, nahasiak, etab. direla, eta beraz, orain ezin du horiei buruzko irizpenik eman. Informazio gehiago nahi baduzue Giza Baliabide Sailera jo behar duzue, eta han, teknikariak zein ordezkariak, eskatzen duzuen informazio guztia emango dizue, esan du. Gainontzerakoan, gai horiek hainbeste korapilo, irizpen, juizioak tartean, etab. dituztenez, bera ez da gauza sentitzen bertan laburbilduta erantzuteko. Horrela, Giza Baliabide Sailekoekin egon ostean, Alkateak zerbait gehiago esatea nahi badute, gustu handiz egingo duela, gaineratu du.

especialista de solucionar el tema a través de un intermediario.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, ambos temas, como también cree que conocen, son lo suficientemente complejos, largos, enrevesados, etc. como para que en ese momento no se pronuncie sobre ellos. Si ustedes quieren más información deberán dirigirse al Departamento de Recursos Humanos y allí, la Técnico y el Delegado, les darán cuantas explicaciones demanden. Por lo demás, son temas con tantos vericuetos, variables, opiniones, juicios por medio y demás, que se declara incapaz de hacer un resumen y exponerlo allí en ese momento. Si después de dirigirse al Departamento de Recursos Humanos, el Alcalde tiene que aportar algo, lo hará con mucho gusto.

Jarraian,

* Murua jaunak (Talde Mistoak) adierazi du Giza Baliabide Saileko ordezkariak batzordeetan izaten duen prestutasuna kontuan izanda, ziur aski kontuaz ahazteko gonbitea ari zaie. Amaitzeko, erregu modura, bere Taldeak eskatzen du bilera baterako deia egiteko urtearen hasieran onartu zen Legegintzaldiko Plana noraino bete den ikusteko. Izan ere, onartu zenetik zortzi hile pasa direnez, gustatuko litzaieke jakitea zertan zehaztu diren Plan horretako eginkizunak eta bertan jasotzen

Seguidamente.

* El Sr. Murua (Grupo Mixto) señala que vista la disposición que suele mostrar el Delegado de Recursos Humanos en las Comisiones, probablemente a lo que se les está invitando es a que se olviden del tema. Para terminar y a modo de ruego, su Grupo pediría que se convoque por el Alcalde, en el órgano que crea más conveniente para ello, una reunión en la que se aborde el nivel de ejecución que ha tenido el Plan de Legislatura que se aprobó en enero de este año. Han

ziren proiektu eta ideien exekuzio-maila.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du azken eskaerari dagokionez ez dela ausartzen data bat ematera, baina uste du laster egingo dutela. Aurreko gaiari dagokionez, berriz, gaia batzordean berriro ateri ordez, bere irudiko, egokiagoa izango litzateke Giza Baliabide Sailean, bertako ordezkariarekin eta teknikariarekin bilera bat egitea, hain zuzen horiek daukatalako informazio guztia. Hau, jakina, gainontzeko zinegotzientzako ere baliagarria da, zalantzaren bat izanez gero, esan du. Bere ustez, bi espediente horien inguruan dokumentu asko dago eta bide horretatik jotzeko animatzen ditu.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 12:00ak zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____ zenbakitik _____ ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

pasado ocho meses desde que se aprobó y les gustaría saber en qué se concretan todos los pasos que se han dado dentro de ese Plan, y el nivel de ejecución de los proyectos e ideas que había en el mismo.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que de acuerdo en cuanto a la última solicitud, no se atreve a dar una fecha concreta, pero convocará esa reunión en breve. En referencia al tema anterior, en lugar de insistir sobre el mismo en la Comisión, entiende más oportuno que tuvieran una reunión con el Delegado y la Técnico de Recursos Humanos en su despacho, que es donde se encuentra la documentación y les expondrá lo que haya al respecto. Esto, lógicamente, también es válido para el resto de la Corporación ante las dudas que pudiera haber. Cree que ambos expedientes están suficientemente documentados y les anima a que pidan la información de esa manera.

Finalizadas las intervenciones.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 12:00 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números _____ al _____ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.

